叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣女贞德的故事(the Story Of Joan Of Arc The Witch-saint) 000001

2. 圣女贞德的故事(the Story Of Joan Of Arc The Witch-saint) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣女贞德的故事(The Story of Joan of Arc the Witch-Saint)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑ:k]
THE **STORY** **OF** **JOAN** **OF** **ARC**
这 故事 的 琼 的 弧

圣女贞德的故事

[ðə; ði] [wɪtʃ] — [seɪnt]
THE **WITCH** **—** **SAINT**
这 巫婆 — 圣

女巫——圣人

[baɪ][em] . [em] . [mæŋgəsɛri:ən]
By **M** **.** **M** **.** **Mangasarian**
经过 M . M . 曼加萨里安

作者：MM Mangasarian

['lektʃərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti]
Lecturer **Of** **The** **Independent** **Religious** **Society**
讲师 的 这 独立的 宗教 社会

独立宗教协会讲师

[frɒm; fræm] " [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] , " [ɒk'təʊbə(r)] , -
From **"** **The** **Rationalist** **,** **"** **October** **,** **1913**
从 " 这 理性主义者 , " 十月 , -

摘自《理性主义者》杂志，1913年10月

[pɑ:st] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] .
PAST **NUMBERS** **OF** **THE** **RATIONALIST** **.**
过去的 数字 的 这 理性主义者 .

理性主义者的过往数字。

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] , [ðə; ði]['sekənd] [kraɪst] .
St **.** **Francis** **,** **the** **Second** **Christ** **.**
英石 . 弗朗西斯 , 这 第二 基督 .

圣方济各，第二位基督。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['mɑ:kəs] [ɔ:'ri:lɪəs] .
Marcus **Aurelius** **.**
马库斯 奥勒留 .

马可·奥勒留。

[nəʊ] . [θri:] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ʃɪps] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [ɔ:(r)] , [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] .

Ships	that	Sink	in	the	Night	;	or	,	God	and	the	Titanic	.
船舶	那	下沉	在	这	夜晚	;	或者	,	上帝	和	这	泰坦尼克号	.

夜幕下的沉船；或者，上帝与泰坦尼克号。

[nəʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[wɒt] [hæz; həz] [kraɪst] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] ?

What	has	Christ	Done	for	the	World	?
什么	有	基督	完毕	为了	这	世界	?

基督为世界做了什么?

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['laɪmən] ['æbət] [ɒn] [ˌɪmɔ:'tælətɪ] .

Lyman	Abbott	on	Immortality	.
莱曼	雅培	在	不朽	.

莱曼·阿博特论永生。

[nəʊ] [sɪks] .

No	6	.
不	6	.

6号。

[vɒl'teə] [ɪn] ['heɪdi:z] .

Voltaire	in	Hades	.
伏尔泰	在	哈迪斯	.

伏尔泰在冥界。

[nəʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [spɔ:t] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪvd] ?

The	Gospel	of	Sport	—	What	Shall	I	Do	to	Be	Saved	?
这	福音	的	运动	—	什么	将	我	做	到	是	已保存	?

体育福音——我该如何做才能得救?

[pleɪ] !

Play	!
玩	!

玩!

[nəʊ] . [eit] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[ə; eɪ] ['poʊɪts] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['hæpinəs] — ['əʊmɑ:(r)] [kaɪ'ɑ:m] .

A	Poet's	Philosophy	of	Happiness	—	Omar	Khayyam	.
一个	诗人的	哲学	的	幸福	—	奥马尔	海亚姆	.

诗人奥马尔·海亚姆的幸福哲学。

[nəʊ] . [naɪn] .

No	.	9	.
不	.	9	.

9号。

[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪn] [həʊm] .
A **Rationalist** **in** **Home** **.**
一个 理性主义者 在 家 .

一位理性主义者在家中。

([ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɪn] [θri:] [pɑ:ts] .)
(A Lecture in Three Parts .)
(一个 演讲 在 三 部分 .)

（分为三部分的讲座。）

[pɑ:t] [wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

[nəʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪn] [rəʊm] .
A Rationalist in Rome .
一个 理性主义者 在 罗马 .

罗马的理性主义者。

([ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɪn] [θri:] [pɑ:ts] .)
(A Lecture in Three Parts .)
(一个 演讲 在 三 部分 .)

（分为三部分的讲座。）

[pɑ:t] [ˌtu:'tu:]
Part 2
部分 2

第二部分

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪn] [rəʊm] .
A Rationalist in Rome .
一个 理性主义者 在 罗马 .

罗马的理性主义者。

([ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɪn] [θri:] [pɑ:ts] ,)
(A Lecture in Three Parts ,)
(一个 演讲 在 三 部分 ,)

（分为三部分的讲座）

[pɑ:t] [θri:]
Part 3
部分 3

第三部分

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[dʒu:] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
Jew and Christian
犹 和 基督教

犹太教徒和基督教徒

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .
According **to** **Shakespeare** **.**
根据 到 莎士比亚 .

根据莎士比亚的说法。

[nəʊ] . - [ænd; ənd] - .
No **.** **13** **and** **14** **.**
不 . - 和 - .

第13和14号。

[ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] .
Christian **Science** **and** **Common** **Sense** **.**
基督教 科学 和 常见的 感觉 .

基督教科学与常识。

[nəʊ] . - .
No **.** **15** **.**
不 . - .

第15号。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] .
A **Message** **From** **Abroad** **.**
一个 信息 从 国外 .

来自海外的消息。

[nəʊ] . - .
No **.** **16** **.**
不 . - .

第16号。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈmɒd(ə)n][mæn] .
The **First** **Modern** **Man** **.**
这 第一的 现代的 男人 .

第一个现代人。

[nəʊ] . - .
No **.** **17** **.**
不 . - .

第17号。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː] .
The **Monk** **and** **The** **Woman** **in** **The** **Garden** **of** **Allah** **.**
这 僧 和 这 女士 在 这 花园 的 真主 .

和尚与女子在真主的花园里。

[nəʊ] . - .
No **.** **18** **.**
不 . - .

第18号。

[ðə; ði] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [kɒst] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n]
The **High** **Cost** **of** **Living** **and** **the** **Higher** **Cost** **of** **Superstition**
这 高的 成本 的 活的 和 这 更高 成本 的 迷信

高昂的生活成本和更高的迷信成本

[nəʊ] . - .
No **.** **19** **.**
不 . - .

第19号。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ˈklɜːdʒɪmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræʃ(ə)nəlɪst] .
The **Debate** **between** **Three** **Clergymen** **and** **a** **Rationalist** **.**
这 辩论 之间 三 神职人员 和 一个 理性主义者 .

三位牧师与一位理性主义者的辩论。

[nəʊ] . - .
No . **20** .
不 . - .

第20号。

['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd] [kraɪm] .
Rationalism **and** **Crime** .
理性主义 和 犯罪 .

理性主义与犯罪。

[nəʊ] . - .
No . **21** .
不 . - .

第21号。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kraɪm] .
Women **and** **Crime** .
女性 和 犯罪 .

女性与犯罪。

[nəʊ] . - .
No . **22** .
不 . - .

第22号。

[wɒz; wəz]['dʒiːzəs][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ?
Was **Jesus** **a** **Socialist** **?**
曾是 耶稣 一个 社会主义 ?

耶稣是社会主义者吗?

[nəʊ] . - .
No . **23** .
不 . - .

第23号。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] .
The **Catholic** **Church** **and** **the** **Socialist** **Party** .
这 天主教 教会 和 这 社会主义 派对 .

天主教会和社会党。

[nəʊ] . - .
No . **24** .
不 . - .

第24号。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ?
What **is** **the** **Trouble** **with** **the** **World** **?**
什么 是 这 麻烦 和 这 世界 ?

世界究竟出了什么问题?

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['lektʃəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $2
The **above** **24** **lectures** **will** **be** **sent** **to** **any** **address** **upon** **receipt** **of** **$2**
这 多于 - 讲座 将要 是 发送 到 任何 地址 之上 收据 的 $2

收到2美元后，以上24讲内容将发送至任何地址。

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː]
Volume **2**
体积 2

第二卷

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [gɒdz] ?
Who **Made** **the** **Gods** **?**
WHO 制成 这 神 ?

谁创造了众神?

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈvɔːs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .
Marriage **and** **Divorce** **,** **According** **to** **Rationalism** **.**
婚姻 和 离婚 , 根据 到 理性主义 .

理性主义视角下的婚姻与离婚。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːl] .
The **American** **Girl** **.**
这 美国人 女孩 .

美国女孩。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['pɒlətɪks] .
The **Catholic** **Church** **in** **Politics** **.**
这 天主教 教会 在 政治 .

天主教会与政治。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

['krɪstʃən] [ænd; ənd] [tɜːk] .
Christian **and** **Turk** **.**
基督教 和 土耳其人 .

基督徒和土耳其人。

[nəʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
The **Gospel**
这 福音

福音

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][bərˈnɑːrd] [ʃɔː] .
According **to** **Bernard** **Shaw** **.**
根据 到 伯纳德 肖 .

根据萧伯纳的说法。

[nəʊ] . ['sɛvən][ænd; ənd][eit] .
No **.** **7** **and** **8** **.**
不 . 7 和 8 .

第7号和第8号。

[mə'rælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] .
Morality **Without** **God** **.**
道德 没有 上帝 .

没有上帝的道德。

[nəʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][maɪ] [flɒk] .
A **Letter** **to** **My** **Flock** **.**
一个 信 到 我的 群 .

致我的信众。

[nəʊ] . - .
No **.** **10** **.**
不 . - .

第10号。

[ə; eɪ] ['mɪʃə˛nɛrɪz] [kən'vɜ:t] .
A **Missionary's** **Convert** **.**
一个 传教士的 转变 .

一位传教士的皈依者。

[nəʊ] . - .
No **.** **11** **.**
不 . - .

第11号。

[ðə; ði][eks] - [pri:st] [ɪn]['pærɪs] .
The **Ex** **-** **Priest** **in** **Paris** **.**
这 前任 - 牧师 在 巴黎 .

巴黎的前神父。

[ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst]
The **Rationalist**
这 理性主义者

理性主义者

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [˛ɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti]['semi] - ['mʌnθli] .
Is **published** **by** **the** **Independent** **Religious** **Society** **semi** **-** **monthly** **.**
是 已发布 经过 这 独立的 宗教 社会 半 - 月度 .

由独立宗教协会出版，半月刊。

[i:tʃ] ['nʌmbə(r)][ɪz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)][baɪ][em] . [em] . [mæŋgəsɛri:ən] .
Each **number** **is** **to** **consist** **of** **a** **lecture** **by** **M** **.** **M** **.** **Mangasarian** **.**
每个 数字 是 到 由 的 一个 演讲 经过 M . M . 曼加萨里安 .

每期内容均为 MM Mangasarian 的讲座。

[praɪs] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [pə(r)] ['ænəm] , $2 . - .
Price **of** **subscription** **,** **per** **annum** **,** **$2** **.** **00** **.**
价格 的 订阅 , 每 年 , $2 . - .

订阅价格为每年 2.00 美元。

['ɔ:dərs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] [˛ɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] , - ['leɪksaɪd] [pleɪs] ,
Orders **should** **be** **sent** **to** **The** **Independent** **Religious** **Society** **,** **922** **Lakeside** **Place** **,**
订单 应该 是 发送 到 这 独立的 宗教 社会 , - 湖边 地方 ,
[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Chicago
芝加哥

订单请寄至：独立宗教协会，地址：芝加哥湖滨广场922号

[dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk]
JOAN **OF** **ARC**
琼 的 弧

圣女贞德

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][ɒn][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] , [dɪ'lɪvəd] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,
his **lecture** **on** **Joan** **of** **Arc** **,** **delivered** **some** **time** **ago** **,**
他的 演讲 在 琼 的 弧 , 发表 一些 时间 前 ,

他之前发表的关于圣女贞德的演讲

[prə'vɔʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
provoked **a** **great** **deal** **of** **criticism** **in** **Chicago** **.**
挑衅 一个 伟大的 交易 的 批评 在 芝加哥 .

这在芝加哥引起了广泛的批评。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪts] ['ɔːθə(r)]
The **people** **who** **protested** **against** **it** **and** **wanted** **to** **punish** **its** **author**
这 人们 WHO 抗议 反对 它 和 通缉 到 惩治 它是 作者
[wɜː(r); wə(r)] ,
were **,**
是 ,

那些抗议并想惩罚作者的人是:

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .
naturally **enough** **,** **the** **Roman** **Catholics** **.**
自然 足够的 , 这 罗马 天主教徒 .

当然，指的是罗马天主教徒。

[wɒt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ɪn][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][ɪz][nɒt][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
What **interests** **me** **in** **Joan** **of** **Arc** **is** **not** **the** **fact** **that** **the** **story** **of** **her**
什么 兴趣 我 在 琼 的 弧 是 不是 这 事实 那 这 故事 的 她
['mɑːtədəm] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst]
martyrdom **and** **subsequent** **canonization** **could** **be** **used** **as** **a** **weapon** **against**
殉道 和 随后的 封圣 可以 是 用过的 作为 一个 武器 反对
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
the **Church** **of** **Rome** **,**
这 教会 的 罗马 ,

我对圣女贞德感兴趣的地方，并非在于她的殉难和随后的封圣故事可以被用来攻击罗马教会，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ɪt'self][ɪz][səʊ]['veri] [kəm'pelɪŋ] .
but **because** **the** **story** **in** **itself** **is** **so** **very** **compelling** **.**
但 因为 这 故事 在 本身 是 所以 非常 引人注目的 .

但因为故事本身非常引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri]['ɔːlsəʊ] ['ɪləstreɪts] [haʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'fæləbl] [ðə; ði]
It **is** **quite** **true** **that** **the** **story** **also** **illustrates** **how** **far** **from** **infallible** **the**
它 是 相当 真的 那 这 故事 还 图示 如何 远的 从 绝对正确 这
['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ɪts] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] — [fɜːst] ,
Catholic **Church** **has** **been** **in** **its** **dealings** **with** **the** **Maid** **of** **Orleans** **—** **first** **,**
天主教 教会 有 到过 在 它是 交易 和 这 女佣 的 奥尔良 — 第一的 ,

这个故事也确实说明了天主教会在处理奥尔良少女事件时是多么的远非完美无缺——首先，

['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
burning **her** **at** **the** **stake** **as** **a** **witch** **,** **and** **,** **five** **hundred** **years** **later** **,**
燃烧 她 在 这 赌注 作为 一个 巫婆 , 和 , 五 百 年 之后 ,

将她作为女巫绑在火刑柱上烧死，五百年后，

[bi（:）'ætifai][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] .

beatifying	**her**	**as**	**a**	**saint**	**.**
使圣洁	她	作为	一个	圣	.

册封她为圣人。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][maɪ]['lektʃə(r)] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]

The	**statement**	**in**	**my**	**lecture**	**which**	**caused**	**the**	**greatest**	**displeasure**	**was**	**to**	**the**
这	陈述	在	我的	演讲	哪个	导致	这	最	不满	曾是	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜ:nt] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn]

effect	**that**	**the**	**same**	**church**	**which**	**had**	**burnt**	**Joan**	**of**	**Arc**	**as**	**a**	**witch**	**in**
影响	那	这	相同的	教会	哪个	有	烧焦的	琼	的	弧	作为	一个	巫婆	在

[ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd] ['θɜ:ti] - [wʌn][hæd; həd] ['seɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] .

fourteen	**hundred**	**thirty**	**-**	**one**	**had**	**sainted**	**her**	**in**	**nineteen**	**hundred**	**and**	**nine**	**.**
十四	百	三十	-	一	有	圣徒	她	在	十九	百	和	九	.

我在演讲中说的一句话引起了最大的反感，那就是：1431 年将圣女贞德烧死为女巫的同一教会，在 1909 年又将她封为圣人。

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ɔ:l][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ]

The	**Catholics**	**deny**	**that**	**they**	**were**	**at**	**all**	**responsible**	**for**	**the**	**terrible**	**death**
这	天主教徒	否定	那	他们	是	在	全部	负责任的	为了	这	糟糕的	死亡

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] .

of	**the**	**deliverer**	**of**	**France**	**.**
的	这	送货员	的	法国	.

天主教徒否认他们对法国救星的惨死负有任何责任。

[ðɪs] ['lektʃə(r)] [wɪl] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] .

This	**lecture**	**will**	**throw**	**some**	**light**	**on**	**that**	**question**	**.**
这	演讲	将要	扔	一些	光	在	那	问题	.

本次讲座将对这个问题进行一些探讨。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['lektʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ʃraɪn] ,

As	**related**	**in**	**a**	**former**	**lecture**	**,**	**it**	**was**	**at**	**her**	**shrine**	**,**
作为	有关的	在	一个	以前的	演讲	,	它	曾是	在	她	神社	,

正如我在之前的一次讲座中提到的，那是在她的神龛那里，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:t] , [ɪn]['pærɪs] , [lɑ:st] ['sʌmə(r)] ,

in	**the**	**Church**	**of**	**the**	**Sacred**	**Heart**	**,**	**in**	**Paris**	**,**	**last**	**summer**	**,**
在	这	教会	的	这	神圣	心	,	在	巴黎	,	最后的	夏天	,

去年夏天，在巴黎圣心教堂，

[ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ'self][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [tru:θ]

that	**I**	**promised**	**myself**	**the**	**task**	**of**	**presenting**	**to**	**the**	**American**	**people**	**the**	**truth**
那	我	承诺	我	这	任务	的	呈现	到	这	美国人	人们	这	真相

[ə'baʊt][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] .

about	**Joan**	**of**	**Arc**	**.**
关于	琼	的	弧	.

我向自己承诺，要向美国人民展现圣女贞德的真相。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] , [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

I	**shall**	**speak**	**very**	**plainly**	**in**	**this**	**lecture**	**,**	**but**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
我	将	说话	非常	显然	在	这	演讲	,	但	,	我	是	当然	,

我将在本次讲座中直截了当地阐述，但我确信，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [tə'wɔ:d] ['eniwʌn] .

without	**any**	**trace**	**of**	**bitterness**	**in**	**my**	**heart**	**toward**	**anyone**	**.**
没有	任何	痕迹	的	苦味	在	我的	心	朝向	任何人	.

我心中对任何人都没有一丝怨恨。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [wɪð] ['fi:lɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

I	**shall**	**speak**	**with**	**feeling**	**,**	**of**	**course**	**,**
我	将	说话	和	感觉	,	的	课程	,

我当然会带着感情说话。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ]

for	it	is	impossible	not	to	be	moved	to	the	depths	by	the	events	which
为了	它	是	不可能的	不是	到	是	已搬	到	这	深度	经过	这	活动	哪个

[brɔːt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] — [bʌt; bət][maɪ][ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm]

brought	a	girl	of	nineteen	to	the	stake	—	but	my	passion	is	free	from
带来	一个	女孩	的	十九	到	这	赌注	—	但	我的	热情	是	自由的	从

[ˈæŋgə(r)][ɔː(r)][ˈpredʒədɪs] .

anger	or	prejudice	.
愤怒	或者	偏见	.

因为一个十九岁的女孩被送上火刑柱，这样的事件令人无比痛心——但我的激情中没有愤怒，也没有偏见。

[ai][kæn; kən] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [ˈnæʃɪŋ] [maɪ] [tiːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

I	can	weep	for	this	young	woman	without	gnashing	my	teeth	on	her
我	能	哭泣	为了	这	年轻的	女士	没有	咬牙切齿	我的	牙齿	在	她

[fəˈnætɪkl] [ˈpəːsikjuːtə] .

fanatical	persecutors	.
狂热的	迫害者	.

我可以为这位年轻女子哭泣，但不会咬牙切齿地谴责那些狂热的迫害者。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wɪˈðaʊt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

I	am	sure	I	can	tell	the	truth	without	lying	about	the	Catholic	Church	.
我	是	当然	我	能	告诉	这	真相	没有	说谎	关于	这	天主教	教会	.

我确信我可以如实讲述关于天主教会的事情，不会撒谎。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪˈment(ə)l] , [ˈaɪðə(r)] .

But	I	do	not	wish	to	be	sentimental	,	either	.
但	我	做	不是	希望	到	是	感伤的	,	任何一个	.

但我也不想显得多愁善感。

[ai][hæv; həv][nɒt] [fəˈgivn] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈpentənt] [dɪˈstrɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] .

I	have	not	forgiven	the	unrepentant	destroyers	of	the	innocent	.
我	有	不是	已原谅	这	不知悔改的	驱逐舰	的	这	清白的	.

我没有原谅那些残害无辜者却不知悔改的凶手。

[tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ə; eɪ][ˈherətɪk][ˈɪntuː][ə; eɪ][seɪnt][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

To	convert	a	heretic	into	a	saint	by	trying	to	prove	that	she	was	not	a
到	转变	一个	异教徒	进入	一个	圣	经过	尝试	到	证明	那	她	曾是	不是	一个

[ˈherətɪk][æt; ət][ɔːl][ɪz][nɒt] [rɪˈpentəns] ;

heretic	at	all	is	not	repentance	;
异教徒	在	全部	是	不是	悔改	;

通过证明某人根本不是异端分子来将其转变为圣人，这并非忏悔；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɒfɪstri] .

it	is	sophistry	.
它	是	诡辩	.

这是诡辩。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [dʒəʊn] [ˈsʌfəd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti]

To	deny	that	Joan	suffered	death	at	the	hands	of	,	and	by	the	authority
到	否定	那	琼	遭受	死亡	在	这	双手	的	,	和	经过	这	权威

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

否认圣女贞德死于……之手，以及被……所统治，

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [rɪˈgret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,

the	Vicar	of	Christ	on	earth	is	not	a	sign	of	regret	for	the	past	,
这	牧师	的	基督	在	地球	是	不是	一个	符号	的	后悔	为了	这	过去的	,

基督在世的代表并非是对过去感到后悔的标志。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	a	defiance	of	history	.
但	一个	蔑视	的	历史	.

但这是违背历史的行径。

[wen] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ʃæl; ʃəl][əd'mɪt] [ðæt] , [θru:] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ɜ:rdʒd][ɒn][baɪ]

When	the	Catholics	shall	admit	that	,	through	ignorance	,	and	urged	on	by
什么时候	这	天主教徒	将	承认	那	,	通过	无知	,	和	敦促	在	经过

['sɜ:kəmstənsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] ,

circumstances	they	could	not	control	,
情况	他们	可以	不是	控制	,

当天主教徒承认，由于无知，并受到他们无法控制的环境的影响，

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ə'təun][fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

they	committed	the	act	which	they	have	since	atoned	for	by	offering	her
他们	坚定的	这	行为	哪个	他们	有	自从	赎罪	为了	经过	提供	她

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kraʊn] — [wen] ,

a	heavenly	crown	—	when	,
一个	天上	王冠	—	什么时候	,

他们犯下了罪行，但后来他们通过向她献上天上的冠冕来赎罪——当时，

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [tɪəz] [æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ]

the	Catholics	shall	shed	over	her	body	tears	as	genuine	as	those	which
这	天主教徒	将	棚	超过	她	身体	眼泪	作为	真的	作为	那些	哪个

[blæk] [ə'θeləʊ] [ʃed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi][hæd; həd] ['smʌðə] — [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [fə'gɪv]

black	Othello	shed	over	the	woman	he	had	smothered	—	then	we	will	forgive
黑色的	奥赛罗	棚	超过	这	女士	他	有	窒息	—	然后	我们	将要	原谅

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果天主教徒们像黑人奥赛罗为他闷死的女人流下真挚的眼泪一样，为她的遗体流下真挚的眼泪，那么我们就会原谅他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [sɪ'kjʊr] ['aʊə(r)] [fə'gɪvnəs]

But	the	Catholic	Church	will	have	to	choose	between	securing	our	forgiveness
但	这	天主教	教会	将要	有	到	选择	之间	确保	我们的	饶恕

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

and	retaining	her	infallibility	.
和	保留	她	绝对正确	.

但天主教会必须在获得我们的宽恕和保持其无谬论之间做出选择。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt]['evə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fɪʃəli] ,

If	she	should	repent	of	a	single	act	ever	committed	by	her	officially	,
如果	她	应该	悔改	的	一个	单身的	行为	曾经	坚定的	经过	她	官方	,

如果她对自己曾以官方身份犯下的任何罪行感到后悔，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)][kleɪm][tu:; tə][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] — [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ɜ:(r)]

she	would	lose	her	claim	to	infallibility	—	for	how	can	the	infallible	err
她	会	失去	她	宣称	到	绝对正确	—	为了	如何	能	这	绝对正确	犯错

?

?
?

她将失去绝对正确的资格——因为绝对正确的人怎么会犯错呢?

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][həʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

If	,	on	the	other	hand	,	she	should	hold	to	her	infallibility	,
如果	,	在	这	其他	手	,	她	应该	抓住	到	她	绝对正确	,

另一方面，如果她坚持自己绝对正确，

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] ?

how	can	she	be	sorry	for	anything	she	has	ever	done	?
如何	能	她	是	对不起	为了	任何事物	她	有	曾经	完毕	?

她怎么可能为自己做过的事感到后悔呢?

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz][ðem; ðəm][tu:; tə]['sækrɪfaɪs]

If	I	had	any	influence	with	the	Catholics	I	would	advise	them	to	sacrifice
如果	我	有	任何	影响	和	这	天主教徒	我	会	建议	他们	到	牺牲

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hju:'mænətɪ] .

infallibility	for	the	respect	of	humanity	.
绝对正确	为了	这	尊重	的	人类	.

如果我对天主教徒有任何影响力，我会建议他们为了尊重人性而牺牲无误论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][dɪ'vaɪn][tu:; tə] [seɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em]

It	is	much	more	divine	to	say	,	"	I	am	sorry	,	"	than	to	say	,	"	I	am
它	是	很多	更多的	神圣的	到	说	,	"	我	是	对不起	,	"	比	到	说	,	"	我	是

[ɪn'fæləbl] .

infallible	.
绝对正确	.

与其说"我不会犯错"，不如说"对不起"，这才是更神圣的表达方式。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] .

"	But	the	Catholic	Church	will	not	take	my	advice	.
"	但	这	天主教	教会	将要	不是	拿	我的	建议	.

但天主教会不会采纳我的建议。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [tʃɜ:tʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['eləkwənt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

The	shrine	of	Joan	in	the	Paris	church	is	almost	as	eloquent	as	her
这	神社	的	琼	在	这	巴黎	教会	是	几乎	作为	雄辩	作为	她

[steɪk] [ɪn][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] .

stake	in	Rouen	.
赌注	在	鲁昂	.

巴黎教堂里的圣女贞德神龛几乎和鲁昂的圣女贞德纪念碑一样雄辩有力。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][bəuθ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

I	have	seen	them	both	—	that	is	to	say	,
我	有	已见	他们	两个都	—	那	是	到	说	,

我两个都见过——也就是说，

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sju:md] , [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [slæb] ;

I	have	seen	the	spot	on	which	she	was	consumed	,	marked	by	a	white	slab	;
我	有	已见	这	点	在	哪个	她	曾是	消耗	,	标记	经过	一个	白色的	板	;

我亲眼看到了她被烧死的地方，那里有一块白色的石板作为标记；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv][dʒəʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d]

and	I	have	seen	the	marble	figure	of	Joan	,	as	a	girl	,	in	the	attitude
和	我	有	已见	这	大理石	数字	的	琼	,	作为	一个	女孩	,	在	这	态度

[ɒv; əv] [preə(r)] ,

of	prayer	,
的	祷告	,

我曾见过圣女贞德的大理石雕像，她少女时期是祈祷的姿态。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:t] [ɪn]['pærɪs] .

now	in	the	Church	of	the	Sacred	Heart	in	Paris	.
现在	在	这	教会	的	这	神圣	心	在	巴黎	.

现在位于巴黎圣心教堂。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

As	I	stood	at	her	shrine	in	this	great	white	church	it	seemed	to	me
作为	我	站立	在	她	神社	在	这	伟大的	白色的	教会	它	似乎	到	我

[ðæt] ,

that	,
那	,

当我站在这座白色大教堂里她的圣龛前时，我突然觉得：

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [dʒəʊn][pv; əv][ɑːk][hæz; həz] , [æt; ət][lɑːst] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ][seɪnt] ,

even	though	Joan	of	Arc	has	,	at	last	been	made	a	saint	,
甚至	尽管	琼	的	弧	有	,	在	最后的	到过	制成	一个	圣	,

尽管圣女贞德最终被封为圣人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][pn][ðə; ði] [pɑːt][pv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

there	was	still	a	prejudice	against	her	on	the	part	of	the	people	,
那里	曾是	仍然	一个	偏见	反对	她	在	这	部分	的	这	人们	,

人们仍然对她抱有偏见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][pv; əv][ðə; ði] [priːsts] .

as	well	as	of	the	priests	.
作为	出色地	作为	的	这	神父	.

以及祭司们。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] .

This	is	only	an	impression	,	and	I	hope	I	am	mistaken	.
这	是	仅有的	一个	印象	,	和	我	希望	我	是	错误	.

这只是我个人的印象，我希望我的印象是错误的。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['evɪdəns] [pn] [wɪtʃ] [aɪ] [beɪs] [maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] : [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]

But	let	me	present	the	evidence	on	which	I	base	my	misgivings	:	In	the	first	place
但	让	我	展示	这	证据	在	哪个	我	根据	我的	疑虑	:	在	这	第一的	地方

,

,

,

但请允许我提出我产生疑虑的证据：首先，

[dʒəʊn][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [set][ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Joan	is	not	given	the	preference	in	the	shrine	set	apart	for	her	.
琼	是	不是	给定	这	偏爱	在	这	神社	放	除	为了	她	.

在为圣女贞德设立的神龛中，她并没有得到优先对待。

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [huː'evə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] , ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [pv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

St	.	Michael	,	whoever	he	might	be	,	occupies	the	whole	front	of	the	altar	,
英石	.	迈克尔	,	谁	他	可能	是	,	占据	这	所有的	正面	的	这	坛	,

圣米迦勒，无论他是谁，都占据了祭坛的整个正面。

[ænd; ənd]['əʊnli][pn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [duː; də][wiː; wi][faɪnd]['eni] ['menʃ(ə)n]

and	only	on	the	windows	and	the	side	walls	do	we	find	any	mention
和	仅有的	在	这	视窗	和	这	边	墙壁	做	我们	寻找	任何	提到

[pv; əv][dʒəʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk][kə'rɪə(r)] .

of	Joan	and	the	events	of	her	heroic	career	.
的	琼	和	这	活动	的	她	英勇	职业	.

只有在窗户和侧墙上，我们才能找到关于圣女贞德和她英勇事迹的记载。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][wʌn][end][pv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

There	is	also	,	at	one	end	of	the	enclosure	,	as	intimated	before	,
那里	是	还	,	在	一	结尾	的	这	外壳	,	作为	暗示	前	,

此外，正如之前提到的，在围栏的一端，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːb(ə)l]['fɪgə(r)][pv; əv][dʒəʊn][pn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

a	small	marble	figure	of	Joan	on	her	knees	.
一个	小的	大理石	数字	的	琼	在	她	膝盖	.

一尊跪着的圣女贞德的小型大理石雕像。

[waɪ] [dʌz] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [juː'zɜːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ?

Why	does	St	.	Michael	usurp	the	place	of	honor	over	the	altar	?
为什么	做	英石	.	迈克尔	篡	这	地方	的	荣誉	超过	这	坛	?

为什么圣米迦勒要占据祭坛上的至高位置?

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

[wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ?

What	has	he	done	for	France	?
什么	有	他	完毕	为了	法国	?

他为法国做了什么?

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn]

In	the	second	place	,	there	was	not	a	single	lighted	candle	at	her	shrine
在	这	第二	地方	,	那里	曾是	不是	一个	单身的	照明	蜡烛	在	她	神社

.

:

.

其次，她的神龛前竟然没有点燃一根蜡烛。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['ɔːltə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] , [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] .

St	.	Mary's	altar	,	a	little	distance	off	,	was	ablaze	.
英石	.	玛丽的	坛	,	一个	小的	距离	离开	,	曾是	燃烧	.

不远处的圣玛丽教堂祭坛燃起了熊熊大火。

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] .

St	.	Joseph's	,	too	,	was	honored	by	lighted	candles	.
英石	.	约瑟的	,	也	,	曾是	荣幸	经过	照明	蜡烛	.

圣约瑟夫教堂也举行了烛光纪念活动。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [nəʊ] [fleɪm] ['twiŋkl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪntɪd]

But	no	one	was	on	her	knees	and	no	flame	twinkled	before	the	sainted
但	不	一	曾是	在	她	膝盖	和	不	火焰	闪烁	前	这	圣徒

[dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] .

Joan	of	Arc	.
琼	的	弧	.

但没有人跪拜在她面前，也没有火焰在圣女贞德面前闪烁。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['herəsi] .

They	say	that	it	is	almost	impossible	to	outlive	the	charge	of	heresy	.
他们	说	那	它	是	几乎	不可能的	到	活得更久	这	收费	的	异端	.

他们说，几乎不可能摆脱异端邪说的指控。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [kwaɪt] ['friːkwəntli] , ['iːv(ə)n] ['herətɪks] [huː] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['herəsiz]

In	former	times	,	quite	frequently	,	even	heretics	who	repented	of	their	heresies
在	以前的	时代	,	相当	频繁地	,	甚至	异端	WHO	悔改	的	他们的	异端

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ˌnevəðə'les] .

were	put	to	death	,	nevertheless	.
是	放	到	死亡	,	尽管如此	.

在古代，即使是悔改的异端分子，也常常会被处死。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [ə'kjuːzd] , ['iːv(ə)n] , [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['herəsi] , [ɪz] [æn; ən]

To	have	ever	been	accused	,	even	,	or	suspected	of	heresy	,	is	an
到	有	曾经	到过	被告	,	甚至	,	或者	怀疑	的	异端	,	是	一个

[ʌn'pɑːdnəbl] [kraɪm] .

unpardonable	crime	.
不可饶恕的	犯罪	.

即使只是被指控或怀疑为异端，也是不可饶恕的罪行。

[dʒəʊn][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [rəʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Joan	was	suspected	,	at	least	,	of	rebellion	against	Rome	,	and	it	seemed
琼	曾是	怀疑	,	在	至少	,	的	叛乱	反对	罗马	,	和	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

至少，人们怀疑圣女贞德叛乱罗马，在我看来，

[æz; əz][ai] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [ai] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

as	I	reflected	upon	what	I	observed	in	the	church	,
作为	我	反映	之上	什么	我	观察到	在	这	教会	,

当我反思我在教堂里所观察到的一切时，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [hæd; həd]['kænənaiz] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd]['əʊnli]['ʌndə(r)]

that	the	Catholics	had	canonized	this	village	maid	reluctantly	,	and	only	under
那	这	天主教徒	有	已封圣	这	村庄	女佣	勉强	,	和	仅有的	在下面

['preʃə(r)] ,

pressure	,
压力	,

天主教徒很不情愿地，而且是在压力下才将这位村姑封圣的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dilidæli] .

and	after	five	hundred	years	of	dillydallying	.
和	后	五	百	年	的	磨蹭	.

经过五百年的拖延。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][left][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

But	before	I	left	the	Church	of	the	Sacred	Heart	there	was	a	lighted
但	前	我	左边	这	教会	的	这	神圣	心	那里	曾是	一个	照明

['kænd(ə)l][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] .

candle	upon	her	altar	.
蜡烛	之上	她	坛	.

但在我离开圣心教堂之前，我看到她的祭坛上点燃了一支蜡烛。

[ai] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	lighted	it	.
我	照明	它	.

我点燃了它。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['teɪblz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn]

Approaching	one	of	the	candle	tables	,	of	which	there	are	half	a	dozen	in
接近	一	的	这	蜡烛	表格	,	的	哪个	那里	是	一半	一个	打	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

走向其中一张烛台，这座建筑里共有六张烛台。

[ai] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['teɪpərɪŋ] ['kænd(ə)l] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪli] ,

I	purchased	a	long	,	tapering	candle	,	white	as	the	lily	,
我	购买	一个	长的	,	逐渐变细	蜡烛	,	白色的	作为	这	百合	,

我买了一支长长的、锥形的蜡烛，洁白如百合花。

[ænd; ənd][ai] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['faɪə(r)] — [ai]['kɪnd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	touched	it	with	fire	—	I	kindled	it	and	set	it	in	one	of	the
和	我	感动	它	和	火	—	我	点燃	它	和	放	它	在	一	的	这

['sɑːkəts] [tuː; tə] [bɜːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [dʒəʊn] .

sockets	to	burn	before	the	kneeling	Joan	.
插座	到	烧伤	前	这	跪着	琼	.

我用火点燃了它，把它放在其中一个插座里，让它在跪着的琼面前燃烧。

[ai] [left] [maɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑ:t] !

I	left	my	flaming	candle	in	the	Church	of	the	Sacred	Heart	!
我	左边	我的	炽盛	蜡烛	在	这	教会	的	这	神圣	心	!

我把燃烧的蜡烛留在了圣心教堂!

[ai] , [ə; eɪ] [nɒn] - ['kæθlɪk] , ['ɒfəd] [maɪ] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [dʒəʊn] ,

I	,	a	non	-	Catholic	,	offered	my	fire	to	Joan	,
我	,	一个	非	-	天主教	,	提供	我的	火	到	琼	,

我，一个非天主教徒，向琼献上了我的爱心。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['kænənaiz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

not	because	she	had	been	canonized	—	for	I	never	wait	for	the
不是	因为	她	有	到过	已封圣	—	为了	我	绝不	等待	为了	这

[kən'sent] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] [bɪ'fɔ:(r)] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] ['enibɒdi] — [bʌt; bət]

consent	or	the	approval	of	the	Pope	before	paying	homage	to	anybody	—	but
同意	或者	这	赞同	的	这	教皇	前	付费	尊敬	到	任何人	—	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ,

because	her	sweet	,
因为	她	甜的	,

并非因为她已被封圣——因为我从不等待教皇的同意或批准才向任何人致敬——而是因为她甜美的，

[sæd] ['stɔ:ri] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

sad	story	is	one	of	the	most	moving	of	modern	times	,
伤心	故事	是	一	的	这	最多	移动	的	现代的	时代	,

这则悲伤的故事是现代最感人的故事之一。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['stju:'pendəs] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]

and	her	vindication	one	of	the	most	stupendous	conquests	of	modern
和	她	平反	一	的	这	最多	惊人的	征服	的	现代的

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

而她的平反是现代思想史上最伟大的成就之一。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑ:t] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .

The	Church	of	the	Sacred	Heart	is	one	of	the	most	beautiful	in	Paris	.
这	教会	的	这	神圣	心	是	一	的	这	最多	美丽的	在	巴黎	.

圣心教堂是巴黎最美丽的教堂之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vju:] .

It	is	built	on	the	highest	point	in	the	city	and	commands	a	wonderful	view	.
它	是	建造	在	这	最高	观点	在	这	城市	和	命令	一个	精彩的	看法	.

它建在城市最高点上，可以俯瞰壮丽的景色。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ai] [hæv; həv] [tu:] [frendz] [hu:] [dwel] [ɒn] [ðɪs] ['sʌmɪt] —

As	I	have	told	you	before	,	I	have	two	friends	who	dwell	on	this	summit	—
作为	我	有	讲述	你	前	,	我	有	二	朋友们	WHO	住	在	这	首脑	—

['ri:əli] ,

really	,
真的	,

正如我之前告诉过你的，我有两个朋友一直关注着这场峰会——真的，

[ə; eɪ] [su:'pɜ:b] [ləʊ'keɪʃn] .

a	superb	location	.
一个	高超	地点	.

地理位置绝佳。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [ɔ:(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [kɒg] - [wi:l] [treɪn] .

It	is	approached	by	a	long	flight	of	stairs	,	or	by	a	cog	-	wheel	train	.
它	是	接近	经过	一个	长的	航班	的	楼梯	,	或者	经过	一个	齿轮	-	车轮	火车	.

可以走很长一段楼梯到达那里，也可以乘坐齿轮火车到达。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [swiːps] [ðə; ðɪ] [ˈpærɪs] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Before	it	,	and	all	around	it	,	sweeps	the	Paris	of	to	-	day	,
前	它	,	和	全部	大约	它	,	扫荡	这	巴黎	的	到	-	天	,

在它之前，以及它周围，席卷了今天的巴黎。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpærɪs] [ɒv; əv] [ˈkləʊvɪs] [ænd; ənd] [ˈʃɑːləmeɪn] , [ˈnɪəli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ]

as	did	the	Paris	of	Clovis	and	Charlemagne	,	nearly	fifteen	hundred	years	ago
作为	做过	这	巴黎	的	克洛维斯	和	查理曼大帝	,	几乎	十五	百	年	前

;
;
;

就像近一千五百年前克洛维和查理曼时代的巴黎一样；

[ðə; ðɪ] [ˈpærɪs] [ɒv; əv] [ˈdʒuːliən] , [ˈempərə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ˈəʊldə] [stɪl] ; [ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈpærɪs] ,

the	Paris	of	Julian	,	Emperor	of	Rome	,	older	still	;	the	Catholic	Paris	,
这	巴黎	的	朱利安	,	皇帝	的	罗马	,	老	仍然	;	这	天主教	巴黎	,

罗马皇帝朱利安时代的巴黎，历史更为悠久；天主教时代的巴黎，

[wen] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɑːləmənt] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [greɪt] [təʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈtæliən]

when	kings	and	parlements	bowed	low	to	kiss	the	great	toe	of	the	Italian
什么时候	国王	和	议会	鞠躬	低的	到	吻	这	伟大的	脚趾	的	这	意大利语

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

当国王和议会俯身亲吻意大利基督的大脚趾时，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈvɪkə(r)] ; [ðə; ðɪ] [ˈpærɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmedətʃiː] — [red] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] ; [ðə; ðɪ] [ˈpærɪs] [ɒv; əv]

or	his	vicar	;	the	Paris	of	the	Medici	—	red	and	bloody	;	the	Paris	of
或者	他的	牧师	;	这	巴黎	的	这	美第奇家族	—	红色的	和	血腥	;	这	巴黎	的

[ðə; ðɪ] [ˈhjuːgənɑːts] ,

the	Huguenots	,
这	胡格诺派教徒	,

或者他的代理人；美第奇家族的巴黎——血腥而残酷；胡格诺派的巴黎，

[ɒv; əv] [ˈhenri] [ɒv; əv] [nəˈvɑː] , [ɒv; əv] [kɑːndeɪ] [ænd; ənd] - — [sæd] , [ˈdesələt] , [ænd; ənd] [ɪn]

of	Henry	of	Navarre	,	of	Conde	and	Colligny	—	sad	,	desolate	,	and	in
的	亨利	的	纳瓦拉	,	的	孔德	和	-	—	伤心	,	荒凉	,	和	在

[ðə; ðɪ] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] ;

the	throes	of	a	new	faith	;
这	阵痛	的	一个	新的	信仰	;

纳瓦拉的亨利、孔代和科利尼——悲伤、凄凉，正处于新信仰的阵痛之中；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpærɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfərz] , [huːz] [smaɪl] [ˈsɔfənd] [ɪts] [bɑːˈbærəti] , [lɪt] [ʌp]

and	the	Paris	of	the	philosophers	,	whose	smile	softened	its	barbarities	,	lit	up
和	这	巴黎	的	这	哲学家	,	谁	微笑	软化	它是	野蛮行为	,	点燃	向上

[ɪts] [ˈdɑːknəs] ,

its	darkness	,
它是	黑暗	,

还有哲学家们的巴黎，他们的微笑柔化了巴黎的野蛮，照亮了巴黎的黑暗。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [lait] — [lɑː] [vɪl] [ˌluːˈmjɛər] !

and	made	it	a	city	of	light	—	La	ville	Lumiere	!
和	制成	它	一个	城市	的	光	—	拉	维尔	卢米埃	!

并将其打造为一座光之城——La ville Lumiere！

[ðeə(r)] , [ɒn] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [lɪv; laɪv] [maɪ] [tuː] [jʌŋ] [frendz] .

There	,	on	that	splendid	elevation	,	live	my	two	young	friends	.
那里	,	在	那	灿烂	海拔	,	居住	我的	二	年轻的	朋友们	.

在那片壮丽的高地上，住着我的两个年轻朋友。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

They	are	both	at	the	age	of	nineteen	.
他们	是	两个都	在	这	年龄	的	十九	.

他们俩都十九岁。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [læd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][meɪd] .

One	of	them	a	lad	,	the	other	a	maid	.
一	的	他们	一个	小伙子	,	这	其他	一个	女佣	.

其中一个是男孩，另一个是女孩。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] [haʊzd] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɪk'spəʊzd] .

The	girl	is	housed	;	the	boy	is	exposed	.
这	女孩	是	房屋	;	这	男生	是	裸露	.

女孩被安置在住所，男孩却被暴露在外。

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .

Joan	of	Arc	lives	in	the	church	—	the	cathedral	is	her	home	.
琼	的	弧	生活	在	这	教会	—	这	大教堂	是	她	家	.

圣女贞德住在教堂里——大教堂是她的家。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː][lɑː] [bɑː(r)] [stændz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	Chevalier	de	La	Barre	stands	on	the	edge	of	the	hill	,
这	骑士	德	拉	巴雷	站立	在	这	边缘	的	这	爬坡道	,

拉巴尔骑士像矗立在山坡边缘，

[wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	sun	and	shower	falling	upon	his	head	.
和	太阳	和	淋浴	坠落	之上	他的	头	.

阳光和雨水洒在他的头上。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [bɜːnt] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ;

The	Catholic	Church	burnt	them	both	at	the	stake	—	the	boy	and	the	girl	;
这	天主教	教会	烧焦的	他们	两个都	在	这	赌注	—	这	男生	和	这	女孩	;

天主教会将男孩和女孩都绑在火刑柱上烧死；

[ðə; ði][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][tɪp][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt]

the	one	because	he	did	not	tip	his	hat	to	the	priest	at	a	street
这	一	因为	他	做过	不是	提示	他的	帽子	到	这	牧师	在	一个	街道

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

其中一个原因是他在街头游行中没有向神父脱帽致意。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɜː'self] !

the	other	because	she	believed	in	herself	!
这	其他	因为	她	相信	在	她自己	!

另一个原因是她相信自己！

[bʌt; bət]['mɒd(ə)n] [θɔːt] [hæz; həz] ['vindikeit] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊtkæsts] .

But	modern	thought	has	vindicated	both	of	these	outcasts	.
但	现代的	想法	有	证明无罪	两个都	的	这些	被排斥者	.

但现代思想已经证明了这两位被排斥者的观点是正确的。

[dʒəʊn] [naʊ] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːtʃ] , ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ;

Joan	now	dwells	in	a	white	church	,	perfumed	and	lighted	;
琼	现在	居住地	在	一个	白色的	教会	,	香	和	照明	;

琼现在住在一座白色的教堂里，教堂里弥漫着香气，灯火通明；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [kraʊnz] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['fɪgə(r)]

and	the	Chevalier	crowns	the	brow	of	the	hill	with	his	youthful	figure
和	这	骑士	皇冠	这	眉头	的	这	爬坡道	和	他的	青春	数字

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

and	appealing	gesture	.
和	上诉	手势	.

骑士以他年轻的身姿和迷人的姿态，站在山顶，宛如王者。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [taɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [eɪdʒ][hæz; həz] ['flaʊəd] !

The	chain	which	tied	these	children	to	the	stake	in	a	dark	age	has	flowered	!
这	链	哪个	系	这些	孩子们	到	这	赌注	在	一个	黑暗的	年龄	有	开花的	!

在黑暗时代将这些孩子绑在火刑柱上的锁链已经开花结果了！

[ɪz] [nɒt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ?

Is	not	that	wonderful	?
是	不是	那	精彩的	?

那岂不是很棒吗?

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [ðə; ði][aɪ'diəz] , [ðə; ði] ['muːvmənt] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kæn; kən] [kɔːz]

I	believe	in	the	forces	,	the	ideas	,	the	movement	—	the	thought	that	can	cause
我	相信	在	这	力量	,	这	想法	,	这	移动	—	这	想法	那	能	原因

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə]['flaʊə(r)] !

a	chain	to	flower	!
一个	链	到	花	!

我相信力量、思想和运动——那种能够引发连锁反应的思想！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː][lɑː] [bɑː(r)] ,

I	am	not	going	to	speak	this	morning	of	the	Chevalier	de	La	Barre	,
我	是	不是	去	到	说话	这	早晨	的	这	骑士	德	拉	巴雷	,

今天上午我不打算谈论拉巴尔骑士。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [huːz] ['meməri] [ðə; ði] ['næʃənlɪst] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ðɪs]

to	commemorate	whose	memory	the	nationalists	of	France	have	erected	this
到	纪念	谁	记忆	这	民族主义者	的	法国	有	竖立	这

['mɒnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

为了纪念这位伟人，法国民族主义者竖立了这座纪念碑。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] .

close	to	the	Church	of	the	Sacred	Heart	.
关闭	到	这	教会	的	这	神圣	心	.

靠近圣心教堂。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [θiːm] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He	will	be	my	theme	on	another	occasion	.
他	将要	是	我的	主题	在	其他	场合	.

他将成为我另一次演讲的主题。

[ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] .

In	this	lecture	I	shall	confine	myself	to	the	story	of	Joan	of	Arc	.
在	这	演讲	我	将	局限	我	到	这	故事	的	琼	的	弧	.

本次讲座我将只讲述圣女贞德的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

And	a	strange	story	it	is	!
和	一个	奇怪的	故事	它	是	!

这真是一个离奇的故事！

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn] ['maːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd]

A	young	girl	of	seventeen	marches	at	the	head	of	a	dilapidated	and
一个	年轻的	女孩	的	十七	游行	在	这	头	的	一个	破旧的	和

[dɪ'mɒrəlaɪzd] ['ɑːmi] ,

demoralized	army	,
士气低落	军队	,

一名十七岁的少女走在破败不堪、士气低落的军队的最前面。

[ænd; ənd] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] [ə'genst] [ðə; ði][best] ['faɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	leads	it	on	to	victory	against	the	best	fighters	of	the	world	,
和	线索	它	在	到	胜利	反对	这	最好的	战士	的	这	世界	,

并带领它战胜了世界上最优秀的战士，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['æneks] [frɑːns] [tuː; tə]

the	English	,	who	,	in	the	fifteenth	century	,	were	trying	to	annex	France	to
这	英语	,	WHO	,	在	这	第十五	世纪	,	是	尝试	到	附件	法国	到

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

十五世纪时，英国人试图将法国并入英国；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæptʃəd] [baɪ] ['treitə] , [səʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

she	is	captured	by	traitors	,	sold	to	the	enemy	for	ten	thousand	pounds	;
她	是	捕获	经过	叛徒	,	卖	到	这	敌人	为了	十	千	磅	;

她被叛徒俘虏，以一万英镑的价格卖给了敌人；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][traɪd][fɔː(r); fə(r)] ['herəsi] .

and	then	she	is	handed	over	to	the	church	to	be	tried	for	heresy	.
和	然后	她	是	递交	超过	到	这	教会	到	是	尝试	为了	异端	.

然后她被移交给教会，以异端罪名接受审判。

[ʃiː; ʃi][ɪz][traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [ə'laɪv] .

She	is	tried	,	convicted	,	and	sentenced	to	be	burned	alive	.
她	是	尝试	,	已定罪	,	和	判刑	到	是	烧伤	活	.

她被审判、定罪，并被判处火刑。

[ðɪs] ['sentəns] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪz] ['kærid] [aʊt][ɪn][ɔːl][ɪts] ['lɪtərəlnəs] ,

This	sentence	,	the	most	revolting	on	record	,	is	carried	out	in	all	its	literalness	,
这	句子	,	这	最多	令人作呕的	在	记录	,	是	携带	出去	在	全部	它是	字面意义	,

这句话，有史以来最令人作呕的句子，被完全按照字面意思执行了。

[ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [krɒs] ,

and	in	broad	daylight	,	and	under	the	shadow	of	the	Christian	cross	,
和	在	广阔	日光	,	和	在下面	这	阴影	的	这	基督教	叉	,

在光天化日之下，在基督教十字架的阴影下，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['veri] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] .

and	at	the	very	doors	of	a	great	cathedral	.
和	在	这	非常	门	的	一个	伟大的	大教堂	.

就在一座宏伟大教堂的门口。

[ɔːl] [ðɪs] [træn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [deɪ][ɒv; əv][meɪ] , [ˌfɔː'tiːn]

All	this	transpired	in	the	city	of	Rouen	,	on	the	thirtieth	day	of	May	,	fourteen
全部	这	发生了	在	这	城市	的	鲁昂	,	在	这	第三十	天	的	可能	,	十四

['hʌndrəd] ['θɜːti] - [wʌn] .

hundred	thirty	-	one	.
百	三十	-	一	.

这一切发生在1431年5月30日，鲁昂市。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] ['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

In	order	that	I	may	enter	into	the	spirit	of	the	thrilling	events	of	which
在	命令	那	我	可能	进入	进入	这	精神	的	这	惊险	活动	的	哪个

[ru:'ɔŋ; rwɔŋ][wɒz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Rouen	was	the	stage	,
鲁昂	曾是	这	阶段	,

为了能够体会到鲁昂所发生的那些激动人心的事件的氛围，

[ai] [rɪ'peəd] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] ,

I	repaired	to	that	city	,
我	已修复	到	那	城市	,

我修缮了那座城市，

[ænd; ənd] ['revərəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:tədəm] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	reverently	visited	the	scenes	of	the	trial	and	the	martyrdom	of	this
和	虔诚地	到访	这	场景	的	这	审判	和	这	殉道	的	这

['leɪtɪst] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜ:ld] .

latest	saint	of	the	Catholic	world	.
最新的	圣	的	这	天主教	世界	.

他们怀着虔诚之心参观了这位天主教世界最新圣人的审判和殉难地点。

[wɜ:dz] ['kænɒt] [kən'veɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [stɔ:m] ,

Words	cannot	convey	to	you	the	emotions	which	,	like	a	storm	,
字	不能	传达	到	你	这	情绪	哪个	,	喜欢	一个	风暴	,

言语无法向你传达那种如同暴风雨般的情感，

[bɜ:st] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒn][maɪ][treɪn] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ru:'ɔŋ; rwɔŋ] !

burst	upon	me	suddenly	as	the	conductor	on	my	train	called	out	,	"	Rouen	!
爆裂	之上	我	突然	作为	这	导体	在	我的	火车	称为	出去	,	"	鲁昂	!

火车上的列车员突然喊道："鲁昂！"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)][tu:; tə] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]

"	It	was	then	about	a	half	hour	to	midnight	,	and	,	jumping	into	a
"	它	曾是	然后	关于	一个	一半	小时	到	午夜	,	和	,	跳	进入	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

"当时大约还有半小时就到午夜了，我跳上一辆马车，

[ai][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['drɪvn] [tu:; tə][maɪ][həʊ'tel] .

I	was	quickly	driven	to	my	hotel	.
我	曾是	迅速地	驱动	到	我的	酒店	.

我很快就被送到了酒店。

[wɒt] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

What	thoughts	,	and	how	they	crowded	in	upon	me	,
什么	想法	,	和	如何	他们	挤	在	之上	我	,

各种念头涌上心头，纷至沓来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][leɪd][maɪ] [hed] [ə'pɒn][maɪ] ['pɪləʊ] .

as	soon	as	I	laid	my	head	upon	my	pillow	.
作为	很快	作为	我	铺设	我的	头	之上	我的	枕头	.

我刚把头放在枕头上。

[maɪ][breɪn][wɒz; wəz] [tu:] ['æktɪv] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [sli:p] .

My	brain	was	too	active	to	permit	of	sleep	.
我的	脑	曾是	也	积极的	到	允许	的	睡觉	.

我的大脑过于活跃，根本无法入睡。

[ai][ɪ'mædʒɪnd][ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd] ['θɜ:ti] - [wʌn] ,

I	imagined	I	was	living	in	the	year	fourteen	hundred	thirty	-	one	,
我	想象	我	曾是	活的	在	这	年	十四	百	三十	-	一	,

我幻想自己生活在1431年，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðɪs] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv]

and	that	I	had	just	reached	this	city	on	the	eve	of	the	martyrdom	of
和	那	我	有	只是	达到	这	城市	在	这	前夕	的	这	殉道	的

[dʒəʊn] .

Joan	.
琼	.

我抵达这座城市时，正值圣女贞德殉难的前夜。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ'self] , " [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] [wɪl] [biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði]

"	To	-	morrow	,	"	I	whispered	to	myself	,	"	Joan	of	Arc	will	be	led	to	the
"	到	-	明天	,	"	我	低声说道	到	我	,	"	琼	的	弧	将要	是	引领	到	这

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

“明天，”我低声对自己说，“圣女贞德将被押往火刑柱。”

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['pɪləʊ] [ðɪs] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	Again	and	again	I	repeated	to	my	pillow	this	shuddering	intelligence	.
"	再次	和	再次	我	重复	到	我的	枕头	这	颤抖	智力	.

我一遍又一遍地对着枕头重复着这令人颤抖的智慧。

" [wɒt] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	What	,	"	I	exclaimed	to	myself	,
"	什么	,	"	我	惊呼	到	我	,

“什么？”我自言自语道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [seɪvd] [frɑːns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd]

"	a	young	woman	who	saved	France	by	her	courage	is	going	to	be	committed
"	一个	年轻的	女士	WHO	已保存	法国	经过	她	勇气	是	去	到	是	坚定的

[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] [tə'mɒrəʊ] !

to	the	flames	in	this	very	city	tomorrow	!
到	这	火焰	在	这	非常	城市	明天	!

“一位凭借勇气拯救了法国的年轻女子，明天将在这座城市被投入火刑中！”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

"	I	could	not	believe	it	possible	.
"	我	可以	不是	相信	它	可能的	.

我简直不敢相信这是真的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɒli] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)]['heɪtrɪd] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)][stjuː'pɪdəti] [ɪ'nʌf] ,

I	could	not	believe	that	there	was	folly	enough	,	or	hatred	enough	,	or	stupidity	enough	,
我	可以	不是	相信	那	那里	曾是	蠢事	足够的	,	或者	仇恨	足够的	,	或者	愚蠢	足够的	,

我简直不敢相信世上竟有如此多的愚蠢、仇恨或愚昧。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['despərət] [ə; eɪ] [diːd] .

in	the	world	for	so	desperate	a	deed	.
在	这	世界	为了	所以	绝望的	一个	契据	.

在世上，竟有人会做出如此绝望的举动。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

But	,	alas	,	it	was	true	.
但	,	唉	,	它	曾是	真的	.

但唉，这是真的。

[wɪð] [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] , [ai] ['fænsid] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ['mɑ:rtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] —
With **my** **eyes** **closed** **,** **I** **fancied** **I** **saw** **the** **throngs** **marching** **through** **the** **streets** **—**
和 我的 眼睛 关闭 , 我 幻想 我 锯 这 人群 行军 通过 这 街道 —
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['peznts] ,
consisting **of** **peasants** **,**
由 的 农民 ,

我闭上眼睛，仿佛看到熙熙攘攘的人群在街上行进——他们都是农民，

[ɒv; əv] ['mɜ:rtʃənt] , [ɒv; əv] [pri:sts] , [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] — [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [bɜ:nd] [ɪn]
of **merchants** **,** **of** **priests** **,** **of** **princes** **—** **to** **see** **a** **girl** **of** **nineteen** **burned** **in**
的 商人 , 的 神父 , 的 王子们 — 到 看 一个 女孩 的 十九 烧伤 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the **fire** **,**
这 火 ,

商人、祭司、王子——亲眼目睹一个十九岁的少女在火中被烧死，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [θrɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['aɪðə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [ɔ:(r)]
and **in** **all** **that** **throng** **there** **was** **not** **one** **who** **had** **either** **a** **kind** **word** **or**
和 在 全部 那 人群 那里 曾是 不是 一 WHO 有 任何一个 一个 种类 单词 或者
[θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə]
thought **for** **her** **—** **her** **who** **had** **given** **them** **a** **country** **to**
想法 为了 她 — 她 WHO 有 给定 他们 一个 国家 到
[lɪv; laɪv][ɪn] .
live **in** **.**
居住 在 .

在熙熙攘攘的人群中，没有一个人对她说过一句好话，也没有一个人对她有过一丝好意——正是她给了他们一个可以居住的国家。

[ə'bændənd] , [heit] [ænd; ənd][spæt][ə'pɒn] ,
Abandoned **,** **hated** **and** **spat** **upon** **,**
弃 , 憎恨 和 争吵 之上 ,

被遗弃、被憎恨、被唾弃

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][left][tu:; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [krʊəl] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt]['hju:mən][ˌɪnhju:'mænəti][kʊd; kəd]
she **was** **left** **to** **suffer** **the** **cruelest** **punishment** **that** **human** **inhumanity** **could**
她 曾是 左边 到 遭受 这 最残酷的 惩罚 那 人类 不人道 可以
[dɪ'vaɪz] ,
devise **,**
设计 ,

她遭受了人类所能想到的最残酷的惩罚，

[ɔ:(r)][ðə; ði][məʊst] [pə'vɜ:s] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn'vent] .
or **the** **most** **perverse** **imagination** **invent** **.**
或者 这 最多 变态 想像力 发明 .

或者最邪恶的想象力可以创造出来。

[ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [bɜ:nd] [ə'laɪv] !
A **girl** **of** **nineteen** **burned** **alive** **!**
一个 女孩 的 十九 烧伤 活 !

一名十九岁少女被活活烧死!

" [əʊ] , [gɒd] !
" **Oh** **,** **God** **!**
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝!

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][lɪps][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
" **The** **words** **escaped** **my** **lips** **in** **spite** **of** **me** **.**
" 这 字 逃脱 我的 嘴唇 在 尽管如此 的 我 .

“这些话不由自主地从我嘴里说了出来。”

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [hjuː'mænəti] .

Then	**I**	**turned**	**about**	**and**	**called**	**upon**	**Humanity**	**.**
然后	我	转向	关于	和	称为	之上	人类	.

然后我转身呼唤人类。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [gɒd] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

But	**in**	**the**	**fifteenth**	**century**	**God**	**and**	**Humanity**	**were**	**both**	**hard**	**of**	**hearing**
但	在	这	第十五	世纪	上帝	和	人类	是	两个都	难的	的	听力

.

:

.

但在十五世纪，上帝和人类都耳背。

[ðen] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

Then	**I**	**called**	**upon**	**Science**	**and**	**Reason**	**.**
然后	我	称为	之上	科学	和	原因	.

然后我诉诸科学和理性。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [bɔːn] .

But	**these**	**were**	**not**	**yet**	**born**	**.**
但	这些	是	不是	然而	出生	.

但这些当时都还没有出生。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [ðen] , " [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

"	**There**	**is**	**no**	**help**	**then**	**,**	**"**	**I**	**whispered**	**to**	**myself**	**,**
"	那里	是	不	帮助	然后	,	"	我	低声说道	到	我	,

“那真是没救了，”我低声自语道。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'keɪm] ['despərət] ,

and	**my**	**heart**	**swelled**	**within**	**me**	**with**	**indignation**	**,**	**and**	**I**	**became**	**desperate**	**,**
和	我的	心	肿胀	之内	我	和	愤慨	,	和	我	成为	绝望的	,

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [maɪ] ['helpləsnəs] .

realizing	**my**	**helplessness**	**.**
意识到	我的	无助	.

我心中充满了愤慨，我感到绝望，因为我意识到自己的无能为力。

[wɪð] [maɪ] [hed] [ə'pɒn] [maɪ] ['pɪləʊ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ai] [spent] [ɪn] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

With	**my**	**head**	**upon**	**my**	**pillow**	**during**	**that**	**first**	**night**	**I**	**spent**	**in**	**Rouen**	**,**
和	我的	头	之上	我的	枕头	期间	那	第一的	夜晚	我	花费	在	鲁昂	,

在鲁昂度过的第一晚，我枕着枕头，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒəʊn] .

I	**tried**	**to**	**penetrate**	**into**	**the**	**motives**	**for**	**the**	**persecution**	**of**	**Joan**	**.**
我	尝试	到	穿透	进入	这	动机	为了	这	迫害	的	琼	.

我试图探究迫害琼的动机。

[ðɪs] [breɪv] [gɜːl] [wɒz; wəz] [fɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .

This	**brave**	**girl**	**was**	**feared**	**because**	**she**	**was**	**superior**	**to**	**her**	**age**	**.**
这	勇敢的	女孩	曾是	害怕	因为	她	曾是	优越的	到	她	年龄	.

这个勇敢的女孩令人畏惧，因为她远超同龄人。

[ʃiː; ʃi] [prə'vɔʊkt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [in'fiəriəz] .

She	**provoked**	**the**	**jealousy**	**of**	**her**	**inferiors**	**.**
她	挑衅	这	妒忌	的	她	下等人	.

她激起了下属的嫉妒。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'næləti] [ə'lɑːmd] [bəuθ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] .

Her	**independence**	**and**	**originality**	**alarmed**	**both**	**the**	**Church**	**and**	**the**	**State**	**.**
她	独立	和	独创性	惊慌	两个都	这	教会	和	这	状态	.

她的独立性和独创性令教会和国家都感到不安。

[hɜː(r); hə(r)][əˈbɪlətɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɪʃətɪv] ,

Her	ability	to	take	the	initiative	,
她	能力	到	拿	这	倡议	,

她的主动性，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtiːtʃə(r)z] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	her	courage	to	disagree	with	her	spiritual	teachers	was	a
和	她	勇气	到	不同意	和	她	精神	教师	曾是	一个

[ˈmenəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [priːst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kiːz] ,

menace	to	the	authority	of	the	priest	with	the	keys	,
威胁	到	这	权威	的	这	牧师	和	这	钥匙	,

她敢于反驳自己的精神导师，这对掌握钥匙的牧师的权威构成了威胁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spɔːd] .

and	the	king	with	the	sword	.
和	这	国王	和	这	剑	.

还有手持宝剑的国王。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [wʊd] [nɒt][ədˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] , [ə; eɪ] [ˈdɒnreɪmi] [ˈpez(ə)nt] , [ˈtendɪŋ]

The	English	would	not	admit	that	a	mere	girl	,	a	Domremy	peasant	,	tending
这	英语	会	不是	承认	那	一个	仅仅	女孩	,	一个	多姆雷米	农民	,	倾向于

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [kaʊz] ,

her	father's	cows	,
她	父亲的	牛	,

英国人不会承认，一个普通的女孩，一个多姆雷米农家的女孩，在帮父亲放牛，

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv]

could	have	the	genius	to	whip	them	—	the	most	powerful	warriors	of
可以	有	这	天才	到	鞭	他们	—	这	最多	强大的	战士	的

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

或许有本事打败他们——欧洲最强大的战士。

[ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [wʊd] [nɒt] [fə'gɪv] [dʒəʊn][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

The	Catholic	Church	,	on	the	other	hand	,	would	not	forgive	Joan	for	distinguishing
这	天主教	教会	,	在	这	其他	手	,	会	不是	原谅	琼	为了	区别

[hɜːˈself] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)][help] .

herself	without	their	help	.
她自己	没有	他们的	帮助	.

另一方面，天主教会不会原谅圣女贞德在没有他们帮助的情况下取得卓越成就。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ðɪ]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hjuːˈmɪlieɪt][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [steɪt] ,

For	a	woman	to	eclipse	the	Holy	Church	and	humiliate	a	powerful	State	,
为了	一个	女士	到	蚀	这	圣	教会	和	羞辱	一个	强大的	状态	,

一个女人竟能盖过神圣教会的风头，羞辱一个强大的国家，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] .

was	a	crime	punishable	by	death	.
曾是	一个	犯罪	可处罚的	经过	死亡	.

这是一项可判处死刑的罪行。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [jˈiəz] - [taɪm][dʒəʊn][hæd; həd] [seɪvd] [frɑːns] ,

In	less	than	two	years	'	time	Joan	had	saved	France	,
在	较少的	比	二	年	-	时间	琼	有	已保存	法国	,

不到两年时间，圣女贞德就拯救了法国。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]

after	the	prayers	of	the	Church	and	the	armies	of	the	nation	had
后	这	祈祷	的	这	教会	和	这	军队	的	这	国家	有

[feɪld] [ˌɪgnə'mɪniəsli] .

failed	ignominiously	.
失败的	耻辱地	.

在教会和国家军队的祈祷都以耻辱的失败告终之后。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['paʊə(r)] ,

In	the	opinion	of	the	world	of	that	day	there	was	only	one	power	,
在	这	观点	的	这	世界	的	那	天	那里	曾是	仅有的	一	力量	,

在当时的世界看来，只有一个强权。

[ðə; ði]['dɛvəlz] , [ðæt][kʊd; kəd][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	devil's	,	that	could	outwit	the	Church	.
这	魔鬼的	,	那	可以	智胜	这	教会	.

魔鬼的计谋，足以胜过教会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'naɪd] [ðæt] [dʒəʊn][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

It	was	not	denied	that	Joan	had	driven	the	victorious	armies	of	the	enemy
它	曾是	不是	否认	那	琼	有	驱动	这	胜利者	军队	的	这	敌人

[aʊt][ɒv; əv] [frɑːns] ,

out	of	France	,
出去	的	法国	,

不可否认的是，圣女贞德将敌军的胜利之师赶出了法国。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['piːp(ə)l] [friː] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	made	a	conquered	people	free	again	;	but	it	was	argued	that	she
和	制成	一个	征服	人们	自由的	再次	;	但	它	曾是	争论	那	她

[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] ['traɪʌmf] ,

had	achieved	this	triumph	,
有	已达成	这	胜利	,

并使被征服的人民重获自由；但有人认为，她取得这一胜利的方式是.....

[nɒt][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

not	by	the	help	of	God	,	but	by	the	instrumentality	of	the	devil	.
不是	经过	这	帮助	的	上帝	,	但	经过	这	工具性	的	这	魔鬼	.

不是靠上帝，而是靠魔鬼。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['preɪzwɜːðɪ] , [ɪf] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n]

In	those	days	,	anything	,	however	praiseworthy	,	if	accomplished	without	the	permission
在	那些	天	,	任何事物	,	然而	值得称赞	,	如果	完成	没有	这	允许

[ænd; ənd][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	cooperation	of	the	Church	,
和	合作	的	这	教会	,

在那个时代，任何事情，无论多么值得称赞，如果没有教会的许可和合作，都不能被接受。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

was	the	work	of	the	devil	.
曾是	这	工作	的	这	魔鬼	.

这是魔鬼的伎俩。

[dʒəʊn][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'fesə(r)] .

Joan	had	consulted	her	own	heart	,	instead	of	the	village	confessor	.
琼	有	咨询	她	自己的	心	,	反而	的	这	村庄	忏悔者	.

琼没有听从村里的忏悔神父，而是听从了自己的内心。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['herəsi] .

That	was	her	heresy	.
那	曾是	她	异端	.

那是她的异端邪说。

[dʒəʊn][hæd; həd] [siːn] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

Joan	had	seen	visions	and	heard	voices	on	her	own	account	.
琼	有	已见	愿景	和	听到	声音	在	她	自己的	帐户	.

据琼本人所述，她曾看到异象并听到声音。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['rekəgˌnaɪzd] , [wʊd] [ˌəʊvə'θrəʊ]

That	is	the	independence	which	,	if	encouraged	,	or	even	recognized	,	would	overthrow
那	是	这	独立	哪个	, 如果		鼓励	,	或者	甚至	认可	,	会	推翻

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

the	Catholic	Church	.
这	天主教	教会	.

这种独立性如果得到鼓励，甚至仅仅是得到承认，就会推翻天主教会。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [revl'eʃən] [æt; ət][fɜːst][hænd] .

No	one	is	allowed	to	receive	revelations	at	first	hand	.
不	一	是	允许	到	收到	启示	在	第一的	手	.

任何人都不允许直接获得启示。

['iːv(ə)n][gɒd][ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪk'sept] [θruː] [hɪz; ɪz]['vɪkə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

Even	God	is	not	permitted	to	speak	except	through	his	vicar	on	earth	.
甚至	上帝	是	不是	允许	到	说话	除了	通过	他的	牧师	在	地球	.

即使是上帝，也只能通过他在人间的代表才能说话。

[ɪn] [ʃɔːt] , [dʒəʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][də'rekt]

In	short	,	Joan	was	a	protestant	,	inasmuch	as	she	not	only	had	direct
在	短的	,	琼	曾是	一个	新教	,	因此	作为	她	不是	仅有的	有	直接的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['hev(ə)n] ,

relations	with	heaven	,
关系	和	天堂	,

简而言之，琼是新教徒，因为她不仅与上天有直接联系，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)]

but	she	refused	to	allow	the	Church	to	be	the	judge	as	to	whether
但	她	拒绝	到	允许	这	教会	到	是	这	法官	作为	到	无论

[hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][gɒd][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['seɪtn] .

her	voices	were	from	God	or	from	Satan	.
她	声音	是	从	上帝	或者	从	撒但	.

但她拒绝让教会来判断她听到的声音是来自上帝还是来自撒旦。

['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['traɪəl] ,

During	all	the	agony	of	her	long	trial	,
期间	全部	这	痛苦	的	她	长的	审判	,

在她漫长而痛苦的审判过程中，

['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

every	effort	was	made	to	induce	her	to	allow	the	Church	to	be	the
每一个	努力	曾是	制成	到	诱导	她	到	允许	这	教会	到	是	这

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] .

judge	of	the	nature	of	her	visions	.
法官	的	这	自然	的	她	愿景	.

他们想尽一切办法劝说她让教会来判断她所见异象的性质。

[dʒəʊn] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [test] .

Joan	refused	the	test	.
琼	拒绝	这	测试	.

琼拒绝接受测试。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['herəsi] .

There	was	no	doubt	about	her	heresy	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	她	异端	.

她的异端邪说毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

She	believed	herself	capable	of	judging	.
她	相信	她自己	有能力的	的	评判	.

她认为自己有能力做出判断。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .

That	was	her	unpardonable	sin	.
那	曾是	她	不可饶恕的	罪	.

那是她不可饶恕的罪过。

[stɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][maɪ'self][ɪn][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [wʌn] , [ai] [sed]

Still	imagining	myself	in	Rouen	,	in	the	year	fourteen	hundred	thirty	-	one	,	I	said
仍然	想象	我	在	鲁昂	,	在	这	年	十四	百	三十	-	一	,	我	说

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

我依然想象着自己身处1431年的鲁昂，对自己说：

" [ai][mʌst; məst][ə'raɪz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [tuː; tə]

"	I	must	arise	early	in	the	morning	and	go	to	the	old	market	place	to
"	我	必须	出现	早期的	在	这	早晨	和	去	到	这	老的	市场	地方	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði]['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

catch	a	glimpse	of	the	wonderful	woman	when	she	leaves	the	tower	for	the
抓住	一个	一瞥	的	这	精彩的	女士	什么时候	她	树叶	这	塔	为了	这

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

"我必须清晨早起，前往旧市场，一睹那位神奇女子离开高塔前往火刑柱时的风采。"

" [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wʊd] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [kləʊzd]

"	As	the	picture	of	what	I	would	see	on	the	following	day	arose	before	my	closed
"	作为	这	图片	的	什么	我	会	看	在	这	下列的	天	出现	前	我的	关闭

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"当我闭上双眼，眼前浮现出第二天将要看到的景象时，

[ai] ['trembld] .

I	trembled	.
我	颤抖	.

我浑身颤抖。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [let][ðem; ðəm] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai][kraɪd] ['pæʃənətli] .

"	I	will	not	let	them	burn	her	,	"	I	cried	passionately	.
"	我	将要	不是	让	他们	烧伤	她	,	"	我	哭	热情地	.

"我绝不会让他们烧死她！"我激动地喊道。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [wɒt] [kʊd; kəd][wʌn][mæn][duː; də] [ə'genst] [kɪŋ] , [pəʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] !

But	,	alas	,	what	could	one	man	do	against	king	,	pope	,	and	the	mob	!
但	,	唉	,	什么	可以	一	男人	做	反对	国王	,	教皇	,	和	这	暴民	!

但是，唉，一个人又能如何对抗国王、教皇和暴民呢！

[ænd; ənd][ai] [tɒst] [ɪn][maɪ][bed][laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [huː] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs]

And	I	tossed	in	my	bed	like	one	in	a	cage	who	is	conscious	of	his	helplessness
和	我	抛掷	在	我的	床	喜欢	一	在	一个	笼	WHO	是	有意识的	的	他的	无助

[ə'genst] ['aɪən][bɑːrz] .

against	iron	bars	.
反对	铁	酒吧	.

我辗转反侧，像个被关在笼子里的人，意识到自己面对铁栏杆的无力感。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ə; eɪ] [tri:] .

Suddenly	**,**	**a**	**thought**	**struck**	**me**	**,**	**as**	**the**	**lightning**	**strikes**	**a**	**tree**	**.**
突然	,	一个	想法	击	我	,	作为	这	闪电	罢工	一个	树	.

突然，我脑海中闪过一个念头，就像闪电击中树木一样。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd] ['θɜ:ti] - [wʌn] , " [ai] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][maɪ'self] .

"	**This**	**is**	**fourteen**	**hundred**	**thirty**	**-**	**one**	**,**	**"**	**I**	**repeated**	**to**	**myself**	**.**
"	这	是	十四	百	三十	-	一	,	"	我	重复	到	我	.

“今天是1431年，”我对自己重复道。

" [ai][mʌst; məst][get][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

"	**I**	**must**	**get**	**up**	**at**	**once**	**and**	**repair**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Bishop**	**of**
"	我	必须	得到	向上	在	一次	和	维修	到	这	宫殿	的	这	主教	的

[bəu've] ,

Beauvais	**,**
博韦	,

“我必须立刻起身前往博韦主教的宫殿。”

[ðə; ði] [pri:st] [hu:] [həʊldz][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst] [meɪd]

the	**priest**	**who**	**holds**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**hand**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**bravest**	**maid**
这	牧师	WHO	持有	在	这	空洞的	的	他的	手	这	命运	的	这	最勇敢的	女佣

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	**history**	**.**
在	历史	.

这位神父手中握着历史上最勇敢少女的命运。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [ai] [sed] ,

If	**I**	**could**	**only**	**have**	**a**	**half**	**hour**	**with**	**him**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
如果	我	可以	仅有的	有	一个	一半	小时	和	他	,	"	我	说	,

“如果我能和他待上半个小时就好了，”我说。

" [tu:; tə][pɔ:(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪəz] [maɪ]['prəʊtest] , [maɪ] ['pli:dɪŋz] , [maɪ] [skɔ:n] , [maɪ] [preə(r)z] ; [ɔ:(r)] ,

"	**to**	**pour**	**into**	**his**	**ears**	**my**	**protest**	**,**	**my**	**pleadings**	**,**	**my**	**scorn**	**,**	**my**	**prayers**	**;**	**or**	**,**
"	到	倒	进入	他的	耳朵	我的	反对	,	我的	诉状	,	我的	轻蔑	,	我的	祈祷	;	或者	,

“向他倾诉我的抗议、我的恳求、我的蔑视、我的祈祷；或者，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [dʒəʊn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk]

if	**I**	**could**	**tell**	**him**	**of**	**the**	**time**	**when**	**Joan**	**will**	**have**	**a**	**shrine**	**in**	**a**	**Catholic**
如果	我	可以	告诉	他	的	这	时间	什么时候	琼	将要	有	一个	神社	在	一个	天主教

[tʃɜ:tʃ] !

Church	**!**
教会	!

如果我能告诉他圣女贞德在天主教堂拥有圣龛的那一刻该多好啊！

— [hi:; hi] [mait] [rɪ'lent] [ænd; ənd] ['hɑ:kən] ['ʌntə; 'ʌntu]['ri:z(ə)n] ?

—	**he**	**might**	**relent**	**and**	**hearken**	**unto**	**reason**	**?**
—	他	可能	屈服	和	倾听	到	原因	?

他或许会心软，听从劝告？

" [wɪð] [ði:z] [θɔ:ts] [ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][bed] , [ai][lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

"	**With**	**these**	**thoughts**	**in**	**my**	**mind**	**I**	**jumped**	**out**	**of**	**my**	**bed**	**,**	**I**	**lit**	**the**	**candle**	**,**
"	和	这些	想法	在	我的	头脑	我	跳了起来	出去	的	我的	床	,	我	点燃	这	蜡烛	,

“带着这些想法，我跳下床，点燃了蜡烛。”

[ai][pʊt][ɒn][maɪ] [kləʊðz] .

I	**put**	**on**	**my**	**clothes**	**.**
我	放	在	我的	衣服	.

我穿上了衣服。

[ðen] , [ɪn] [heɪst] , [ai] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	**,**	**in**	**haste**	**,**	**I**	**walked**	**out**	**into**	**the**	**night**	**,**
然后	,	在	匆忙	,	我	步行	出去	进入	这	夜晚	,

然后，我匆匆走进了夜色中。

[siːkɪŋ] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] .

seeking	my	way	in	the	streets	of	the	strange	city	now	deserted	.
寻求	我的	方式	在	这	街道	的	这	奇怪的	城市	现在	荒凉的	.

在如今空无一人的陌生城市的街道上，我摸索着前行。

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn][meɪ] ,

By	the	help	of	the	moon	and	the	stars	of	that	night	in	May	,
经过	这	帮助	的	这	月亮	和	这	明星	的	那	夜晚	在	可能	,

在五月那个夜晚的月亮和星星的帮助下，

[ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [wʌn] , [ai] [treɪst] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

fourteen	hundred	thirty	-	one	,	I	traced	my	way	to	the	imposing	Cathedral	of	St
十四	百	三十	-	一	,	我	追踪	我的	方式	到	这	气势磅礴	大教堂	的	英石

. [wɛn] ,

.	Ouen	,
.	ouen	,

一千四百三十一年，我一路跋涉来到了雄伟的圣欧文大教堂。

['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

standing	like	a	towering	shadow	in	the	cold	light	of	the	night	,
常设	喜欢	一个	参天	阴影	在	这	寒冷的	光	的	这	夜晚	,

在寒冷的夜光中，它像一道高耸的影子般矗立着。

[ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bəu've] .

and	close	to	which	lived	the	Bishop	of	Beauvais	.
和	关闭	到	哪个	居住地	这	主教	的	博韦	.

博韦主教就住在附近。

[ai] [nɒkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [dɔː(r)] .

I	knocked	upon	the	Bishop's	door	.
我	敲门	之上	这	主教的	门	.

我敲了敲主教的门。

" ['əʊpən] , ['əʊpən] , " [ai][kraɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ai][kept] ['paʊndɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Open	,	open	,	"	I	cried	,	as	in	the	dead	of	night	I	kept	pounding	upon	the
"	打开	,	打开	,	"	我	哭	,	作为	在	这	死的	的	夜晚	我	保留	猛击	之上	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

"开门，开门！"我喊道，在漆黑的夜里，我不停地敲打着大门。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [ai][kraɪd] .

"	I	wish	to	come	in	,	"	I	cried	.
"	我	希望	到	来	在	,	"	我	哭	.

"我想进去，"我喊道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l][steɪn] ,

"	I	wish	to	save	the	Church	from	an	indelible	stain	,
"	我	希望	到	节省	这	教会	从	一个	不可磨灭	弄脏	,

"我希望拯救教会，使其免遭无法抹去的污点。"

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] . "

I	wish	to	protect	the	honor	of	humanity	.	"
我	希望	到	保护	这	荣誉	的	人类	.	"

我希望捍卫人类的荣誉。

" ['əʊpən] , ['əʊpən] , " [ai][kraɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	Open	,	open	,	"	I	cried	,	again	and	again	,
"	打开	,	打开	,	"	我	哭	,	再次	和	再次	,

"开门，开门！"我一遍又一遍地喊着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] [bləʊz] [riːtʃt] [fɑː(r)][ænd; ənd]

and	in	the	stillness	of	the	night	the	noise	of	my	blows	reached	far	and
和	在	这	寂静	的	这	夜晚	这	噪音	的	我的	打击	达到	远的	和

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

在寂静的夜里，我的击打声传遍了四面八方。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [stɪl] [aɪ][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Louder	and	louder	still	I	cried	to	the	Bishop	to	open	the	door	.
更大声	和	更大声	仍然	我	哭	到	这	主教	到	打开	这	门	.

我越喊越大声，恳求主教开门。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['reskjuː] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['ɪnfəmi]

"	I	wish	to	rescue	France	and	England	from	committing	an	act	of	infamy
"	我	希望	到	救援	法国	和	英格兰	从	提交	一个	行为	的	骂名

;

;
;

"我希望阻止法国和英国犯下可耻的罪行；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʃeɪm] .

I	wish	to	save	history	from	an	unspeakable	shame	.
我	希望	到	节省	历史	从	一个	无法形容	耻辱	.

我希望能够阻止历史被玷污。

[let] [ˌem 'iː][ɪn] , ['bɪʃəp] !

Let	me	in	,	Bishop	!
让	我	在	,	主教	!

主教，让我进去！

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌeksɪ'kreɪʃən][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] , [ə'genst] [ɪ'tɜːn(ə)l]

I	come	to	protect	you	against	the	execration	of	posterity	,	against	eternal
我	来	到	保护	你	反对	这	念咒	的	后人	,	反对	永恒

[dæm'neɪʃn] !

damnation	!
诅咒	!

我来保护你们免受后世的诅咒，免受永恒的诅咒！

['əʊpən] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !

Open	,	open	the	door	!
打开	,	打开	这	门	!

开门，开门！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

[aɪ] [kept] ['paʊndɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,

I	kept	pounding	upon	the	door	,	long	and	loud	,
我	保留	猛击	之上	这	门	,	长的	和	大声	,

我一直用力地敲门，声音又长又大。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðæt] [faʊl] [deɪ] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [wʌn] .

on	the	eve	of	that	foul	day	in	fourteen	hundred	thirty	-	one	.
在	这	前夕	的	那	犯规	天	在	十四	百	三十	-	一	.

在1431年那个邪恶的日子到来前夕。

[aɪ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ,

I	grew	impatient	with	waiting	for	the	door	to	open	,	and	my	voice	,
我	生长	不耐烦	和	等待	为了	这	门	到	打开	,	和	我的	嗓音	,

我等得不耐烦了，门还没开，我的声音也变得沙哑起来。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['gæmət][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd]

which	a	moment	before	swept	up	and	down	the	whole	gamut	of	hope	and
哪个	一个	片刻	前	扫荡	向上	和	向下	这	所有的	范围	的	希望	和

[dɪ'speə(r)] — ['pli:dɪŋ] ,

despair	—	pleading	,
绝望	—	恳求	,

就在片刻之前，它还席卷了希望与绝望的种种情绪——恳求，

['ʃaʊtɪŋ] , ['sɒbɪŋ] — [naʊ] [bɪ'keɪm] [feɪnt][ænd; ənd]['fi:b(ə)l] .

shouting	,	sobbing	—	now	became	faint	and	feeble	.
喊叫	,	啜泣	—	现在	成为	头晕的	和	微弱	.

喊叫声、啜泣声——现在变得微弱无力。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

I	could	not	arouse	the	Bishop	.
我	可以	不是	引起	这	主教	.

我无法唤起主教的注意。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] .

He	was	fast	asleep	.
他	曾是	快速地	睡着了	.

他睡得很沉。

[ðen] [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][maɪ'self] .

Then	I	was	silent	myself	.
然后	我	曾是	沉默的	我	.

然后我也沉默了。

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['wɪspə(r)] .

Suddenly	I	heard	a	far	away	whisper	.
突然	我	听到	一个	远的	离开	耳语	.

突然，我听到远处传来低语声。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] , [nɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [kləʊz][baɪ]

It	did	not	come	from	the	Episcopal	palace	,	nor	from	the	Cathedral	close	by
它	做过	不是	来	从	这	圣公会	宫殿	,	也不	从	这	大教堂	关闭	经过

,

,

,

它既不是来自主教府，也不是来自附近的教堂。

[jet] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [hɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] ['spi:kɪŋ] .

yet	I	was	sure	I	heard	some	one	speaking	.
然而	我	曾是	当然	我	听到	一些	一	请讲	.

但我确信我听到了有人说话。

[ai] ['lɪsnd] [ə'gen] .

I	listened	again	.
我	听着	再次	.

我又听了一遍。

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][mɔ:(r)] ['klɪəli] .

I	could	now	hear	more	clearly	.
我	可以	现在	听到	更多的	清楚地	.

我现在听得更清楚了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [kə'resɪŋ] ['æksents; æk'sents] .

"	I	am	coming	,	I	am	coming	,	"	was	repeated	in	caressing	accents	.
"	我	是	未来	,	我	是	未来	,	"	曾是	重复	在	爱抚	口音	.

"我来了，我来了，"用温柔的语气重复着。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	I	am	coming	,	to	open	the	door	,	to	awaken	the	Bishop	,
"	我	是	未来	,	到	打开	这	门	,	到	觉醒	这	主教	,

“我来了，是为了打开大门，唤醒主教，

[tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒɔɪəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] .

to	usher	in	a	more	joyous	day	for	humanity	.
到	引座员	在	一个	更多的	欢乐	天	为了	人类	.

为人类带来更加美好的明天。

[ai] [wɪl] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tɜːn] [ˌeksi'kjuːʃənə] ['ɪntuː] ['tiːtʃə(r)z] , [dɪs'ɑːm]

I	will	extinguish	the	fires	of	persecution	,	turn	executioners	into	teachers	,	disarm
我	将要	熄灭	这	火灾	的	迫害	,	转动	刽子手	进入	教师	,	解除武装

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

我将熄灭迫害之火，使刽子手变为教师，解除迷信。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [seɪn] .

and	make	the	whole	world	sane	.
和	制作	这	所有的	世界	理智	.

让全世界都恢复理智。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [dʒəʊn] [wɪl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fəʊz][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)]

In	that	day	Joan	will	triumph	over	her	foes	and	make	their	churches	her
在	那	天	琼	将要	胜利	超过	她	敌人	和	制作	他们的	教堂	她

[ˌmɔːsə'liːəm] .

mausoleum	.
陵	.

在那一天，圣女贞德将战胜她的敌人，并将他们的教堂变成她的陵墓。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] !

"	It	was	the	voice	of	Reason	!
"	它	曾是	这	嗓音	的	原因	!

“那是理性的声音！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪnt] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [swel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	it	took	five	hundred	years	for	that	faint	whisper	to	swell	into	a
但	它	采取	五	百	年	为了	那	头晕的	耳语	到	膨胀	进入	一个

['maɪti] ['kɔːrəs] ,

mighty	chorus	,
强大的	合唱	,

但五百年后，这微弱的低语才汇聚成雄浑的合唱。

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][gləʊb] .

swinging	around	the	globe	.
摇摆	大约	这	地球	.

环游世界。

[ðæt] ['prɒfəsi] [hæz; həz] [biːn] [fʊl'fɪld] , [ðə; ði] ['bɪʃəps] [dɔː(r)]['əʊpənd] ,

That	prophecy	has	been	fulfilled	,	the	Bishop's	door	opened	,
那	预言	有	到过	已完成	,	这	主教的	门	打开	,

预言已经应验，主教的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

and	the	Church	yielded	to	the	clamor	of	civilization	,
和	这	教会	产生	到	这	叫嚣	的	文明	,

教会屈服于文明的喧嚣。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [dʒoʊnz] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃraɪn] [weə(r)] [aɪ] [lɪt] [maɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)]

and	changed	Joan's	stake	into	the	shrine	where	I	lit	my	candle	in	her	honor
和	已更改	琼的	赌注	进入	这	神社	在哪里	我	点燃	我的	蜡烛	在	她	荣誉

,

,

,

我把圣女贞德的木桩改建成了神龛，在那里我点燃蜡烛纪念她。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] .

in	the	Church	of	the	Sacred	Heart	.
在	这	教会	的	这	神圣	心	.

在圣心教堂。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['herətɪk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][seɪnt] .

She	is	no	longer	a	heretic	,	she	has	become	a	saint	.
她	是	不	更长	一个	异教徒	,	她	有	变得	一个	圣	.

她不再是异端，她已经成为了圣人。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [pɜːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,

Her	tears	have	changed	into	pearls	,	her	tomb	into	a	cathedral	,
她	眼泪	有	已更改	进入	珍珠	,	她	墓	进入	一个	大教堂	,

她的眼泪化作珍珠，她的坟墓化作大教堂。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn] [pɒmp] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] [ðæt] [wʌns] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .

where	she	sleeps	in	pomp	on	the	bosom	that	once	stung	her	to	death	.
在哪里	她	睡觉	在	盛大场面	在	这	怀	那	一次	被蜇了	她	到	死亡	.

她如今安然长眠于曾经将她蜇死的怀抱之中。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ɪn] [ˌfɔːˈtiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [wʌn] ;

But	I	was	not	in	Rouen	in	fourteen	hundred	thirty	-	one	;
但	我	曾是	不是	在	鲁昂	在	十四	百	三十	-	一	;

但我1431年不在鲁昂；

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː] [leɪt] .

I	was	there	five	hundred	years	too	late	.
我	曾是	那里	五	百	年	也	晚的	.

我到那儿晚了五百年。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,

The	day	after	I	arrived	in	the	city	,	I	went	to	the	market	place	,
这	天	后	我	到达的	在	这	城市	,	我	去	到	这	市场	地方	,

我到达这座城市的第二天，就去了集市。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] , [wɪð] [steɪks] [ænd; ənd]

but	,	instead	of	a	procession	with	candles	and	torches	,	with	stakes	and
但	,	反而	的	一个	游行	和	蜡烛	和	火炬	,	和	赌注	和

['fægəts] ,

fagots	,
柴捆	,

但是，游行队伍里没有蜡烛、火炬，也没有木桩和柴捆，

[aɪ] [faʊnd] ['kɒmɜːs] , ['ɪndəstri] , ['leɪbə(r)] , [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] .

I	found	commerce	,	industry	,	labor	,	in	full	possession	of	the	great	square	.
我	成立	商业	,	行业	,	劳动	,	在	满的	拥有	的	这	伟大的	正方形	.

我发现商业、工业、劳动力完全占据了整个大广场。

['prɒspərəs] ['lʊkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [met][ænd; ənd] ['griːtɪd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ['plezntli] ;

Prosperous	looking	men	and	women	met	and	greeted	one	another	pleasantly	;
繁荣	寻找	男人	和	女性	遇见	和	问候	一	其他	愉快	;

['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ;

farmers	were	selling	fruit	and	vegetables	;
农民	是	销售	水果	和	蔬菜	;

衣着光鲜的男男女女互相友好地交谈问候；农民们在售卖水果蔬菜；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['flaʊəz] .

the	women	,	flowers	.
这	女性	,	花朵	.

女人，鲜花。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pri:sts] [wʌn] [keɪm] [ə'krɒs] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['hæpi] ['kauntənəns] [ɒv; əv]

Even	the	priests	one	came	across	smiled	as	they	saw	the	happy	countenances	of
甚至	这	神父	一	来了	穿过	微笑	作为	他们	锯	这	快乐的	面容	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

就连遇到的神父们看到人们脸上洋溢的喜悦，也都露出了笑容。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

What	a	change	!
什么	一个	改变	!

变化真大!

['kɒmən] [sens] [hæz; həz] ['swi:tnd] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

Common	sense	has	sweetened	human	nature	and	flooded	the	mind	with	the
常见的	感觉	有	加糖	人类	自然	和	被淹	这	头脑	和	这

[lait] [ðæt] [di'strɔi] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪks] [ɔ:l] [men] ['brʌðəz] .

light	that	destroys	superstition	and	makes	all	men	brothers	.
光	那	摧毁	迷信	和	制作	全部	男人	兄弟	.

常识使人性变得美好，使人的心灵充满光明，从而摧毁迷信，使所有人都成为兄弟。

[ðə; ði] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l][slæb] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ]

The	guide	pointed	out	to	me	the	white	marble	slab	marking	the	spot	on	which
这	指导	尖	出去	到	我	这	白色的	大理石	板	标记	这	点	在	哪个

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] [met][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .

Joan	of	Arc	met	her	death	.
琼	的	弧	遇见	她	死亡	.

导游指给我看那块白色大理石板，上面标明了圣女贞德殉难的地方。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] [steɪk] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] .

"	Upon	this	place	stood	the	stake	of	Joan	of	Arc	.
"	之上	这	地方	站立	这	赌注	的	琼	的	弧	.

“圣女贞德的殉难之柱就矗立于此。”

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['vɜ:dʒɪn][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪn] .

The	ashes	of	the	glorious	virgin	were	thrown	into	the	Seine	.
这	灰烬	的	这	辉煌	处女	是	抛掷	进入	这	罨	.

这位光荣圣母的骨灰被撒入了塞纳河。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][slæb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pælətɪ][ɪn]

"	This	is	the	inscription	on	the	slab	which	was	placed	there	by	the	municipality	in
"	这	是	这	题词	在	这	板	哪个	曾是	放置	那里	经过	这	市政当局	在

[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['naɪntɪ] - [wʌn] .

eighteen	hundred	ninety	-	one	.
十八	百	九十	-	一	.

“这是市政当局于 1891 年放置在那里的石板上的铭文。”

[kləʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] [spɒt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rwɔŋ][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]

Close	to	this	same	spot	the	citizens	of	Rouen	have	erected	a	fountain
关闭	到	这	相同的	点	这	公民	的	鲁昂	有	竖立	一个	喷泉

,

,

,

鲁昂市民在附近建造了一座喷泉。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hə'rəʊɪk] ['meɪdn] .

in	the	form	of	a	monument	,	to	the	same	heroic	maiden	.
在	这	形式	的	一个	纪念碑	,	到	这	相同的	英勇	少女	.

以纪念碑的形式，献给同一位英勇的少女。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [plæʃ] ['ɪntuː]

I	stood	and	watched	the	playful	waters	as	they	fell	with	a	liquid	plash	into
我	站立	和	观看	这	顽皮的	水	作为	他们	跌倒	和	一个	液体	水花	进入

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

the	marble	basin	below	.
这	大理石	盆地	以下	.

我站在那里，看着潺潺的流水溅入下面的大理石水池中。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] .

Presently	,	a	woman	came	along	with	her	pitcher	.
目前	,	一个	女士	来了	沿着	和	她	投手	.

这时，一个女人提着水罐走了过来。

[ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

The	stake	at	which	Joan	of	Arc	was	burned	to	death	has	become	a
这	赌注	在	哪个	琼	的	弧	曾是	烧伤	到	死亡	有	变得	一个

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

圣女贞德被烧死的火刑柱如今变成了一座喷泉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sleɪk] [ðeə(r)] [θɜːst] .

to	which	the	people	now	come	to	slake	their	thirst	.
到	哪个	这	人们	现在	来	到	熄灭	他们的	口渴	.

人们现在都来这里解渴。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [aɪ] [sed] , " [wɒt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] [ðɪs] ? "

Walking	up	to	the	woman	,	I	said	,	"	What	fountain	is	this	?	"
步行	向上	到	这	女士	,	我	说	,	"	什么	喷泉	是	这	?	"

我走到那位女士面前，问道："这是什么喷泉？"

" [ɑː] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [bɪ'həʊld][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] . "

"	Ah	,	monsieur	,	"	she	exclaimed	,	"	behold	the	fountain	of	Joan	of	Arc	.	"
"	啊	,	先生	,	"	她	惊呼	,	"	看哪	这	喷泉	的	琼	的	弧	.	"

"啊，先生，"她惊呼道，"请看，这是圣女贞德的喷泉。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['herətɪk] , " [aɪ] [ri'mɑːk] .

"	But	she	was	a	heretic	,	"	I	remarked	.
"	但	她	曾是	一个	异教徒	,	"	我	评论	.

"但她是个异端，"我说道。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl] .

I	can	never	forget	her	smile	.
我	能	绝不	忘记	她	微笑	.

我永远不会忘记她的笑容。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	sun	had	arisen	in	her	eyes	.
这	太阳	有	出现	在	她	眼睛	.

她眼前仿佛升起了太阳。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	live	in	the	twentieth	century	,	"	she	replied	.
"	我们	居住	在	这	第二十	世纪	,	"	她	回复	.

"我们生活在二十世纪，"她回答说。

[ænd; ənd] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [wi:; wi][bəuθ] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

And	,	unconsciously	,	we	both	heaved	a	sigh	of	relief	.
和	,	不知不觉	,	我们	两个都	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

我们俩都不自觉地松了一口气。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

I	rubbed	my	eyes	to	be	sure	we	were	not	living	in	the	middle	ages	,
我	摩擦	我的	眼睛	到	是	当然	我们	是	不是	活的	在	这	中间	年龄	,

我揉了揉眼睛，确认我们不是生活在中世纪。

[wen] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] [wɒz; wəz]

when	Rationalism	was	still	a	babe	in	swaddling	clothes	,	and	Theology	was
什么时候	理性主义	曾是	仍然	一个	宝贝	在	襁褓	衣服	,	和	神学	曾是

[lɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] .

lord	of	all	.
主	的	全部	.

当时理性主义还只是襁褓中的婴儿，而神学才是万物之主。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

This	is	the	twentieth	century	—	for	we	are	drinking	at	the	fountain
这	是	这	第二十	世纪	—	为了	我们	是	喝	在	这	喷泉

[ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['fægəts][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [steɪk] !

of	Joan	of	Arc	instead	of	carrying	fagots	to	her	stake	!
的	琼	的	弧	反而	的	携带	柴捆	到	她	赌注	!

这是二十世纪——因为我们是在圣女贞德的喷泉边畅饮，而不是扛着柴堆去送她上火刑柱！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [spɒts] [ɪn][maɪ] ['meməri] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['pez(ə)nt]

One	of	the	sunniest	spots	in	my	memory	will	be	my	meeting	with	this	peasant
一	的	这	阳光最灿烂	地点	在	我的	记忆	将要	是	我的	会议	和	这	农民

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我记忆中最美好的片段之一，就是与这位农妇的相遇。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] .

with	her	pitcher	,	at	the	fountain	of	Joan	of	Arc	.
和	她	投手	,	在	这	喷泉	的	琼	的	弧	.

她带着水罐，在圣女贞德喷泉旁。

[bʌt; bət][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)][ɪz][tu:; tə][help][klɪə(r)][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] ['kwestʃənz] [ɪn]

But	my	object	in	this	lecture	is	to	help	clear	some	obscure	questions	in
但	我的	目的	在	这	演讲	是	到	帮助	清除	一些	朦胧	问题	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['traɪəl] ,

connection	with	the	trial	,
联系	和	这	审判	,

但我这次演讲的目的是为了帮助澄清一些与审判相关的晦涩问题。

['mɑ:tədəm] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜ:l][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] .

martyrdom	and	subsequent	canonization	of	this	girl	of	nineteen	.
殉道	和	随后的	封圣	的	这	女孩	的	十九	.

这位十九岁少女殉难并随后被封圣。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒənt] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	wish	to	bring	about	a	more	intelligent	appreciation	of	the	story	of	a
我	希望	到	带来	关于	一个	更多的	聪明的	欣赏	的	这	故事	的	一个

[jʌŋ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ,

young	shepherdess	,
年轻的	牧羊女	,

我希望人们能更深入地了解这位年轻牧羊女的故事。

[bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ][ʃi:; ʃi][left][hɜ:(r); hə(r)][həʊm][ɪn] ['dɒnreɪmi] , [tu:; tə][ðə; ði]['faɪəri]

beginning	from	the	day	she	left	her	home	in	Domremy	,	to	the	fiery
开始	从	这	天	她	左边	她	家	在	多姆雷米	,	到	这	火热

['skæfəʊld] ;

scaffold	;
脚手架	;

从她离开家乡栋雷米的那一天起，直到她走上烈火焚身的断头台；

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kælɪndə(r)] .

and	thence	to	a	place	among	the	saints	in	the	Catholic	calendar	.
和	因此	到	一个	地方	之中	这	圣徒	在	这	天主教	日历	.

因此，他被列入天主教圣人名录。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] ['kæθlɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][wʌns] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz]

This	is	the	only	instance	in	Catholic	history	of	a	person	once	destroyed	as
这	是	这	仅有的	实例	在	天主教	历史	的	一个	人	一次	损毁	作为

[ə; eɪ]['herətɪk] [hu:] [hæz; həz] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑ:nərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]

a	heretic	who	has	afterwards	received	the	highest	honors	within	the	gift	of
一个	异教徒	WHO	有	然后	已收到	这	最高	荣誉	之内	这	礼物	的

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

这是天主教历史上唯一一个曾被视为异端而遭毁灭的人，后来却获得了教会授予的最高荣誉的例子。

[ɪn] [ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd] ['θɜ:ti] - [wʌn][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['bɒdi][ɒv; əv] [i,kli:zi'æstik] [prə'naʊnst] [ðɪs]

In	fourteen	hundred	thirty	-	one	an	infallible	body	of	ecclesiastics	pronounced	this
在	十四	百	三十	-	一	一个	绝对正确	身体	的	教会人士	发音	这

[jʌŋ] ['wʊmən][tu:; tə][bi:; bi] " [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [pɜ:'dɪʃn] ,

young	woman	to	be	"	a	child	of	perdition	,
年轻的	女士	到	是	"	一个	孩子	的	毁灭	,

1431年，一个绝对权威的教会机构宣布这位年轻女子是"沉沦之子"。

[ə; eɪ] ['sɔ:sərəs] , [ə; eɪ][sɪ'dju:sə(r)] , [ə; eɪ]['hɑ:lət][ænd; ənd][ə; eɪ]['herətɪk] .

a	sorceress	,	a	seducer	,	a	harlot	and	a	heretic	.
一个	巫婆	,	一个	诱惑者	,	一个	妓女	和	一个	异教徒	.

女巫、诱惑者、妓女、异教徒。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ,

"	Five	hundred	years	after	,
"	五	百	年	后	,

五百年后，

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'fæləbl] ['bɒdi][ɒv; əv] [i,kli:zi'æstik] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:tʃ] [prə'naʊnst]

another	infallible	body	of	ecclesiastics	belonging	to	the	same	church	pronounced
其他	绝对正确	身体	的	教会人士	属于	到	这	相同的	教会	发音

[ðə; ði] [seɪm] " ['hɑ:lət] " [ænd; ənd] " ['herətɪk] " [tu:; tə][bi:; bi] " [æn'dʒelɪk] " [ænd; ənd] " [dɪ'vaɪn] .

the	same	"	harlot	"	and	"	heretic	"	to	be	"	angelic	"	and	"	divine	.
这	相同的	"	妓女	"	和	"	异教徒	"	到	是	"	天使般的	"	和	"	神圣的	.

同一教会的另一个绝对权威的教士团体宣称，同一个"妓女"和"异端"是"天使般的"和"神圣的"。

" [wʌn] [ɪn'fæləbl] [pəʊp] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] [ɪn] [ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd] ['θɜ:ti] - [wʌn] ;

"	One	infallible	pope	allowed	her	to	be	burned	in	fourteen	hundred	thirty	-	one	;
"	一	绝对正确	教皇	允许	她	到	是	烧伤	在	十四	百	三十	-	一	;

"一位绝对正确的教皇允许她在1431年被烧死；

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'fæləbl] [pəʊp] [dɪ'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:dəəz] [æz; əz] [dɪ'testəbl] ['krɪmɪnlz] — [wɪtʃ]

another	infallible	pope	denounced	her	murderers	as	detestable	criminals	—	which
其他	绝对正确	教皇	谴责	她	杀人犯	作为	可恨	罪犯	—	哪个

[ʃəʊz] [haʊ] ['fæləb(ə)l][ɪz][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

shows	how	fallible	is	infallibility	.
演出	如何	易犯错的	是	绝对正确	.

另一位号称"绝对正确"的教皇谴责杀害她的凶手是可憎的罪犯——这表明"绝对正确"也是会犯错的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌʌn'truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][tuː; tə][help][klɪə(r)] [ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

A	great	many	untruths	are	being	circulated	to	help	clear	this	contradiction	.
一个	伟大的	许多	谎言	是	存在	流通	到	帮助	清除	这	矛盾	.

为了澄清这一矛盾，许多不实之词正在流传。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ɑː(r); ə(r)] [prəu'kleim] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

The	clergy	are	proclaiming	from	the	housetops	that	it	was	not	the
这	牧师	是	宣告	从	这	屋顶	那	它	曾是	不是	这

[tʃɜːtʃ] [ðæt] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][tuː; tə]['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn]

church	that	tried	and	condemned	Joan	of	Arc	to	torture	and	death	in
教会	那	尝试	和	谴责	琼	的	弧	到	酷刑	和	死亡	在

[ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [wʌn] ;

fourteen	hundred	thirty	-	one	;
十四	百	三十	-	一	;

神职人员纷纷宣称，1431年审判并判处圣女贞德酷刑处死的不是教会；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

on	the	contrary	,	it	was	the	church	,	they	say	,
在	这	相反	,	它	曾是	这	教会	,	他们	说	,

相反，他们说，是教会干的。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['vindikeit] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ænd; ənd][bi（:）'ætifai][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [suː'pɜːb]

which	has	just	vindicated	her	memory	and	beatified	her	with	superb
哪个	有	只是	证明无罪	她	记忆	和	已受祝福	她	和	高超

['serɪmənɪz] .

ceremonies	.
仪式	.

这正应验了她的清白，并以隆重的仪式册封她为圣人。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evə(r)] , [gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

History	,	however	,	gives	a	different	version	of	the	affair	.
历史	,	然而	,	给予	一个	不同的	版本	的	这	事务	.

然而，历史却对这起事件给出了另一个版本。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,

Before	proceeding	to	describe	the	trial	and	condemnation	of	Joan	of	Arc	,
前	进行中	到	描述	这	审判	和	谴责	的	琼	的	弧	,

在继续描述圣女贞德的审判和定罪之前，

[let][ˌem 'iː] [steɪt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [tə'wɔːd] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːrks] [kleɪmz] [tuː; tə]

let	me	state	the	attitude	of	the	Rationalist	toward	Joan	of	Arc's	claims	to
让	我	状态	这	态度	的	这	理性主义者	朝向	琼	的	弧线	索赔	到

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

让我来阐述一下理性主义者对圣女贞德声称自己受到启发的态度。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ]

We	can	do	justice	to	a	woman	of	her	description	without	believing
我们	能	做	正义	到	一个	女士	的	她	描述	没有	相信

[ɪn] [mɪ'rækjələs] [prɪ'dɪkʃən] .

in	miraculous	predictions	.
在	神奇	预测	.

即使不相信奇迹般的预言，我们也能公正地评价像她这样的女性。

[dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ,

Joan	of	Arc	claimed	to	have	seen	visions	and	to	have	heard	voices	,
琼	的	弧	声称	到	有	已见	愿景	和	到	有	听到	声音	,

圣女贞德声称自己见过幻象，听过声音。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] .

which	assured	her	of	her	divine	mission	.
哪个	保证	她	的	她	神圣的	使命	.

这让她确信自己肩负着神圣的使命。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] , [wen] [ʃiː; ʃi][felt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θrɪl] .

She	was	thirteen	years	of	age	,	according	to	her	testimony	,	when	she	felt	her	first	thrill	.
她	曾是	十三	年	的	年龄	,	根据	到	她	见证	,	什么时候	她	毛毡	她	第一的	刺激	.

据她本人所述，她十三岁时第一次感受到了性快感。

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

The	visions	were	repeated	.
这	愿景	是	重复	.

这些异象反复出现。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət][ə'baʊt] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] ,

One	day	,	at	about	noon	,	in	the	summer	time	,	and	while	working	on	her	father's	farm	,
一	天	,	在	关于	中午	,	在	这	夏天	时间	,	和	尽管	在职的	在	她	父亲的	农场	,

一天，大约在夏天的中午，她正在父亲的农场里干活，

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [triːz] ,

close	to	the	whispering	trees	,
关闭	到	这	耳语	树木	,

靠近低语树的地方，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

she	saw	a	radiance	out	of	which	came	a	voice	which	she	fancied	was	the	voice	of	an	angel	or	of	a	saint	.
她	锯	一个	辐射	出去	的	哪个	来了	一个	嗓音	哪个	她	幻想	曾是	这	嗓音	的	一个	天使	或者	的	一个	圣	.

她看到一道光芒，从中传出一个声音，她觉得那是天使或圣人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] .

It	was	not	at	all	strange	that	she	should	hear	voices	.
它	曾是	不是	在	全部	奇怪的	那	她	应该	听到	声音	.

她能听到声音，这根本不奇怪。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

All	her	education	had	prepared	her	for	them	.
全部	她	教育	有	准备	她	为了	他们	.

她所受的教育让她做好了应对这一切的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [haʊ] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [siːn] ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

She	had	been	told	how	others	had	seen	angels	and	heard	voices	.
她	有	到过	讲述	如何	其他的	有	已见	天使	和	听到	声音	.

她听说其他人也见过天使，听过声音。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

The	literature	of	the	Church	was	full	of	the	miraculous	in	those	days	.
这	文学	的	这	教会	曾是	满的	的	这	神奇	在	那些	天	.

当时的教会文献中充满了神迹故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [bɪ'liːvə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

It	was	the	ambition	of	every	believer	to	receive	visits	from	the	other
它	曾是	这	志向	的	每一个	信徒	到	收到	访问	从	这	其他

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

每个信徒都渴望能得到来自另一个世界的探访。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][təʊld]['siːkrəts] .

and	to	be	told	secrets	.
和	到	是	讲述	秘密	.

并被告知秘密。

[dʒəʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒnreɪmi] [gɜːl] , [ʃeəd] [ðiːz] [æm'bɪʃənz] .

Joan	,	the	little	Domremy	girl	,	shared	these	ambitions	.
琼	,	这	小的	多姆雷米	女孩	,	共享	这些	抱负	.

来自多姆雷米的小女孩琼也怀有同样的抱负。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] .

In	her	case	the	wish	was	father	to	the	vision	.
在	她	案件	这	希望	曾是	父亲	到	这	想象	.

对她而言，愿望是愿景之父。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['kʌvətɪd] .

She	heard	the	voices	and	saw	the	faces	which	her	heart	coveted	.
她	听到	这	声音	和	锯	这	面孔	哪个	她	心	令人垂涎的	.

她听到了她心仪的声音，看到了她渴望的面孔。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] " ['vɔɪsɪz] " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] " ['vɪʒnz] " ?

How	do	we	explain	her	"	voices	"	and	her	"	visions	"	?
如何	做	我们	解释	她	"	声音	"	和	她	"	愿景	"	?

我们该如何解释她的"声音"和她的"幻象"?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θi'ɒlədʒi]

The	question	is	a	very	simple	one	,	unless	we	have	a	leaning	for	theology
这	问题	是	一个	非常	简单的	一	,	除非	我们	有	一个	倾斜	为了	神学

.

.
.

这个问题很简单，除非我们对神学感兴趣。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [dʒəʊn] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

The	voices	that	Joan	heard	were	those	that	came	from	her	own	heart	.
这	声音	那	琼	听到	是	那些	那	来了	从	她	自己的	心	.

琼听到的声音都来自她自己的内心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It	was	her	own	dreams	she	saw	in	the	sunlight	.
它	曾是	她	自己的	梦境	她	锯	在	这	阳光	.

她在阳光下看到了自己的梦想。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][hæd; həd][mjuːzd]['əʊvə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['brɪgəndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]

['ɑːmi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frentʃ] ['ælaɪz] ;

army	and	their	French	allies	;
军队	和	他们的	法语	盟国	;

这位年轻女子一直在思考入侵军队及其法国盟友的劫掠行为;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][weɪl]

she	had	seen	the	smoke	of	the	burning	villages	and	had	heard	the	wail
她	有	已见	这	抽烟	的	这	燃烧	村庄	和	有	听到	这	哀号

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pez(ə)nt] ['neɪbəz] .

of	her	peasant	neighbors	.
的	她	农民	邻居	.

她看到了燃烧的村庄冒出的浓烟，听到了农民邻居的哀嚎。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['meltɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [tɪəz] [ænd; ənd]

The	distress	of	her	people	had	often	melted	her	into	tears	and
这	痛苦	的	她	人们	有	经常	融化	她	进入	眼泪	和

[rʌŋ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

wrung	many	a	sigh	from	her	lips	.
拧干	许多	一个	叹	从	她	嘴唇	.

人民的苦难常常让她泪流满面，也常常让她发出深深的叹息。

[ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ['sʌmənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

She	imagined	the	whole	country	summoning	her	to	the	rescue	.
她	想象	这	所有的	国家	召唤	她	到	这	救援	.

她想象着全国人民都在召唤她去拯救他们。

[səʊ] ['ɜ:nɪst] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ə'sju:md] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]

So	earnest	was	she	that	her	thoughts	assumed	form	and	shape	,	and
所以	认真	曾是	她	那	她	想法	假定	形式	和	形状	,	和

[bɪ'keɪm] ['vəʊk(ə)l] .

became	vocal	.
成为	声乐	.

她如此认真，以至于她的思想有了形式和形状，并且能够说话了。

[ðʌs] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl][ʃi:; ʃi] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [wɪtʃ]

Thus	,	out	of	the	substance	of	her	own	soul	she	fashioned	the	visions	which
因此	,	出去	的	这	物质	的	她	自己的	灵魂	她	造型	这	愿景	哪个

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] .

she	beheld	.
她	观看	.

因此，她从自己的灵魂深处创造出了她所看到的景象。

[ʃi:; ʃi][felt] [hɜ:'self] [set] [ə'pɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] .

She	felt	herself	set	apart	to	be	the	saviour	of	France	.
她	毛毡	她自己	放	除	到	是	这	救主	的	法国	.

她觉得自己与众不同，肩负着拯救法国的使命。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ðæt] [θɔ:t] ['da:kənd] ['evri] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] — [həʊm] ,

The	brilliance	of	that	thought	darkened	every	other	object	in	life	—	home	,
这	辉煌	的	那	想法	变暗	每一个	其他	目的	在	生活	—	家	,

['peərənts] , ['mʌni] , ['mærɪdʒ] !

parents	,	money	,	marriage	!
父母	,	钱	,	婚姻	!

那个想法的光芒使生活中其他一切事物都黯然失色——家庭、父母、金钱、婚姻！

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

To	those	who	will	not	be	satisfied	with	this	explanation	,
到	那些	WHO	将要	不是	是	使满意	和	这	解释	,

对于那些不满意这种解释的人，

[aɪ][beg][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ,

I	beg	to	say	that	if	the	voices	were	really	supernatural	,
我	求	到	说	那	如果	这	声音	是	真的	超自然	,

我想说，如果这些声音真的是超自然的，

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led][ɔː(r)]

then	they	should	be	held	responsible	for	the	cruel	death	to	which	they	led	or
然后	他们	应该	是	握住	负责任的	为了	这	残忍的	死亡	到	哪个	他们	引领	或者

[drəʊv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

drove	the	young	woman	.
驾驶	这	年轻的	女士	.

那么，他们就应该为他们导致或逼迫这名年轻女子惨死的行为承担责任。

[waɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪn] , ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

Why	did	her	voices	,	if	they	were	divine	,	desert	her	when	she	needed
为什么	做过	她	声音	,	如果	他们	是	神圣的	,	沙漠	她	什么时候	她	需要

[ðeə(r)][help][məʊst] ?

their	help	most	?
他们的	帮助	最多	?

如果她的声音是神的声音，为什么在她最需要帮助的时候，它们却离她而去?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] ?

Why	did	they	not	save	her	from	prison	and	the	stake	?
为什么	做过	他们	不是	节省	她	从	监狱	和	这	赌注	?

为什么他们不救她脱离牢狱之灾和火刑?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	which	of	us	would	like	to	be	guided	to	the	chambers	of	the
和	哪个	的	我们	会	喜欢	到	是	引导	到	这	房间	的	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

inquisition	,
宗教裁判所	,

我们当中又有谁愿意被带到宗教裁判所的审判室呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] [baɪ] " ['hev(ə)nli] ['vɔɪsɪz] " ?

and	the	flames	of	the	stake	by	"	heavenly	voices	"	?
和	这	火焰	的	这	赌注	经过	"	天上	声音	"	?

还有"天籁之音"伴着火刑柱的火焰?

[mɔː'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][gɒd] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

Moreover	,	if	these	voices	came	from	God	,	why	did	they	not	speak	to	the
而且	,	如果	这些	声音	来了	从	上帝	,	为什么	做过	他们	不是	说话	到	这

['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,

English	king	,
英语	国王	,

此外，如果这些声音来自上帝，为什么它们不向英国国王说话呢?

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən][pəʊp] , [ɪn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv][dʒəʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

or	to	the	Roman	pope	,	in	behalf	of	Joan	,	when	she	called	on	them	for
或者	到	这	罗马	教皇	,	在	代表	的	琼	,	什么时候	她	称为	在	他们	为了

[help] ?

help	?
帮助	?

或者代表圣女贞德向罗马教皇求助?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Why	did	they	not	assume	the	responsibility	for	the	acts	for	which	she	was
为什么	做过	他们	不是	认为	这	责任	为了	这	行为	为了	哪个	她	曾是

[dɪ'strɔɪd] ?

destroyed	?
损毁	?

为什么他们不承担导致她被毁灭的那些行为的责任?

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [ɪn'dju:s][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]

Voices	and	visions	which	induce	a	young	girl	to	go	to	the	help	of	a
声音	和	愿景	哪个	诱导	一个	年轻的	女孩	到	去	到	这	帮助	的	一个

['perɪʃɪŋ] ['kʌntri] ['əʊnli][tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪktəriz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

perishing	country	only	to	use	her	victories	for	the	benefit	of	a
消亡	国家	仅有的	到	使用	她	胜利	为了	这	益处	的	一个

[dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['ɪmbəsi:l] [prɪns] [laɪk] [tʃɑ:lz] [sevn] ,

depraved	and	imbecile	prince	like	Charles	VII	,
堕落的	和	白痴	王子	喜欢	查尔斯	七	,

一些声音和幻象驱使一位年轻女孩去帮助一个濒临灭亡的国家，却最终让她利用自己的胜利来为像查理七世这样堕落愚蠢的王子谋利。

[ænd; ənd] ['dezət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] " [dʌn] " [tu:; tə] [deθ] !

and	desert	the	young	woman	herself	to	be	"	done	"	to	death	!
和	沙漠	这	年轻的	女士	她自己	到	是	"	完毕	"	到	死亡	!

并抛弃年轻女子，任其"折磨"致死！

[dɪ'fend] [ˌju: 'es] [ə'genst] [ðem; ðəm] !

Defend	us	against	them	!
保卫	我们	反对	他们	!

保护我们免受他们的侵害！

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

Returning	to	the	question	of	the	responsibility	of	the	Catholic	Church	for
返回	到	这	问题	的	这	责任	的	这	天主教	教会	为了

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][dʒəʊn] ,

the	fate	of	Joan	,
这	命运	的	琼	,

回到天主教会对圣女贞德的命运应承担的责任这个问题上，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [pɔɪnts] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] .

there	are	these	points	to	be	touched	upon	.
那里	是	这些	积分	到	是	感动	之上	.

有几点需要提及。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd]

Being	a	matter	of	history	that	on	the	last	day	of	May	,	fourteen	hundred
存在	一个	事情	的	历史	那	在	这	最后的	天	的	可能	,	十四	百

['θɜ:ti] - [wʌn] ,

thirty	-	one	,
三十	-	一	,

历史表明，在1431年5月31日，

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] , [ɪn][ðə; ði][skweə(r)]

this	young	woman	was	publicly	burned	in	the	City	of	Rouen	,	in	the	square
这	年轻的	女士	曾是	公开	烧伤	在	这	城市	的	鲁昂	,	在	这	正方形

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

of	the	cathedral	,
的	这	大教堂	,

这位年轻女子在鲁昂市大教堂广场被公开焚烧。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] : [hu:] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ] ?

the	question	arises	:	Who	put	her	to	death	?
这	问题	出现	:	WHO	放	她	到	死亡	?

问题是：是谁处死了她?

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz] : [waɪ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [pʊt][tu:; tə] [deθ] ?

Another	important	question	is	:	Why	was	she	put	to	death	?
其他	重要的	问题	是	:	为什么	曾是	她	放	到	死亡	?

另一个重要的问题是：她为什么被处死?

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

And	when	we	have	answered	these	questions	we	will	be	in	a	position
和	什么时候	我们	有	回答	这些	问题	我们	将要	是	在	一个	位置

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] :

to	discuss	the	much	more	important	question	of	:
到	讨论	这	很多	更多的	重要的	问题	的	:

当我们解答了这些问题之后，我们才能讨论一个更为重要的问题:

[waɪ] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k][wɒz; wəz]['ri:s(ə)ntli][trænz'leɪtɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][seɪnt][baɪ][ðə; ði][pəʊp] .

Why	Joan	of	Arc	was	recently	translated	into	a	saint	by	the	pope	.
为什么	琼	的	弧	曾是	最近	翻译	进入	一个	圣	经过	这	教皇	.

为什么圣女贞德最近被教皇封为圣人?

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][dʒəʊn] ,

Twenty	-	five	years	after	the	burning	of	Joan	,
二十	-	五	年	后	这	燃烧	的	琼	,

圣女贞德被焚烧二十五年后,

[wen] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rwɔŋ][wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

when	the	city	of	Rouen	was	restored	to	the	French	king	,
什么时候	这	城市	的	鲁昂	曾是	恢复	到	这	法语	国王	,

当鲁昂城归还给法国国王时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪnəli] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

and	the	English	were	finally	driven	across	the	Channel	,
和	这	英语	是	最后	驱动	穿过	这	渠道	,

最终，英国人被赶过了英吉利海峡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [bi:n]

it	was	decided	to	review	the	evidence	upon	which	the	Maid	had	been
它	曾是	决定	到	审查	这	证据	之上	哪个	这	女佣	有	到过

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [deθ] .

convicted	and	put	to	death	.
已定罪	和	放	到	死亡	.

决定重新审查当初判处女仆有罪并处死的证据。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

This	was	done	;	and	with	the	result	that	she	was	acquitted	of	all	the
这	曾是	完毕	;	和	和	这	结果	那	她	曾是	无罪释放	的	全部	这

['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['herəsi] ,

charges	of	heresy	,
收费	的	异端	,

此事得以办妥；结果，她被判无罪，所有异端指控均不成立。

[ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ə'dʌltəri] , ['wɪtʃkrɑ:ft] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

insubordination	to	the	Church	,	adultery	,	witchcraft	,	etc	.
不服从	到	这	教会	,	通奸	,	巫术	,	ETC	.

不服从教会、通奸、巫术等等。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ?

What	do	you	think	was	the	motive	of	this	revision	?
什么	做	你	思考	曾是	这	动机	的	这	修订	?

你认为这次修订的动机是什么?

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

The	French	king	had	begun	to	realize	the	disgrace	to	which	he	had	been
这	法语	国王	有	开始	到	意识到	这	耻辱	到	哪个	他	有	到过

[ɪk'spəʊzd][baɪ][ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

exposed	by	the	condemnation	of	the	Maid	as	a	witch	.
裸露	经过	这	谴责	的	这	女佣	作为	一个	巫婆	.

法国国王开始意识到，少女被指控为女巫给他带来了多么大的耻辱。

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['paɪəs] — ['paɪəti][ænd; ənd][kraɪm][wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɪm][æz; əz][ɪn]['meni]

Being	**exceedingly**	**pious**	**—**	**piety**	**and**	**crime**	**were**	**united**	**in**	**him**	**as**	**in**	**many**
存在	非常	虔诚的	—	虔诚	和	犯罪	是	团结的	在	他	作为	在	许多

['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

others	**of**	**that**	**day**	**—**	**he**	**was**	**tormented**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**the**	**young**	**woman**
其他的	的	那	天	—	他	曾是	饱受折磨	经过	这	想法	那	这	年轻的	女士

[huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

who	**had**	**assisted**	**him**	**in**	**his**	**war**	**against**	**the**	**English**	**,**
WHO	有	协助	他	在	他的	战争	反对	这	英语	,

他极其虔诚——虔诚与罪恶在他身上并存，就像当时的许多其他人一样——他深受折磨，因为他想到那个曾在他与英国人作战时帮助过他的年轻女子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

and	**had**	**been**	**the**	**means**	**of**	**securing**	**for**	**him**	**the**	**crown**	**of**	**France**	**,**
和	有	到过	这	方法	的	确保	为了	他	这	王冠	的	法国	,

并以此为手段确保他登上法国王位。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ræŋs] ,

and	**had**	**also**	**officiated**	**at**	**his**	**coronation**	**in**	**the**	**cathedral**	**of**	**Rheims**	**,**
和	有	还	裁判	在	他的	加冕礼	在	这	大教堂	的	兰斯	,

并且他还在兰斯大教堂主持了他的加冕典礼。

[wɒz; wəz] [kən'demd] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] ['seɪtn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] ,

was	**condemned**	**as**	**an**	**agent**	**of**	**satan**	**by**	**the**	**Church**	**;**	**which**	**,**	**if**	**true**	**,**
曾是	谴责	作为	一个	代理人	的	撒但	经过	这	教会	;	哪个	,	如果	真的	,

被教会谴责为撒旦的代理人；如果属实，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv]

it	**would**	**make**	**him**	**not**	**only**	**the**	**target**	**for**	**the**	**ridicule**	**and**	**derision**	**of**
它	会	制作	他	不是	仅有的	这	目标	为了	这	嘲笑	和	嘲笑	的

[ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] [wɜːld] ,

the	**whole**	**Christian**	**world**	**,**
这	所有的	基督教	世界	,

这不仅会让他成为整个基督教世界嘲笑和讥讽的对象，

[bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] , [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

but	**,**	**also**	**,**	**an**	**illicit**	**king**	**of**	**the**	**French**	**,**
但	,	还	,	一个	非法	国王	的	这	法语	,

但同时，他也是法国的非法国王。

[huː] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

who	**might**	**refuse**	**their**	**allegiance**	**to**	**him**	**because**	**he**	**was**	**made**	**king**	**by**	**a**
WHO	可能	拒绝	他们的	忠诚	到	他	因为	他	曾是	制成	国王	经过	一个

[wɪtʃ] [ænd; ənd][nɒt][baɪ][æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][gɒd] .

witch	**and**	**not**	**by**	**an**	**apostle**	**of**	**God**	**.**
巫婆	和	不是	经过	一个	使徒	的	上帝	.

他们可能会拒绝效忠他，因为他是由一个女巫而不是上帝的使徒拥立的国王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn][laɪk] [tʃɑːlz] [sevn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [eɪdʒ] ,

It	**is**	**no**	**wonder**	**that**	**a**	**superstitious**	**man**	**like**	**Charles**	**VII**	**,**	**in**	**a**	**superstitious**	**age**	**,**
它	是	不	想知道	那	一个	迷信的	男人	喜欢	查尔斯	七	,	在	一个	迷信的	年龄	,

难怪像查理七世这样迷信的人，在迷信盛行的时代，会如此。

['trembld] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

trembled	**,**	**not**	**only**	**for**	**his**	**crown**	**,**	**but**	**,**	**also**	**,**	**for**	**his**	**life**	**.**
颤抖	,	不是	仅有的	为了	他的	王冠	,	但	,	还	,	为了	他的	生活	.

他颤抖着，不仅为了他的王位，也为了他的生命。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	**,**
所以	,

所以，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

in	order	to	make	his	succession	legitimate	it	was	necessary	to	prove	that
在	命令	到	制作	他的	演替	合法的	它	曾是	必要的	到	证明	那

[dʒəʊn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

Joan	was	not	a	witch	,
琼	曾是	不是	一个	巫婆	,

为了使他的继承合法化，必须证明圣女贞德不是女巫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

but	a	true	messenger	of	God	.
但	一个	真的	信使	的	上帝	.

但他却是上帝的真正使者。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [dʒəʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [tʃɑːlz] [sevn][wɒz; wəz][nɒt] [kɪŋ] " [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]

For	if	Joan	was	a	witch	,	Charles	VII	was	not	king	"	by	the	grace	of
为了	如果	琼	曾是	一个	巫婆	,	查尔斯	七	曾是	不是	国王	"	经过	这	优雅	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

如果圣女贞德是女巫，那么查理七世就不是"蒙上帝恩典"而成为国王的了。

" [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	but	by	a	trick	of	the	devil	.
"	但	经过	一个	诡计	的	这	魔鬼	.

"但这却是魔鬼的诡计。"

[ɪn][self] - [dɪ'fens] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌriː'əʊpən][ðə; ði]

In	self	-	defense	the	king	of	France	was	not	only	compelled	to	reopen	the
在	自己	-	防御	这	国王	的	法国	曾是	不是	仅有的	被迫	到	重新开放	这

[keɪs] [ə'genst] [dʒəʊn] ,

case	against	Joan	,
案件	反对	琼	,

出于自卫，法国国王不仅被迫重新审理对圣女贞德的案件，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

now	that	he	was	free	from	English	dictation	,
现在	那	他	曾是	自由的	从	英语	听写	,

现在他终于摆脱了英语口述的束缚，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [i,kliːzi'æstik] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðeɪ] [wʊd]

but	he	also	indicated	in	advance	to	the	ecclesiastics	the	conclusion	they	would
但	他	还	表明的	在	进步	到	这	教会人士	这	结论	他们	会

[hæv; həv][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] .

have	to	arrive	at	.
有	到	到达	在	.

但他事先也向教会人士表明了他们必须得出的结论。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] , [ðə; ði]

The	king	could	not	have	allowed	,	and	he	would	not	have	allowed	,	the
这	国王	可以	不是	有	允许	,	和	他	会	不是	有	允许	,	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kaʊns(ə)l] ,

ecclesiastical	council	,
教会的	理事会	,

国王不可能允许，也绝不会允许召开教会会议。

[kən'viːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

convened	at	his	request	,
召集	在	他的	要求	,

应他的要求召开会议，

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜːdɪkt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [frɑːns]

to	arrive	at	any	other	verdict	than	the	one	which	would	prove	to	France
到	到达	在	任何	其他	判决	比	这	一	哪个	会	证明	到	法国

[ænd; ənd] [ˈkrɪsndəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [æt; ət] [ræŋs] ,

and	Christendom	that	he	was	made	king	at	Rheims	,
和	基督教世界	那	他	曾是	制成	国王	在	兰斯	,

得出除向法国和基督教世界证明他在兰斯被拥立为王之外的任何其他结论，

[nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [wɒz; wəz] [ˌekskəˈmjuːnikeit, -kit, -keit] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈɪntuː]

not	by	a	witch	who	was	excommunicated	by	the	Church	and	flung	into
不是	经过	一个	巫婆	WHO	曾是	被逐出教会	经过	这	教会	和	扔	进入

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

不是被教会开除教籍并扔进火里的女巫所为，

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪəd] [əˈpɒsl] [ɒv; əv] [gɒd] .

but	by	a	real	and	inspired	apostle	of	God	.
但	经过	一个	真实的	和	灵感	使徒	的	上帝	.

但却是出自一位真正受神启示的使徒之口。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [dʒəʊn] [ðæt]

it	is	a	matter	of	history	that	it	was	by	the	help	of	Joan	that
它	是	一个	事情	的	历史	那	它	曾是	经过	这	帮助	的	琼	那

[tʃɑːlz] [sevn] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

Charles	VII	became	King	of	France	.
查尔斯	七	成为	国王	的	法国	.

历史表明，正是在圣女贞德的帮助下，查理七世才成为法国国王。

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈɪntɪmeɪtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] [ˈserəməni] [dʒəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈprez(ə)nt] ,

As	already	intimated	,	at	the	coronation	ceremony	Joan	was	not	only	present	,
作为	已经	暗示	,	在	这	加冕礼	仪式	琼	曾是	不是	仅有的	展示	,

正如之前提到的，在加冕典礼上，圣女贞德不仅出席了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [wen] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] .

but	she	assisted	the	Archbishop	when	the	latter	placed	the	crown	upon	the	king's	head	.
但	她	协助	这	大主教	什么时候	这	后者	放置	这	王冠	之上	这	国王的	头	.

但当大主教将王冠戴在国王头上时，她协助了大主教。

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dʒəʊn] .

The	inauguration	was	practically	the	work	of	Joan	.
这	就职典礼	曾是	几乎	这	工作	的	琼	.

就职典礼实际上是琼一手策划的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [meɪd] ,

It	was	the	fulfillment	of	a	prediction	she	had	repeatedly	made	,
它	曾是	这	履行	的	一个	预言	她	有	反复	制成	,

这应验了她曾多次做出的预言。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

that	**she**	**would**	**conquer**	**the**	**English**	**and**	**crown**	**the**	**French**	**king**	**in**	**the**	**City**	**of**
那	她	会	征服	这	英语	和	王冠	这	法语	国王	在	这	城市	的

[ræŋs] .

Rheims	**.**
兰斯	.

她将征服英国，并在兰斯城为法国国王加冕。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn'vælɪd] .

If	**she**	**was**	**a**	**witch**	**the**	**coronation**	**was**	**invalid**	**.**
如果	她	曾是	一个	巫婆	这	加冕礼	曾是	无效的	.

如果她是女巫，那么加冕典礼就是无效的。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [ɪn][ðə; ði]

The	**ceremony**	**of**	**the**	**anointing**	**of**	**a**	**king**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**solemn**	**in**	**the**
这	仪式	的	这	膏抹	的	一个	国王	是	一	的	这	最多	庄严	在	这

['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] .

Catholic	**Church**	**.**
天主教	教会	.

为君王加冕的仪式是天主教会中最庄严的仪式之一。

[ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒəʊn][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [strɪpt] [ðɪs] ['serəməni]

The	**condemnation**	**of**	**Joan**	**as**	**a**	**witch**	**had**	**not**	**only**	**stripped**	**this**	**ceremony**
这	谴责	的	琼	作为	一个	巫婆	有	不是	仅有的	脱衣舞	这	仪式

[ɒv; əv][ɪts] ['seɪkrɪdnəs] ,

of	**its**	**sacredness**	**,**
的	它是	神圣	,

对圣女贞德的谴责不仅剥夺了这一仪式的神圣性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] , [neɪ] , [mɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['blæsfəmi] .

but	**it**	**had**	**also**	**made**	**it**	**null**	**and**	**void**	**,**	**nay**	**,**	**more**	**,**	**a**	**blasphemy**	**.**
但	它	有	还	制成	它	无效的	和	空白	,	不	,	更多的	,	一个	亵渎神明	.

但这也使其无效，不，更甚者，是一种亵渎神明的行为。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə'nɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

How	**could**	**a**	**king**	**,**	**anointed**	**by**	**the**	**help**	**of**	**a**	**witch**	**,**
如何	可以	一个	国王	,	受膏者	经过	这	帮助	的	一个	巫婆	,

一个由女巫加冕的国王，怎么可能.....

[bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ?

be	**the**	**king**	**of**	**a**	**Christian**	**nation**	**?**
是	这	国王	的	一个	基督教	国家	?

成为基督教国家的国王?

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt][wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['bɪgətɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

To	**appreciate**	**this**	**argument**	**we**	**must**	**remember**	**how**	**bigoted**	**the**	**people**
到	欣赏	这	争论	我们	必须	记住	如何	偏执的	这	人们

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

were	**in**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
是	在	这	中间	年龄	.

要理解这个论点，我们必须记住中世纪人们的偏见有多么严重。

[ɪn][self] - [dɪ'fens] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tʃɑ:lz] [sevn][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ]

In	**self**	**-**	**defense**	**,**	**therefore**	**,**	**Charles**	**VII**	**was**	**compelled**	**to**	**prove**	**to**	**the**	**French**
在	自己	-	防御	,	所以	,	查尔斯	七	曾是	被迫	到	证明	到	这	法语

, [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,

,	**and**	**to**	**the**	**whole**	**world**	**,**
,	和	到	这	所有的	世界	,

因此，为了自卫，查理七世被迫向法国人乃至全世界证明：

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt]

that	**the**	**woman**	**to**	**whom**	**he**	**owed**	**his**	**elevation**	**to**	**the**	**throne**	**was**	**not**
那	这	女士	到	谁	他	欠款	他的	海拔	到	这	王座	曾是	不是

[ə; eɪ] ['herətɪk] .

a	**heretic**	**.**
一个	异教徒	.

他之所以能登上王位，是因为那位帮助他登上王位的女子，而那位女子并非异教徒。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] .

Let	**us**	**recapitulate**	**.**
让	我们	概括	.

让我们回顾一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣女贞德的故事(The Story of Joan of Arc the Witch-Saint)

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [sə'tɪfɪkət] [fɔː(r); fə(r)]
The 这 **King** 国王 **of** 的 **France** 法国 **ordered** 订购 **the** 这 **Church** 教会 **to** 到 **make** 制作 **out** 出去 **a** 一个 **new** 新的 **certificate** 证书 **for** 为了
[dʒəʊn] .
Joan 琼 **.** .

法国国王命令教会为圣女贞德重新制作一份证明文件。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əu'bei] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
The 这 **Church** 教会 **obeyed** 服从 **the** 这 **French** 法语 **king** 国王 **,** ,

教会服从了法国国王。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
even 甚至 **as** 作为 **the** 这 **same** 相同的 **Church** 教会 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **years** 年 **earlier** 早些时候 **had** 有 **obeyed** 服从 **the** 这 **King** 国王 **of** 的
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kən'demd] [dʒəʊn] [tuː; tə] [deθ] .
England 英格兰 **and** 和 **condemned** 谴责 **Joan** 琼 **to** 到 **death** 死亡 **.** .

而就在二十五年前，同一教会却服从了英国国王的命令，判处圣女贞德死刑。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
When 什么时候 **the** 这 **English** 英语 **were** 是 **masters** 大师 **of** 的 **France** 法国 **,** ,

当英国人统治法国的时候，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]
the 这 **Catholic** 天主教 **Church** 教会 **pleased** 高兴 **them** 他们 **by** 经过 **delivering** 运送 **up** 向上 **the** 这 **conqueror** 征服者 **of** 的 **England** 英格兰 **to** 到
[biː; bi] [bɜːnd] [ə'laɪv] ;
be 是 **burned** 烧伤 **alive** 活 **;** ;

天主教会为了取悦他们，将英格兰的征服者交给他人活活烧死；

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)]
when 什么时候 **the** 这 **English** 英语 **were** 是 **driven** 驱动 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **and** 和 **the** 这 **French** 法语 **were** 是
[ə'gen] [ɪn] [kən'trəʊl] [ðɪs] ['sentəns] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd] [dʒəʊn] [wɒz; wəz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː; tə]
again 再次 **in** 在 **control** 控制 **this** 这 **sentence** 句子 **was** 曾是 **reversed** 反转 **and** 和 **Joan** 琼 **was** 曾是 **proven** 已证实 **to** 到
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['djuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
have 有 **been** 到过 **a** 一个 **dutiful** 尽职尽责的 **child** 孩子 **of** 的 **the** 这 **Church** 教会 **.** .

当英国人被赶出该国，法国人再次控制该国时，这个判决被推翻，圣女贞德被证明是教会的忠实信徒。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [swʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Thus 因此 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **seen** 已见 **that** 那 **the** 这 **Church** 教会 **swung** 摇摆 **with** 和 **the** 这 **English** 英语 **when** 什么时候 **the** 这 **English** 英语
[ruːld] [ðə; ði] [lænd] ,
ruled 裁决 **the** 这 **land** 土地 **,** ,

由此可见，当英国统治这片土地时，教会的立场也与英国保持一致。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt]

and	she	swung	with	the	French	when	the	French	had	driven	the	English	out
和	她	摇摆	和	这	法语	什么时候	这	法语	有	驱动	这	英语	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

当法国人把英国人赶出这个国家后，她就加入了法国人的阵营。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] ['ɪŋglənd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

The	Church	was	with	England	at	one	time	,
这	教会	曾是	和	英格兰	在	一	时间	,

教会曾一度与英国同在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [frɑːns] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] — [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð] [dʒəʊn] .

and	she	was	with	France	at	another	—	but	never	with	Joan	.
和	她	曾是	和	法国	在	其他	—	但	绝不	和	琼	.

她曾与法国一起参加过另一次活动——但从未与圣女贞德一起参加过。

[ai][ˌeɪ 'em]['maɪldə(r)][ɪn][maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən][ðə; ði][fækts] ['wɒrənt] .

I	am	milder	in	my	criticism	than	the	facts	warrant	.
我	是	较温和	在	我的	批评	比	这	事实	保证	.

我的批评比事实所应有的程度要温和得多。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] ['efəts] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ɪmɒdə'reɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən] " [ɪn'fæləbl]

I	am	making	strenuous	efforts	to	speak	with	immoderation	of	an	"	infallible
我	是	制作	费力的	努力	到	说话	和	过度	的	一个	"	绝对正确

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

我正在竭尽全力以不加节制的方式谈论一个"绝对正确的机构"。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][dʒəʊn]

"	But	why	was	it	to	the	interest	of	the	English	to	have	Joan
"	但	为什么	曾是	它	到	这	兴趣	的	这	英语	到	有	琼

[dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

declared	a	witch	?
声明	一个	巫婆	?

"但是，为什么宣布琼是女巫符合英国人的利益呢？"

[ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['pɜːsən(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .

Their	motives	were	as	personal	as	those	of	the	French	king	.
他们的	动机	是	作为	个人的	作为	那些	的	这	法语	国王	.

他们的动机与法国国王的动机一样，都是出于个人原因。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [felt] [hjuː'mɪlieɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['wʊmən] [hæd; həd] [wɪpt] [ðem; ðəm] ,

The	English	felt	humiliated	to	think	that	a	mere	woman	had	whipped	them	,
这	英语	毛毡	受辱	到	思考	那	一个	仅仅	女士	有	鞭打	他们	,

英国人感到无比屈辱，因为他们竟然被一个女人鞭打过。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	therefore	they	were	determined	to	prove	that	she	was	more	than
和	所以	他们	是	决定	到	证明	那	她	曾是	更多的	比

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

a	woman	—	an	agent	of	the	devil	.
一个	女士	—	一个	代理人	的	这	魔鬼	.

因此，他们决心证明她不仅仅是一个女人——而是魔鬼的代理人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There	was	no	secret	about	this	.
那里	曾是	不	秘密	关于	这	.

这件事早已不是什么秘密。

[ðeə(r)] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] .

Their	motive	was	very	plain	.
他们的	动机	曾是	非常	清楚的	.

他们的动机非常明确。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [dʒəʊn][wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

It	was	to	their	interest	to	show	that	Joan	was	the	personification	of
它	曾是	到	他们的	兴趣	到	展示	那	琼	曾是	这	拟人化	的

['seɪtn] ,

satan	,
撒但	,

他们的利益在于证明圣女贞德是撒旦的化身。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

and	that	consequently	the	English	should	not	be	blamed	for	running	away
和	那	最后	这	英语	应该	不是	是	被指责	为了	跑步	离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

from	her	presence	,
从	她	在场	,

因此，英国人不应该因为躲避她而受到指责。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [huː] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

because	who	could	withstand	the	devil	?
因为	WHO	可以	经受	这	魔鬼	?

谁能抵挡魔鬼的诱惑呢?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] .

The	English	army	did	not	go	down	before	a	girl	,	but	before	a	sorceress	.
这	英语	军队	做过	不是	去	向下	前	一个	女孩	,	但	前	一个	巫婆	.

英国军队不是败给了一个女孩，而是败给了一个女巫。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri]

Even	as	the	King	of	France	did	not	wish	it	said	that	he	owed	his	victory
甚至	作为	这	国王	的	法国	做过	不是	希望	它	说	那	他	欠款	他的	胜利

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

over	the	English	to	a	witch	,
超过	这	英语	到	一个	巫婆	,

尽管法国国王并不希望人们说他战胜英国要归功于一个女巫，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'pɒsteɪt] ,

or	that	he	was	made	king	by	an	apostate	,
或者	那	他	曾是	制成	国王	经过	一个	叛教者	,

或者说，他是被一个叛教者拥立为王的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [baɪ][ə; eɪ][seɪnt] ,

the	English	did	not	wish	it	said	that	they	were	conquered	by	a	saint	,
这	英语	做过	不是	希望	它	说	那	他们	是	征服	经过	一个	圣	,

英国人不希望人们说他们是被一位圣人征服的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [gɒd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

for	that	would	make	God	the	enemy	of	the	English	.
为了	那	会	制作	上帝	这	敌人	的	这	英语	.

因为那样一来，上帝就成了英国人的敌人。

[wʌn] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [dʒəʊn] [dæmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'kɒmədeɪtɪd] [hɪm][baɪ] ['dæmɪŋ]

One	king	wanted	Joan	damned	,	and	the	Church	accommodated	him	by	damning
一	国王	通缉	琼	该死的	,	和	这	教会	已安排	他	经过	令人震惊的

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

一位国王想让圣女贞德下地狱，教会为了满足他的愿望，真的把她下地狱了；

[ə'nʌðə(r)] ['wɒntɪd] [dʒəʊn][bi（:）'ætifai] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bi（:）'ætifai][hɜ:(r); hə(r)] .

another	wanted	Joan	beatified	,	and	the	Church	beatified	her	.
其他	通缉	琼	已受祝福	,	和	这	教会	已受祝福	她	.

另一个人希望将圣女贞德册封为真福，教会也确实册封了她为真福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɜ:nd] [dʒəʊn][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ]

It	is	admitted	that	the	English	could	not	have	burned	Joan	as	a	witch
它	是	承认	那	这	英语	可以	不是	有	烧伤	琼	作为	一个	巫婆

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

without	the	consent	of	the	Church	.
没有	这	同意	的	这	教会	.

人们普遍认为，如果没有教会的同意，英国人不可能将圣女贞德当作女巫烧死。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

They	could	have	burned	her	as	a	prisoner	,
他们	可以	有	烧伤	她	作为	一个	囚犯	,

他们本可以把她作为囚犯烧死，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]

but	that	would	not	have	answered	their	purpose	—	she	must	be	declared	a
但	那	会	不是	有	回答	他们的	目的	—	她	必须	是	声明	一个

[wɪtʃ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ə'mʊə(r)]['proʊprə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

witch	in	order	to	vindicate	the	amour	propre	of	the	English	people	.
巫婆	在	命令	到	表白	这	恋情	普罗普	的	这	英语	人们	.

但这并不能达到他们的目的——必须宣布她是女巫，才能维护英国人民的自尊心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪk'sklu:sɪv] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][dɪ'saɪd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['ɔ:θədɒksi]

It	is	the	exclusive	prerogative	of	the	Church	to	decide	questions	of	orthodoxy
它	是	这	独家的	特权	的	这	教会	到	决定	问题	的	正统

[ɔ:(r)] ['herəsi] .

or	heresy	.
或者	异端	.

判断正统或异端问题是教会的专属特权。

[nəʊ] [kɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][əd'mɪt][ɔ:(r)][ɪk'sklu:d] ['eni][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:niən]

No	king	has	the	right	to	admit	or	exclude	any	one	from	the	communion
不	国王	有	这	正确的	到	承认	或者	排除	任何	一	从	这	圣餐

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

of	the	Church	.
的	这	教会	.

任何君王都无权接纳或排斥任何人加入教会。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][dʒəʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃən] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Whether	or	not	Joan	was	a	witch	was	a	theological	question	and	could
无论	或者	不是	琼	曾是	一个	巫婆	曾是	一个	神学	问题	和	可以

['əʊnli][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kɔ:t] .

only	be	decided	by	the	ecclesiastical	court	.
仅有的	是	决定	经过	这	教会的	法庭	.

圣女贞德是否是女巫是一个神学问题，只能由教会法庭来裁决。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [dɪ'kleə(r)][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑ:k] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['herəsi]

Neither	could	the	King	of	France	declare	Joan	of	Arc	innocent	of	heresy
两者都不	可以	这	国王	的	法国	宣布	琼	的	弧	清白的	的	异端

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

without	the	consent	of	the	Church	.
没有	这	同意	的	这	教会	.

如果没有教会的同意，法国国王也无法宣布圣女贞德没有异端邪说。

[ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] ,

It	follows	then	that	the	principal	actor	in	the	trial	,
它	跟随	然后	那	这	主要的	演员	在	这	审判	,

由此可见，审判中的主要参与者是.....

[ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	condemnation	and	the	death	of	the	young	woman	under	the	English	,
这	谴责	和	这	死亡	的	这	年轻的	女士	在下面	这	英语	,

这位年轻女子在英国人的统治下被定罪并处死。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]

and	her	subsequent	vindication	and	beatification	,	was	the	Church	of
和	她	随后的	平反	和	宣福礼	,	曾是	这	教会	的

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

而她后来的平反和册封真福，则是罗马教会的裁决。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kən'sent] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['herətɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

since	without	its	consent	the	English	could	not	have	made	a	heretic	of	her
自从	没有	它是	同意	这	英语	可以	不是	有	制成	一个	异教徒	的	她

,

,

,

没有她的同意，英国人不可能将她视为异端。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪnt] .

nor	the	French	a	saviour	and	a	saint	.
也不	这	法语	一个	救主	和	一个	圣	.

法国人既不是救世主也不是圣人。

[ə; eɪ]['sekjələ(r)] ['gʌvənmənt] [meɪ] [dɪ'kleə(r)] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪts] ['mɪlətri] ['hɪərəʊz] ,

A	secular	government	may	declare	who	shall	be	its	military	heroes	,
一个	世俗	政府	可能	宣布	WHO	将	是	它是	军队	英雄	,

世俗政府可以宣布谁是其军事英雄，

[ɔ:(r)] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:t] - ['mɑ:rʃəld] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ,

or	who	shall	be	court	-	martialed	and	disgraced	,
或者	WHO	将	是	法庭	-	武术	和	蒙羞的	,

或将被送上军事法庭并蒙受耻辱，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [in'dʒɔi][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dæm] [ɔ:(r)][tu:; tə]['kænənaɪz] .

but	only	the	Church	enjoys	the	right	to	damn	or	to	canonize	.
但	仅有的	这	教会	享受	这	正确的	到	该死	或者	到	封圣	.

但只有教会才拥有册封圣人或将人定为圣人的权力。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][səʊ] ['klɪntʃɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['zeləs] ['peɪpɪst][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [æt; ət]

This	point	is	so	clinching	that	even	the	most	zealous	papist	must	admit	that	at
这	观点	是	所以	锁定胜局	那	甚至	这	最多	热心	天主教徒	必须	承认	那	在

[wʌn] [taɪm] ,

one	time	,
一	时间	,

这一点如此确凿，以至于即使是最狂热的天主教徒也不得不承认，在某个时期，

[wen] [ɔ:l] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] ['kæθlɪk] — ['ɪŋglənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] [frɑ:ns] — [ænd; ənd][ðə; ði]

when	all	Europe	was	Catholic	—	England	as	much	so	as	France	—	and	the
什么时候	全部	欧洲	曾是	天主教	—	英格兰	作为	很多	所以	作为	法国	—	和	这

[pəʊp] [wɒz; wəz][æz; əz][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn][wʌn] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

pope	was	as	supreme	in	one	country	as	in	the	other	,
教皇	曾是	作为	最高	在	一	国家	作为	在	这	其他	,

当整个欧洲都信奉天主教时——英国和法国一样——教皇在各国都拥有至高无上的权力。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [huː] [hæd; həd] ['rendəd] [hə'rəʊɪk] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'prest]
a girl of nineteen , who had rendered heroic services to her oppressed
一个 女孩 的 十九 , WHO 有 渲染 英勇 服务 到 她 受压迫者
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

一位年仅十九岁，却为她饱受压迫的祖国做出过英勇贡献的少女

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['herətɪk][ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]
could not have been declared a heretic and cast into the fire at the
可以 不是 有 到过 声明 一个 异教徒 和 投掷 进入 这 火 在 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,
door of a cathedral ,
门 的 一个 大教堂 ,

不可能被宣布为异端并扔进大教堂门口的火里烧死。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] ['bɪʃəp] , [priːsts] , [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
in the presence of bishops , priests , a cardinal and a representative of
在 这 在场 的 主教们 , 神父 , 一个 红衣主教 和 一个 代表 的
[ðə; ði]['həʊli] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
the holy Inquisition ,
这 圣 宗教裁判所 ,

在主教、神父、枢机主教和宗教裁判所代表的见证下，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][kən'sent][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
without the knowledge and consent of the Holy Roman Catholic Church .
没有 这 知识 和 同意 的 这 圣 罗马 天主教 教会 .

未经罗马天主教会的知情和同意。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
An attempt has been made to throw the entire blame of the proceedings
一个 试图 有 到过 制成 到 扔 这 全部的 责备 的 这 诉讼程序
[ə'genst] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
against Joan of Arc upon the English .
反对 琼 的 弧 之上 这 英语 .

有人试图将对圣女贞德的审判的所有责任都推到英国人身上。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][meɪd] [huː]
There is no doubt about the anxiety of the English to punish the Maid who
那里 是 不 怀疑 关于 这 焦虑 的 这 英语 到 惩治 这 女佣 WHO
[hæd; həd] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
had robbed them of the spoils of their victory over the French and
有 被抢劫 他们 的 这 战利品 的 他们的 胜利 超过 这 法语 和
[brɔːt] [dɪs'ɒnə(r)] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
brought dishonor upon their arms .
带来 羞辱 之上 他们的 武器 .

毫无疑问，英国人急于惩罚那个夺走他们战胜法国人战利品、给他们的军队带来耻辱的少女。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] ['mɪlətri] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
But a mere military punishment , as already intimated ,
但 一个 仅仅 军队 惩罚 , 作为 已经 暗示 ,

但正如前面暗示的那样，这仅仅是一项军事惩罚。

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
would not have been sufficient to satisfy the English — she had to be
会 不是 有 到过 充足的 到 满足 这 英语 — 她 有 到 是
[ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][frɒm; frəm] ['krɪsndəm] [æz; əz][wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
excommunicated from Christendom as one possessed of the devil .
被逐出教会 从 基督教世界 作为 一 拥有 的 这 魔鬼 .

这还不足以让英国人满意——她必须被逐出基督教世界，因为她被认为是魔鬼附身。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n]

That	was	the	only	way	to	save	the	English	of	the	disgrace	of	having	been
那	曾是	这	仅有的	方式	到	节省	这	英语	的	这	耻辱	的	拥有	到过

['bi:t(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

beaten	by	a	woman	,
被打败	经过	一个	女士	,

这是唯一能避免英国人蒙受被女人打败的耻辱的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəntli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

and	the	records	show	that	the	Church	,	instead	of	reluctantly	carrying	out	the
和	这	记录	展示	那	这	教会	,	反而	的	勉强	携带	出去	这

['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

wishes	of	the	English	,
愿望	的	这	英语	,

记录显示，教会并没有不情愿地执行英国人的意愿，

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pli:zd] [tu:; tə] [brɪŋ] [dʒəʊn][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] .

was	more	than	pleased	to	bring	Joan	to	the	stake	.
曾是	更多的	比	高兴	到	带来	琼	到	这	赌注	.

非常高兴能把琼带到火刑柱上。

['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Letters	were	written	from	the	office	of	the	Inquisition	to	the	English
信件	是	书面	从	这	办公室	的	这	宗教裁判所	到	这	英语

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

宗教裁判所曾致信英国国王。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lu:k'wɔ:mnəs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

complaining	against	his	lukewarmness	in	the	matter	of	prosecuting	the	young
抱怨	反对	他的	不冷不热	在	这	事情	的	起诉	这	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

抱怨他对起诉这名年轻女子的态度冷淡。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['pærɪs] , ['ɔ:lsəʊ] ,

The	Catholic	University	of	Paris	,	also	,
这	天主教	大学	的	巴黎	,	还	,

巴黎天主教大学也.....

[sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɪŋ] ['henri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv]

sent	a	special	communication	to	King	Henry	of	England	to	remind	him	of
发送	一个	特别的	沟通	到	国王	亨利	的	英格兰	到	提醒	他	的

[hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][help][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] ['herəsi] .

his	duty	to	help	the	Church	to	put	down	heresy	.
他的	责任	到	帮助	这	教会	到	放	向下	异端	.

向英格兰国王亨利发出特别信函，提醒他有责任帮助教会镇压异端邪说。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɜ:rdʒd][tu:; tə][hænd][dʒəʊn]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	English	were	urged	to	hand	Joan	over	to	the	bishop	and	the
这	英语	是	敦促	到	手	琼	超过	到	这	主教	和	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

英国人被敦促将圣女贞德交给主教和宗教裁判所。

[ðæt] [ðə; ði] [i,kli:zi'æstik] [mait] [prə'si:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['traɪəl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	the	ecclesiastics	might	proceed	with	her	trial	without	delay	.
那	这	教会人士	可能	继续	和	她	审判	没有	延迟	.

以便教会人士能够立即对她进行审判。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli][dʒəʊn] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒɪz] , ['fɔːti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

And	when	finally	Joan	faced	her	judges	,	forty	in	number	,	every	one	of
和	什么时候	最后	琼	面对	她	法官	,	四十	在	数字	,	每一个	一	的

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

them	was	an	ecclesiastic	,
他们	曾是	一个	牧师	,

最后，当琼面对她的四十名审判官时，他们全都是神职人员。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] , ['θɜːti] - [eɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['frentʃmən] .

and	out	of	the	forty	,	thirty	-	eight	were	Frenchmen	.
和	出去	的	这	四十	,	三十	-	八	是	法国人	.

这四十人中，有三十八人是法国人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ræŋs] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Moreover	,	the	Archbishop	of	Rheims	,	who	was	also	Chancellor	of	France	,
而且	,	这	大主教	的	兰斯	,	WHO	曾是	还	校长	的	法国	,

此外，兰斯大主教，同时也是法国总理，

[rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

wrote	a	letter	which	is	still	in	existence	,
写道	一个	信	哪个	是	仍然	在	存在	,

写了一封至今仍保存完好的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,

in	which	he	congratulated	the	French	upon	the	capture	of	Joan	of	Arc	,
在	哪个	他	恭喜	这	法语	之上	这	捕获	的	琼	的	弧	,

他在信中祝贺法国人俘虏了圣女贞德。

[huːm] [hiː; hi] [di'nauns] [æz; əz][ə; eɪ]['herətɪk] — " [ə; eɪ][praʊd][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] [huː]

whom	he	denounces	as	a	heretic	—	"	a	proud	and	rebellious	child	who
谁	他	谴责	作为	一个	异教徒	—	"	一个	自豪的	和	叛逆的	孩子	WHO

[rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

refuses	to	submit	to	the	Church	.
拒绝	到	提交	到	这	教会	.

他谴责对方是异端——"一个骄傲叛逆的孩子，拒绝服从教会。

" ['biːɪŋ] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bəu've] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

"	Being	the	superior	of	the	Bishop	of	Beauvais	,	who	was	in	charge	of
"	存在	这	优越的	的	这	主教	的	博韦	,	WHO	曾是	在	收费	的

[ðə; ði]['traɪəl] ,

the	trial	,
这	审判	,

"作为负责审判的博韦主教的上级，

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst]

the	Archbishop	could	have	stopped	the	prosecution	if	he	had	the	least
这	大主教	可以	有	停止	这	起诉	如果	他	有	这	至少

['sɪmpəθi] [ɔː(r)]['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd] .

sympathy	or	pity	for	the	Maid	.
同情	或者	遗憾	为了	这	女佣	.

如果大主教对这位少女有哪怕一丝同情或怜悯之心，他本可以阻止这场诉讼。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['herətɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['herəsi] .

But	to	try	to	save	a	heretic	would	be	the	worst	kind	of	heresy	.
但	到	尝试	到	节省	一个	异教徒	会	是	这	最差	种类	的	异端	.

但试图拯救异端分子是最恶劣的异端邪说。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][dʒəʊn][baɪ][ɔ:l] [frɑ:ns] — ['pi:p(ə)l] , [pri:st] [ænd; ənd] [kɪŋ]

That	explains	the	utter	desertion	of	Joan	by	all	France	—	people	,	priest	and	king
那	解释	这	说出	逃兵	的	琼	经过	全部	法国	—	人们	,	牧师	和	国王

.

:

.

这就解释了为什么整个法国——包括民众、神父和国王——都彻底抛弃了圣女贞德。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜ:dʒi]

In	this	connection	a	comparison	should	be	made	between	the	zeal	of	the	clergy
在	这	联系	一个	比较	应该	是	制成	之间	这	热情	的	这	牧师

[tu:; tə] [brɪŋ] [dʒəʊn][tu:; tə]['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)] ['herəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]

to	bring	Joan	to	trial	for	heresy	and	the	slowness	and	indifference
到	带来	琼	到	审判	为了	异端	和	这	缓慢	和	漠不关心

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'beɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns]

with	which	the	Church	proceeded	to	obey	the	summons	of	the	King	of	France
和	哪个	这	教会	继续	到	服从	这	传票	的	这	国王	的	法国

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] [ˌri:ɪn'steɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['kæθlɪk]

twenty	-	five	years	after	to	reinstate	her	into	the	fellowship	of	Catholic
二十	-	五	年	后	到	恢复	她	进入	这	奖学金	的	天主教

['krɪsndəm] .

Christendom	.
基督教世界	.

在这方面，应该将神职人员对圣女贞德进行异端审判的热情，与25年后教会响应法国国王的号召，恢复她天主教基督教会成员身份的缓慢和冷漠进行比较。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɜ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nu:vərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	records	show	that	it	required	considerable	urging	and	manoeuvring	on	the
这	记录	展示	那	它	必需的	大量	敦促	和	机动	在	这

[pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

part	of	the	French	government	to	bring	about	a	revision	of	the	ecclesiastical
部分	的	这	法语	政府	到	带来	关于	一个	修订	的	这	教会的

['sentəns] [ə'genst] [ðə; ði][meɪd] .

sentence	against	the	Maid	.
句子	反对	这	女佣	.

记录显示，法国政府需要付出相当大的努力和斡旋才能促使教会修改对圣女贞德的判决。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['nɪkələs] [vi:][wɒz; wəz][pəʊp] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

As	long	as	Nicholas	V	was	pope	nothing	was	accomplished	.
作为	长的	作为	尼古拉斯	V	曾是	教皇	没有什么	曾是	完成	.

只要尼古拉五世还是教皇，就什么事都没办成。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][ˌri:'əʊpənd]['ʌndə(r)][pəʊp] [kə'lɪkstəs] .

The	case	was	reopened	under	Pope	Calixtus	.
这	案件	曾是	重新开放	在下面	教皇	卡利克斯图斯	.

该案在教皇卡利克斯图斯时期重新审理。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪt] ,

Not	until	it	was	realized	that	further	delay	in	the	matter	would	greatly	irritate	,
不是	直到	它	曾是	已实现	那	更远	延迟	在	这	事情	会	非常	刺激	,

直到意识到此事若继续拖延将会引起极大的不满，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

not	only	the	French	king	,	but	also	the	populace	,
不是	仅有的	这	法语	国王	,	但	还	这	民众	,

不仅是法国国王，还有民众，

[naʊ] [friːd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]

now	freed	from	English	dominion	and	seeking	to	live	down	the	evil
现在	自由	从	英语	统治权	和	寻求	到	居住	向下	这	邪恶的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['hɑːbə] [æn; ən] [ə'pɒsteɪt] [ɪn][ðeə(r)][mɪdst] ,

reputation	of	having	harbored	an	apostate	in	their	midst	,
名声	的	拥有	藏匿	一个	叛教者	在	他们的	中间	,

如今摆脱了英国的统治，并试图洗刷窝藏叛教者的恶名，

[dɪd] [rəʊm] [stɜː(r)][ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

did	Rome	stir	itself	in	the	matter	.
做过	罗马	搅拌	本身	在	这	事情	.

罗马是否介入此事?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][pəʊp][nɔː(r)][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ðɪ]

It	will	be	seen	that	it	was	not	the	pope	nor	the	Church	that	took	the
它	将要	是	已见	那	它	曾是	不是	这	教皇	也不	这	教会	那	采取	这

[ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] .

initiative	in	behalf	of	Joan	of	Arc	.
倡议	在	代表	的	琼	的	弧	.

由此可见，主动为圣女贞德伸张正义的既不是教皇，也不是教会。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['əʊnlɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [naʊ]

The	Church	only	yielded	to	the	pressure	from	the	State	,	that	had	now
这	教会	仅有的	产生	到	这	压力	从	这	状态	,	那	有	现在

[bɪ'kʌm] ['paʊəf(ə)l] .

become	powerful	.
变得	强大的	.

教会只是屈服于当时势力强大的国家的压力。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ðɪ][meɪd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [wʊd]

Had	the	English	remained	in	control	of	France	the	Maid	of	Orleans	would
有	这	英语	剩余	在	控制	的	法国	这	女佣	的	奥尔良	会

['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

never	have	been	remembered	by	the	Catholic	Church	,
绝不	有	到过	记得	经过	这	天主教	教会	,

如果英国人继续统治法国，天主教会就不会记得奥尔良少女了。

[mʌtʃ] [les] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .

much	less	restored	to	honor	and	immortality	.
很多	较少的	恢复	到	荣誉	和	不朽	.

更遑论恢复荣誉和永生。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] , " ['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

"	We	do	not	deny	,	"	answer	the	defenders	of	the	Church	,
"	我们	做	不是	否定	,	"	回答	这	后卫	的	这	教会	,

"我们不否认，"教会的捍卫者们回答道。

" [ðæt] [sʌm; səm] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɑːrdɪnlz] ['pəːsikjuːtid] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][tuː; tə] [deθ] .

"	that	some	bishops	and	even	cardinals	persecuted	Joan	of	Arc	to	death	.
"	那	一些	主教们	和	甚至	红雀队	受迫害	琼	的	弧	到	死亡	.

"一些主教甚至红衣主教迫害圣女贞德致死。"

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kraɪm][ɒv; əv]

But	is	it	just	to	hold	the	whole	Church	responsible	for	the	crime	of
但	是	它	只是	到	抓住	这	所有的	教会	负责任的	为了	这	犯罪	的

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [maɪ'nɒrəti] ?

an	insignificant	minority	?
一个	微不足道	少数民族	?

但仅仅因为少数人的罪行就让整个教会承担责任，这公平吗?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	is	the	main	defense	of	the	Catholics	against	the	arguments	of	the
"	这	是	这	主要的	防御	的	这	天主教徒	反对	这	论点	的	这

['ræʃ(ə)nəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Rationalists	and	the	facts	of	history	.
理性主义者	和	这	事实	的	历史	.

这是天主教徒对抗理性主义者的论点和历史事实的主要辩护理由。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['nəʊtɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'bju:s][ðə; ði] ['kæθəlɪks] ;

Be	it	noted	that	I	am	not	trying	to	abuse	the	Catholics	;
是	它	著名的	那	我	是	不是	尝试	到	虐待	这	天主教徒	;

需要说明的是，我并非有意冒犯天主教徒；

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ,

I	am	only	sorry	that	they	should	be	unwilling	,	even	at	this	date	,
我	是	仅有的	对不起	那	他们	应该	是	不情愿	,	甚至	在	这	日期	,

我只是感到遗憾的是，即使到了今天，他们仍然不愿意。

[tu:; tə] [seɪ] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] .

to	say	,	"	We	are	sorry	.
到	说	,	"	我们	是	对不起	.

说："我们很抱歉。"

" [tu:; tə] [kə'mɪt] [mɪ'steɪks] [ɪz]['hju:mən] .

"	To	commit	mistakes	is	human	.
"	到	犯罪	错误	是	人类	.

人都会犯错。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

But	why	should	the	Church	move	heaven	and	earth	to	prove	that	it	has
但	为什么	应该	这	教会	移动	天堂	和	地球	到	证明	那	它	有

['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

never	committed	a	mistake	?
绝不	坚定的	一个	错误	?

但教会为什么要费尽心思证明自己从未犯过错误呢?

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˌi,kli:zi'æstik] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

The	attempt	is	also	made	to	prove	that	the	ecclesiastics	who	are	responsible
这	试图	是	还	制成	到	证明	那	这	教会人士	WHO	是	负责任的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒəʊn][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [men][ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [ri'pju:dieit]

for	the	death	of	Joan	were	wicked	men	and	have	been	repudiated
为了	这	死亡	的	琼	是	邪恶	男人	和	有	到过	被否认

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

by	the	Church	.
经过	这	教会	.

这也试图证明，对圣女贞德之死负有责任的教会人士是邪恶之人，已被教会所唾弃。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'fens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

To	this	is	added	the	further	defense	that	it	was	the	gold	of	the	English
到	这	是	额外	这	更远	防御	那	它	曾是	这	金子	的	这	英语

[wɪtʃ] [kə'rʌptɪd] [ði:z] [pri:sts] .

which	corrupted	these	priests	.
哪个	腐败的	这些	神父	.

此外，还有人辩称，是英国人的黄金腐蚀了这些牧师。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] , [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ,

But	such	a	defense	,	I	regret	to	say	,
但	这样的	一个	防御	,	我	后悔	到	说	,

但遗憾的是，这样的辩护.....

[dʌz] [nɒt] [rɪ'flekt] ['kredɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm]

does	not	reflect	credit	upon	the	intelligence	or	the	honor	of	the	Church	of	Rome
做	不是	反映	信用	之上	这	智力	或者	这	荣誉	的	这	教会	的	罗马

.

:

.

这丝毫不会损害罗马教会的智慧或荣誉。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ræp] [ʌp]

In	this	day	of	general	information	it	is	impossible	for	anyone	to	wrap	up
在	这	天	的	一般的	信息	它	是	不可能的	为了	任何人	到	裹	向上

[ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] ,

the	facts	of	history	in	a	napkin	,
这	事实	的	历史	在	一个	餐巾	,

在如今信息爆炸的时代，任何人都不可能用一张餐巾纸就能概括所有历史事实。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə]

as	it	were	,	and	put	them	away	where	no	one	may	have	access	to
作为	它	是	,	和	放	他们	离开	在哪里	不	一	可能	有	使用权	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就好像把它们收起来，放在任何人都无法接触到的地方。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [dʒəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɔ:'deɪnd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

The	judges	of	Joan	were	all	ordained	ministers	of	the	Church	.
这	法官	的	琼	是	全部	受戒	部长们	的	这	教会	.

审判琼的法官都是教会的正式牧师。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [pri:st] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bəu've] .

The	presiding	priest	was	a	bishop	—	the	bishop	of	Beauvais	.
这	主持	牧师	曾是	一个	主教	—	这	主教	的	博韦	.

主持仪式的神父是一位主教——博韦主教。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:dɪn(ə)l] , [ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

He	was	assisted	by	a	cardinal	,	a	vice	-	president	of	the	Inquisition	,
他	曾是	协助	经过	一个	红衣主教	,	一个	副	-	总统	的	这	宗教裁判所	,

他得到了一位红衣主教和一位宗教裁判所副主席的协助。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [i,kli:zi'æstik] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	a	number	of	other	ecclesiastics	who	were	connected	with	the
和	一个	数字	的	其他	教会人士	WHO	是	连接	和	这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

University	of	Paris	.
大学	的	巴黎	.

以及其他一些与巴黎大学有联系的神职人员。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]

Is	it	reasonable	to	suppose	that	the	Inquisition	and	the	Catholic	University
是	它	合理的	到	认为	那	这	宗教裁判所	和	这	天主教	大学

[ɒv; əv] ['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

认为宗教裁判所和巴黎天主教大学之间存在某种联系是否合理?

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] [ˌreprɪ'zentɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪs'kredɪtɪd]

and	all	the	clergy	of	England	and	France	represented	only	a	discredited
和	全部	这	牧师	的	英格兰	和	法国	代表	仅有的	一个	声名狼藉

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ?

section	of	the	Church	?
部分	的	这	教会	?

英格兰和法国的所有神职人员仅仅代表了教会中声名狼藉的一部分吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæθəlɪks] [ðæt][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd][ɔː(r)]

It	is	the	pride	of	the	Catholics	that	their	church	has	never	been	divided	or
它	是	这	自豪	的	这	天主教徒	那	他们的	教会	有	绝不	到过	分割	或者

[skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] ,

schismatic	,
分裂的	,

天主教徒引以为豪的是，他们的教会从未分裂或发生过分裂主义事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] " ['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

and	that	it	has	been	one	and	indivisible	"	always	and	everywhere	.
和	那	它	有	到过	一	和	不可分割的	"	总是	和	到处	.

而且它"无论过去还是现在，都是一体的，不可分割的"。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n]

"	How	is	this	claim	to	be	reconciled	with	the	excuse	that	a	considerable	portion
"	如何	是	这	宣称	到	是	和解	和	这	原谅	那	一个	大量	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]['əʊpənli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]

of	the	Catholic	Church	in	the	fifteenth	century	openly	ignored	the	authority	of
的	这	天主教	教会	在	这	第十五	世纪	公然	忽略	这	权威	的

[ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	pope	and	did	as	they	pleased	without	incurring	the	displeasure	of	the
这	教皇	和	做过	作为	他们	高兴	没有	产生	这	不满	的	这

['haɪərɑːki] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ?

Hierarchy	for	their	insubordination	?
等级制度	为了	他们的	不服从	?

"这种说法如何与以下借口相调和：十五世纪天主教会的相当一部分人公开无视教皇的权威，为所欲为，却没有因不服从而触怒教会高层？"

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

Furthermore	,	if	only	a	part	of	the	church	persecuted	the	young	woman	,
此外	,	如果	仅有的	一个	部分	的	这	教会	受迫害	这	年轻的	女士	,

此外，如果只有一部分教会成员迫害了这位年轻女子，

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [duː; də][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

what	did	the	rest	of	the	church	do	to	save	her	?
什么	做过	这	休息	的	这	教会	做	到	节省	她	?

教会其他成员为了救她做了什么?

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [huː] [ˌintə'siːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'hɑːf] .

We	would	like	the	names	of	the	priests	who	interceded	in	her	behalf	.
我们	会	喜欢	这	姓名	的	这	神父	WHO	介入	在	她	代表	.

我们想知道曾为她祈祷的神父们的姓名。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ]

It	does	not	give	me	a	bit	of	pleasure	to	prove	the	Catholic	Church
它	做	不是	给	我	一个	少量	的	乐趣	到	证明	这	天主教	教会

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

responsible	for	this	as	for	many	other	burnings	at	the	stake	,
负责任的	为了	这	作为	为了	许多	其他	燃烧	在	这	赌注	,

证明天主教会对此事负有责任，就像对其他许多火刑事件负有责任一样，这丝毫没有给我带来快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['eni][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['kleɪmɪŋ]

but	it	gives	me	pleasure	to	be	able	to	show	that	any	institution	claiming
但	它	给予	我	乐趣	到	是	有能力的	到	展示	那	任何	机构	声称

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

infallibility	,
绝对正确	,

但令我感到欣慰的是，我能够证明任何声称自己绝对正确的机构，

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðæt] [kleɪm] [mʌst; məst] [ˈpɜːsɪkjuːt] .

to	defend	that	claim	must	persecute	.
到	保卫	那	宣称	必须	迫害	.

要捍卫这一主张，就必须采取迫害手段。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ai] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈpruːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ?

And	why	do	I	take	pleasure	in	proving	this	to	be	inevitable	?
和	为什么	做	我	拿	乐趣	在	证明	这	到	是	不可避免的	?

我为什么会乐于证明这是不可避免的呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

It	might	open	the	eyes	of	the	religious	world	to	the	danger	of
它	可能	打开	这	眼睛	的	这	宗教	世界	到	这	危险	的

[ˌsjuːpəˈnætʃərəlɪzəm] .

supernaturalism	.
超自然主义	.

这或许能让宗教界意识到超自然主义的危险。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɜːn] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ,

If	the	Christians	no	longer	burn	people	they	do	not	like	,
如果	这	基督徒	不	更长	烧伤	人们	他们	做	不是	喜欢	,

如果基督徒不再烧死他们不喜欢的人，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [bˈaɪbəlz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːltəd] ,

it	is	not	because	their	Bibles	have	been	altered	,
它	是	不是	因为	他们的	圣经	有	到过	已修改	,

这并非因为他们的圣经被篡改过，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

but	because	they	no	longer	believe	in	them	as	they	used	to	.
但	因为	他们	不	更长	相信	在	他们	作为	他们	用过的	到	.

但因为他们不再像以前那样相信这些了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ˌsjuːpəˈnætʃərəlɪzəm] [ɪz] [ˈweɪnɪŋ] ,

It	is	good	news	to	report	that	supernaturalism	is	waning	,
它	是	好的	消息	到	报告	那	超自然主义	是	减弱	,

令人欣慰的是，超自然主义正在衰落。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈsænəti] .

for	it	means	the	progress	of	science	and	sanity	.
为了	它	方法	这	进步	的	科学	和	理智	.

因为它意味着科学和理智的进步。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [əˈpɒn] :

There	is	still	another	point	to	be	touched	upon	:
那里	是	仍然	其他	观点	到	是	感动	之上	:

还有一点需要说明:

[wen] [ɔːl] [ˈjʊərəp] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn]

When	all	Europe	heard	of	the	fate	that	had	befallen	a	girl	of	nineteen
什么时候	全部	欧洲	听到	的	这	命运	那	有	发生	一个	女孩	的	十九

[θruː] [ðə; ði] [ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] ,

through	the	machinations	,
通过	这	阴谋	,

当整个欧洲听说一位十九岁少女因阴谋诡计而遭遇不幸时，

[let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] ,

let	us	say	,
让	我们	说	,

比如说，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['nɔːti] ['kæθlɪk] [priːsts] — [wɒt] [dɪd] [rəʊm] [duː; də][tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [priːsts]
of **a** **few** **naughty** **Catholic** **priests** **—** **what** **did** **Rome** **do** **to** **these** **same** **priests**
的 一个 很少 淘气 天主教 神父 — 什么 做过 罗马 做 到 这些 相同的 神父
[huː] [hæd; həd][səʊ] [dɪs'greɪst] [ðeə(r)] " ['həʊli] " [prə'feʃn] ,
who **had** **so** **disgraced** **their** **"** **holy** **"** **profession** **,**
WHO 有 所以 蒙羞的 他们的 " 圣 " 职业 ,

少数行为不端的天主教神父——罗马是如何处置这些玷污了他们"神圣"职业的神父的?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɔːt] ['lɑːstɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?
as **well** **as** **brought** **lasting** **shame** **upon** **civilization** **?**
作为 出色地 作为 带来 持久 耻辱 之上 文明 ?

同时，也给文明带来了持久的耻辱?

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] ?
Is **not** **this** **a** **pertinent** **question** **?**
是 不是 这 一个 相关 问题 ?

这难道不是一个切题的问题吗?

[dʒoʊnz]['traɪəl]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] .
Joan's **trial** **lasted** **for** **four** **months** **.**
琼的 审判 持续 为了 四 几个月 .

琼的审判持续了四个月。

[nɒt] ['əʊnli] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['krɪsndəm] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
Not **only** **France** **and** **England** **,** **but** **all** **Christendom** **was** **interested** **in** **the**
不是 仅有的 法国 和 英格兰 , 但 全部 基督教世界 曾是 感兴趣的 在 这
['aʊtkʌm] .
outcome **.**
结果 .

不仅法国和英国，整个基督教世界都对结果感兴趣。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['prəʊtest][frɒm; frəm] [rəʊm] ,
During **all** **this** **time** **not** **only** **was** **there** **not** **a** **word** **of** **protest** **from** **Rome** **,**
期间 全部 这 时间 不是 仅有的 曾是 那里 不是 一个 单词 的 反对 从 罗马 ,

在此期间，罗马方面不仅没有提出任何抗议，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
but **what** **is** **more** **significant** **,** **shortly** **after** **the** **trial** **and** **condemnation** **of**
但 什么 是 更多的 重要的 , 不久 后 这 审判 和 谴责 的
[dʒəʊn] ,
Joan **,**
琼 ,

但更重要的是，在琼的审判和定罪之后不久，

[ðə; ði][pəʊp] [riˈwɔːdid] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkjuːzə] [ænd; ənd] - [wɪð] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [prəˈməʊʃ(ə)n] .
the **pope** **rewarded** **her** **accusers** **and** **persucutors** **with** **ecclesiastical** **promotion** **.**
这 教皇 奖励 她 指控者 和 - 和 教会的 晋升 .

教皇给予她的控告者和迫害者以教会晋升作为奖励。

[əˈgen] , [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðə; ði]
Again **,** **I** **must** **hasten** **to** **explain** **that** **I** **am** **not** **interested** **in** **embarrassing** **the**
再次 , 我 必须 趋 到 解释 那 我 是 不是 感兴趣的 在 尴尬的 这
['kæθəlɪks] ;
Catholics **;**
天主教徒 ;

我必须再次赶紧解释，我无意让天主教徒难堪;

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət]['dɒgmə] — [wɪtʃ] [tɜːnz] [hɑːts] ['ɪntuː] [stəʊn] ,
my **point** **is** **to** **strike** **at** **dogma** **—** **which** **turns** **hearts** **into** **stone** **,**
我的 观点 是 到 罢工 在 教条 — 哪个 转弯 心 进入 石头 ,

我的目的是要抨击教条——教条会使人心变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ə; eɪ] - ['ɪnstrəmənt] .

and	makes	of	the	intellect	a	juggler's	instrument	.
和	制作	的	这	智力	一个	-	乐器	.

并将智力变成了杂耍演员的工具。

[dʒəʊn][wɒz; wəz]['sækrɪfaɪst] , [neɪ] , — [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

Joan	was	sacrificed	,	nay	,	—	the	honor	of	France	,	of	Europe	,	of	civilization
琼	曾是	牺牲	,	不	,	—	这	荣誉	的	法国	,	的	欧洲	,	的	文明

,

,

,

圣女贞德被牺牲了，不，她牺牲的是法国的荣誉、欧洲的荣誉、文明的荣誉。

[ɒv; əv][hju:'mænəti] — [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [dʒəʊn] , [tu:; tə] [seɪv] — [wɒt] ?

of	humanity	—	was	flung	into	the	fire	with	Joan	,	to	save	—	what	?
的	人类	—	曾是	扔	进入	这	火	和	琼	,	到	节省	—	什么	?

人类——与圣女贞德一起被扔进火里，是为了拯救——什么?

['dɒgmə] !

Dogma	!
教条	!

教条!

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [feɪl][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] [ˌi,kli:zi'æstik]

Not	only	did	the	church	fail	to	punish	a	single	one	of	the	forty	ecclesiastics
不是	仅有的	做过	这	教会	失败	到	惩治	一个	单身的	一	的	这	四十	教会人士

[hu:] [traɪd] [dʒəʊn] ,

who	tried	Joan	,
WHO	尝试	琼	,

教会不仅没有惩罚审判琼的四十名神职人员中的任何一人，

[nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [hu:] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

not	to	mention	hundreds	of	others	who	cooperated	with	them	to	bring	about
不是	到	提到	数百	的	其他的	WHO	合作	和	他们	到	带来	关于

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

her	destruction	,
她	破坏	,

更不用说还有数百名与他们合作，最终导致她身亡的人了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪn'tendɪd] , [gɪfts][wɜ:(r); wə(r)] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktəz][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l]

but	,	as	intended	,	gifts	were	conferred	upon	the	principal	actors	in	this	awful
但	,	作为	故意的	,	礼物	是	授予	之上	这	主要的	演员	在	这	可怕

['drɑ:mə] .

drama	.
戏剧	.

但是，正如预期的那样，这场可怕戏剧的主要演员们都收到了礼物。

[ru:'sɛl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌi,kli:zi'æstik] [hu:] ['fɪgəd] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,

Roussel	,	one	of	the	ecclesiastics	who	figured	prominently	in	the	proceedings	,
鲁塞尔	,	一	的	这	教会人士	WHO	想	突出地	在	这	诉讼程序	,

鲁塞尔是参与诉讼程序的重要神职人员之一。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] — [ðə; ði]['veri] ['sɪti][ɪn]

was	given	the	archepiscopacy	of	the	city	of	Rouen	—	the	very	city	in
曾是	给定	这	-	的	这	城市	的	鲁昂	—	这	非常	城市	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜ:l][nɒt] [jet] ['twenti] ,

which	a	girl	not	yet	twenty	,
哪个	一个	女孩	不是	然而	二十	,

她被授予鲁昂市总主教的职位——而鲁昂正是那个不到二十岁的女孩.....

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [frɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['vɪktəri] [tuː; tə]

and	who	had	served	France	on	the	battlefield	,	and	brought	victory	to
和	WHO	有	服务	法国	在	这	战场	,	和	带来	胜利	到

[hɜː(r); hə(r)][flæg] ,

her	flag	,
她	旗帜	,

他曾在战场上为法国效力，并为法国的旗帜带来了胜利。

[wɒz; wəz]['biːt(ə)n][ænd; ənd] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] .

was	beaten	and	burnt	to	death	.
曾是	被打败	和	烧焦的	到	死亡	.

被殴打致死并被活活烧死。

[ˌpɑː'skjɛr] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [priːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

Pasquier	,	an	ordinary	priest	when	he	was	serving	as	one	of	the	judges	,
帕斯奎尔	,	一个	普通的	牧师	什么时候	他	曾是	服务	作为	一	的	这	法官	,

帕斯奎尔当时只是一名普通的牧师，却担任了法官之一。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒəʊn] .

was	made	a	bishop	after	the	execution	of	Joan	.
曾是	制成	一个	主教	后	这	执行	的	琼	.

圣女贞德被处决后，他被任命为主教。

[tuː] ['ʌðə(r)z] , [dʒɪlz] [ænd; ənd][ˌel'iː][feɪvər] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]['ʌpə(r)][ræŋks][ɪn][ðə; ði]

Two	others	,	Gilles	and	Le	Fevre	,	were	also	advanced	to	upper	ranks	in	the
二	其他的	,	吉尔斯	和	乐	费弗尔	,	是	还	先进的	到	上	排名	在	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

另外两人，吉尔和勒费弗尔，也被提拔到教会的高级职位。

['tɒməs] [kʊr'sɛlz] ,

Thomas	Courcelles	,
托马斯	库尔塞勒斯	,

托马斯·库尔塞勒斯

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɜːsɪləs] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][dʒəʊn] — [huː] ['vəʊtɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

one	of	the	most	merciless	judges	of	Joan	—	who	voted	in	favor	of
一	的	这	最多	无情	法官	的	琼	—	WHO	投票	在	偏爱	的

['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][kəm'pel][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

subjecting	the	prisoner	to	physical	torture	to	compel	her	to
服从	这	囚犯	到	身体的	酷刑	到	迫使	她	到

[əd'mɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] — [ðɪs] [priːst] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

admit	she	was	a	witch	—	this	priest	with	the	unenviable	reputation	was	also
承认	她	曾是	一个	巫婆	—	这	牧师	和	这	令人羡慕的	名声	曾是	还

[prə'məʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['nɒtrə] [deɪm] ,

promoted	to	a	lucrative	post	in	the	famous	church	of	Notre	Dame	,
推广	到	一个	利润丰厚	邮政	在	这	著名的	教会	的	圣母	贵妇人	,

这位对圣女贞德审判最为无情的法官之一——他投票赞成对囚犯施以酷刑，迫使她承认自己是女巫——这位声名狼藉的神父还被提拔到著名的巴黎圣母院担任要职。

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

在巴黎。

['faɪnəli] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði]['traɪəl] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] ,

Finally	,	the	man	who	engineered	the	trial	,	who	presided	over	the	sessions	,
最后	,	这	男人	WHO	工程	这	审判	,	WHO	主持	超过	这	会议	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dʒəʊn] [sed] ,

and	to	whom	Joan	said	,
和	到	谁	琼	说	,

最后，那个策划审判、主持庭审，以及琼对他说的话的人，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] " — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bəu've] ,

"	You	are	the	cause	of	my	misfortunes	"	—	the	Bishop	of	Beauvais	,
"	你	是	这	原因	的	我的	不幸	"	—	这	主教	的	博韦	,

“你是我不幸的根源”——博韦主教

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ɔːl] ['kæθəlɪks] ['dʒʌstli]['eksəkreɪt] [tə'deɪ] — ['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ]

the	man	whom	all	Catholics	justly	execrate	today	—	even	he	was	rewarded	by
这	男人	谁	全部	天主教徒	公正地	诅咒	今天	—	甚至	他	曾是	奖励	经过

[ðə; ði] " ['həʊli]['fɑːðə(r)] " ;

the	"	Holy	Father	"	;
这	"	圣	父亲	"	;

如今所有天主教徒都义正言辞地谴责的这个人，竟然也得到了“教宗”的嘉奖；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [siːt] [ɒv; əv] [liː'zɜːr] .

he	was	given	the	episcopal	seat	of	Lisieux	.
他	曾是	给定	这	主教	座位	的	利雪	.

他被授予利雪主教的职位。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][kraɪm] [ə'genst] [dʒəʊn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Does	it	look	as	though	the	crime	against	Joan	were	the	work	of	a
做	它	看	作为	尽管	这	犯罪	反对	琼	是	这	工作	的	一个

[dɪs'kredɪtɪd] [maɪ'nɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ?

discredited	minority	in	the	Catholic	Church	?
声名狼藉	少数民族	在	这	天主教	教会	?

看起来，针对圣女贞德的罪行是否是天主教会中声名狼藉的少数派所为?

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɒgmə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] , [ˌaɪ 'tiː]

I	repeat	,	it	was	dogma	,	it	was	revelation	,	it	was	infallibility	,	it
我	重复	,	它	曾是	教条	,	它	曾是	启示	,	它	曾是	绝对正确	,	它

[wɒz; wəz][ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] ,

was	supernaturalism	,
曾是	超自然主义	,

我再说一遍，那是教条，那是启示，那是绝对正确，那是超自然主义。

[ænd; ənd][nɒt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [priːst] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] ['gɪlti] .

and	not	this	or	that	priest	—	that	should	be	held	guilty	.
和	不是	这	或者	那	牧师	—	那	应该	是	握住	有罪的	.

而不是这个或那个神父——他们才应该被追究罪责。

[tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ə'pɔlədʒist][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

To	meet	these	arguments	the	Catholic	apologists	call	attention	to	the	fact	that
到	见面	这些	论点	这	天主教	辩护者	称呼	注意力	到	这	事实	那

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] " [hæz; həz][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ,

the	church	"	has	a	horror	of	blood	,
这	教会	"	有	一个	恐怖	的	血	,

为了反驳这些论点，天主教护教者指出，教会“厌恶鲜血”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)][pʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] .

"	and	that	it	has	never	put	anyone	to	death	for	any	cause	whatever	.
"	和	那	它	有	绝不	放	任何人	到	死亡	为了	任何	原因	任何	.

“而且它从未因任何原因处死过任何人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pɪk'wɪkiən] [sens] .

But	this	is	true	only	in	a	Pickwickian	sense	.
但	这	是	真的	仅有的	在	一个	匹克威克式	感觉	.

但这只有在匹克威克式的意义上才成立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [hed] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] ,

It	is	like	the	head	saying	to	the	hands	,
它	是	喜欢	这	头	说	到	这	双手	,

这就像头部对双手说：

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [liːst] ['vaɪələns] [ə'genst] ['eniwʌn] .

"	I	have	never	committed	the	least	violence	against	anyone	.
"	我	有	绝不	坚定的	这	至少	暴力	反对	任何人	.

我从未对任何人实施过丝毫暴力行为。

" [ðə; ði][hændz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [kə'mɪt] [ðə; ði][ækts] , [bʌt; bət] [huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	The	hands	,	it	is	evident	,	commit	the	acts	,	but	whose	hands	are	they	?
"	这	双手	,	它	是	明显	,	犯罪	这	行为	,	但	谁	双手	是	他们	?

“很明显，是双手实施了这些行为，但这些双手是谁的呢？”

[ðə; ði][hændz]['əʊnli][ə'beɪ][ðə; ði] [hed] ,

The	hands	only	obey	the	head	,
这	双手	仅有的	服从	这	头	,

手只服从头部的指令。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði][hændz][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɪts]['ɔːdərs] ,

and	for	the	head	to	blame	the	hands	for	carrying	out	its	orders	,
和	为了	这	头	到	责备	这	双手	为了	携带	出去	它是	订单	,

而领导却将责任推卸给执行其命令的手部。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ɪts] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] , [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi][ə'mjuːzɪŋ] , [mʌtʃ] [les]

realizing	its	thoughts	and	wishes	,	would	not	even	be	amusing	,	much	less
意识到	它是	想法	和	愿望	,	会	不是	甚至	是	有趣	,	很多	较少的

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

实现它的想法和愿望，甚至都不会让人觉得有趣，更谈不上令人信服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] ,

It	is	the	judge	,	or	the	court	,	that	takes	the	life	of	the	culprit	,
它	是	这	法官	,	或者	这	法庭	,	那	需要	这	生活	的	这	罪魁祸首	,

是法官或法庭剥夺了罪犯的生命。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

for	instance	,	and	not	the	executioner	.
为了	实例	,	和	不是	这	刽子手	.

例如，而不是刽子手。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [dɪ'mɑːndz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['herətɪk] .

The	Catholic	Church	demands	the	death	of	the	heretic	.
这	天主教	教会	需求	这	死亡	的	这	异教徒	.

天主教会要求处死异端分子。

[ɪz] [ðɪs] [dɪ'naɪd] ?

Is	this	denied	?
是	这	否认	?

这项请求被否认了吗?

[riːd] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] , [ðə; ði][məʊst] ['ɒnəd] [seɪnt][ænd; ənd][ˌθiːə'ləʊdʒən][ɒv; əv][kə'θɒlɪsɪzəm] ;

Read	Thomas	Aquinas	,	the	most	honored	saint	and	theologian	of	Catholicism	;
读	托马斯	阿奎那	,	这	最多	荣幸	圣	和	神学家	的	天主教	;

阅读天主教最受尊敬的圣人和神学家托马斯·阿奎那的著作；

[riːd] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][en'siklik,-kəl]

read	the	decrees	of	the	general	councils	of	the	church	and	the	encyclicals
读	这	法令	的	这	一般的	议会	的	这	教会	和	这	通谕

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [sək'sesər] ,

of	St	.	Peter's	successors	,
的	英石	.	彼得的	继承人	,

阅读教会大公会议的法令以及圣伯多禄继任者的通谕，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt]

and	a	thousand	,	thousand	proofs	will	be	found	in	them	to	substantiate
和	一个	千	,	千	证明	将要	是	成立	在	他们	到	证实

[ðə; ði] ['steɪtmənt] .

the	statement	.
这	陈述	.

其中将找到成千上万个证据来证实这一说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [kə'mændz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['herətɪk] .

It	is	the	Bible	that	commands	the	death	of	the	heretic	.
它	是	这	圣经	那	命令	这	死亡	的	这	异教徒	.

圣经命令处死异端分子。

[nəʊ] [tʃɜːtʃ] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒlərənt] .

No	church	founded	on	the	Bible	can	afford	to	be	tolerant	.
不	教会	创立	在	这	圣经	能	买得起	到	是	宽容	.

任何以《圣经》为根基的教会都不能容忍宽容。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [spːd]

The	theory	of	Christianity	as	well	as	of	Mohammedanism	is	that	the	sword
这	理论	的	基督教	作为	出色地	作为	的	伊斯兰教	是	那	这	剑

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kæriz] [hæz; həz] [biːn] ['blesɪd; blest][ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

which	the	king	carries	has	been	blessed	and	put	in	his	hands	that	he	may
哪个	这	国王	携带	有	到过	蒙福	和	放	在	他的	双手	那	他	可能

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['herətɪks] .

put	down	the	heretics	.
放	向下	这	异端	.

基督教和伊斯兰教的理论是，国王所持的剑已经过祝福，放在他手中，以便他能够镇压异端。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ðen] ,

The	civil	authorities	then	,
这	民用	当局	然后	,

当时的民政当局

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv]

in	bringing	Joan	of	Arc	to	the	fire	were	carrying	out	the	instructions	of
在	带来	琼	的	弧	到	这	火	是	携带	出去	这	指示	的

[ðə; ði] ['fɔːti] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .

the	forty	ecclesiastical	judges	who	condemned	her	to	death	.
这	四十	教会的	法官	WHO	谴责	她	到	死亡	.

将圣女贞德押往火刑处，是执行判处她死刑的四十名教会法官的指示。

[hæd; həd] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

Had	these	judges	found	her	innocent	,	the	state	could	not	have	destroyed
有	这些	法官	成立	她	清白的	,	这	状态	可以	不是	有	损毁

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

her	life	;
她	生活	;

如果这些法官判她无罪，国家就无法毁掉她的一生；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːstli] [kɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

it	was	the	will	of	the	priestly	court	that	she	should	die	,
它	曾是	这	将要	的	这	祭司	法庭	那	她	应该	死	,

这是祭司法庭的意愿，她应该死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekjələ(r)] [ɔː'θɒrətiz] [fʊl'fɪld] [ɪts] [wɪʃ] .
and **the** **secular** **authorities** **fulfilled** **its** **wish** **.**
和 这 世俗 当局 已完成 它是 希望 .

世俗当局满足了它的愿望。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][dʒəʊn][ə; eɪ]['herətɪk] ?
But **was** **Joan** **a** **heretic** **?**
但 曾是 琼 一个 异教徒 ?

但圣女贞德是异端吗?

['strenjuəs] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] .
Strenuous **efforts** **are** **made** **to** **show** **that** **she** **was** **not** **.**
费力的 努力 是 制成 到 展示 那 她 曾是 不是 .

有人竭力证明她并非如此。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .
This **point** **is** **a** **vital** **one** **.**
这 观点 是 一个 必不可少的 一 .

这一点至关重要。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,
The **church** **,** **in** **self** **-** **defense** **,**
这 教会 , 在 自己 - 防御 ,

教会出于自卫

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːθədɒks]
is **bound** **to** **produce** **arguments** **to** **prove** **that** **Joan** **of** **Arc** **was** **an** **orthodox**
是 边界 到 生产 论点 到 证明 那 琼 的 弧 曾是 一个 正统
,
,
,

必然会有人提出论点来证明圣女贞德是正统派信徒。

[ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
obedient **,** **and** **submissive** **child** **of** **the** **church** **.**
听话 , 和 顺从者 孩子 的 这 教会 .

教会中顺服、听话的孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːθədɒks] ,
If **she** **was** **not** **orthodox** **,**
如果 她 曾是 不是 正统 ,

如果她不是正统派，

[ðen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['seɪntɪd] [ə; eɪ]['herətɪk][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] .
then **the** **church** **has** **sainted** **a** **heretic** **in** **the** **person** **of** **Joan** **of** **Arc** **.**
然后 这 教会 有 圣徒 一个 异教徒 在 这 人 的 琼 的 弧 .

那么，教会就把圣女贞德这个异端分子封圣了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
One **of** **the** **questions** **they** **asked** **her** **at** **the** **trial** **was** **whether** **she** **would**
一 的 这 问题 他们 问 她 在 这 审判 曾是 无论 她 会
[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['vɪʒnz] " [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
be **willing** **to** **submit** **the** **question** **of** **her** **"** **visions** **"** **to** **the** **church** **;**
是 愿意的 到 提交 这 问题 的 她 " 愿景 " 到 这 教会 ;

审判中，他们问她的一个问题是，她是否愿意将她的"异象"问题提交给教会；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kɔ:t] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:'self]

would	she	consent	to	the	findings	of	an	ecclesiastical	court	concerning	herself
会	她	同意	到	这	发现	的	一个	教会的	法庭	有关	她自己

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ?

and	her	mission	?
和	她	使命	?

她会同意教会法庭对她本人及其使命作出的裁决吗?

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['əʊnli] [tu:; tə] [gɒd] .

To	this	the	answer	was	that	she	held	herself	responsible	only	to	God	.
到	这	这	回答	曾是	那	她	握住	她自己	负责任的	仅有的	到	上帝	.

对此，她的回答是，她只对自己向上帝负责。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] — [frɒm; frəm] [ðə; ði]

This	was	considered	a	rebellious	answer	,	and	it	was	—	from	the
这	曾是	经过考虑的	一个	叛逆的	回答	,	和	它	曾是	—	从	这

[tʃɜ:rtʃɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

church's	point	of	view	.
教会的	观点	的	看法	.

这被认为是一种叛逆的回答，而且从教会的角度来看，的确如此。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kæθlɪk] [θi'ɒlədʒi] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:] ['brɑ:ntʃɪz] , — [ðə; ði]

According	to	Catholic	theology	the	church	is	divided	into	two	branches	,	—	the
根据	到	天主教	神学	这	教会	是	分割	进入	二	分支	,	—	这

[tʃɜ:tʃ] ['mɪlɪtənt] ,

church	militant	,
教会	好战分子	,

根据天主教神学，教会分为两个分支——战斗教会，

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] , [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [flɒk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	is	composed	of	the	pope	,	the	priests	and	their	flock	;	and	the
哪个	是	由	的	这	教皇	,	这	神父	和	他们的	群	;	和	这

[tʃɜ:tʃ] [traɪ'ʌmfənt] ,

church	triumphant	,
教会	凯	,

它由教皇、神父和他们的信众组成；以及凯旋的教会，

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['glɔ:ri] .

which	is	presided	over	by	God	and	the	saints	in	glory	.
哪个	是	主持	超过	经过	上帝	和	这	圣徒	在	荣耀	.

由上帝和荣耀中的圣徒主持。

[dʒəʊn] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [traɪ'ʌmfənt] — [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

Joan	said	she	was	prepared	to	submit	to	the	church	triumphant	—	the	church
琼	说	她	曾是	准备	到	提交	到	这	教会	凯	—	这	教会

[ɒn] [haɪ] ,

on	high	,
在	高的	,

琼说她准备臣服于得胜的教会——至高无上的教会。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə] [gɒd] , [bʌt; bət] [tu:; tə] ['nəʊbədi] [els] .

that	is	to	say	,	to	God	,	but	to	nobody	else	.
那	是	到	说	,	到	上帝	,	但	到	无人	别的	.

也就是说，只对上帝说，不对其他人说。

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['herəsi] .

This	also	was	a	heresy	.
这	还	曾是	一个	异端	.

这也是一种异端邪说。

[hɜː(r); hə(r)] ['klerɪkl] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][baʊ; bəʊ]

Her	clerical	judges	insisted	that	to	be	a	good	Catholic	she	must	bow
她	文员	法官	坚持	那	到	是	一个	好的	天主教	她	必须	弓

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] — [ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

to	the	will	of	the	church	on	earth	—	the	pope	and	his	representatives	.
到	这	将要	的	这	教会	在	地球	—	这	教皇	和	他的	代表	.

她的神职人员法官坚持认为，要成为一名优秀的天主教徒，她必须服从世俗教会的意志——教皇及其代表的意志。

[hɜː(r); hə(r)] ['herəsi] [ðen] [wɒz; wəz][bəuθ]['riːəl][ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

Her	heresy	then	was	both	real	and	serious	.
她	异端	然后	曾是	两个都	真实的	和	严肃的	.

她当时的异端邪说既真实又严重。

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp][tuː; tə][gɒd] .

She	appealed	from	the	pope	to	God	.
她	上诉	从	这	教皇	到	上帝	.

她从教皇那里向上帝祈祷。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

She	placed	her	own	conscience	above	the	authority	of	the	church	.
她	放置	她	自己的	良心	多于	这	权威	的	这	教会	.

她将自己的良心置于教会的权威之上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['praɪvət]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

She	believed	in	private	judgment	,	the	exercise	of	which	is	forbidden	by	the	church	.
她	相信	在	私人的	判断	,	这	锻炼	的	哪个	是	禁止	经过	这	教会	.

她相信个人判断，而教会禁止行使这种判断权。

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][pəʊp][ækt][æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)lmæn] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd][hɜː'self]

In	refusing	to	let	the	pope	act	as	the	middleman	between	God	and	herself
在	拒绝	到	让	这	教皇	行为	作为	这	中间人	之间	上帝	和	她自己

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] .

she	was	threatening	the	very	existence	of	the	papacy	.
她	曾是	威胁	这	非常	存在	的	这	教皇	.

她拒绝让教皇充当她与上帝之间的中间人，这威胁到了教皇制度本身的存在。

[ðeə(r)][ɪz] [ðen] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [bəuθ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

There	is	then	no	doubt	that	both	by	her	independent	conduct	and	by	her
那里	是	然后	不	怀疑	那	两个都	经过	她	独立的	执行	和	经过	她

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːnsəz] [dʒəʊn] [ə'tækt] [ðə; ði] ['veri] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv][kə'θɒləsɪzəm] .

original	answers	Joan	attacked	the	very	fundamentals	of	Catholicism	.
原来的	答案	琼	遭到攻击	这	非常	基本面	的	天主教	.

因此毫无疑问，圣女贞德凭借其独立自主的行为和独到的见解，抨击了天主教的根本教义。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][pəʊp][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	follows	,	then	,	that	the	pope	a	few	years	ago	made	a	saint	out	of	a
它	跟随	,	然后	,	那	这	教皇	一个	很少	年	前	制成	一个	圣	出去	的	一个

['herətɪk] .

heretic	.
异教徒	.

由此可见，教皇几年前将一名异端分子封为圣人。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒəʊn][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [gɜːl] , ['eɪb(ə)l]['naɪðə(r)][tuː; tə] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,

Although	Joan	was	an	uncultivated	girl	,	able	neither	to	read	nor	write	,
虽然	琼	曾是	一个	未开垦的	女孩	,	有能力的	两者都不	到	读	也不	写	,

虽然琼是个没有教养的女孩，既不会读也不会写，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [gʊd] ['kɒmən] [sens] .

she	was	gifted	with	good	common	sense	.
她	曾是	天才	和	好的	常见的	感觉	.

她天生具有良好的常识。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	saw	at	a	glance	that	if	she	were	to	submit	to	the	church	she	would
她	锯	在	一个	瞥一眼	那	如果	她	是	到	提交	到	这	教会	她	会

[ˌðeə'baɪ] [biː; bi] ['kɑːstɪŋ] [daut] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['vɪʒnz] .

thereby	be	casting	doubts	upon	the	genuineness	of	her	"	visions	.
从而	是	铸件	疑虑	之上	这	真实性	的	她	"	愿景	.

她一眼就看出，如果她向教会屈服，就会使人们对她"异象"的真实性产生怀疑。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də] [ðæt] .

"	She	preferred	to	go	to	the	stake	rather	than	do	that	.
"	她	首选	到	去	到	这	赌注	相当	比	做	那	.

"她宁愿上火刑柱也不愿那样做。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] : [ðə; ði] [priːsts] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ;

She	was	really	between	two	fires	:	the	priests	threatened	her	body	;
她	曾是	真的	之间	二	火灾	:	这	神父	威胁	她	身体	;

她真是进退两难：牧师们威胁要保护她的身体；

[gɒd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] .

God	in	her	conscience	threatened	her	soul	.
上帝	在	她	良心	威胁	她	灵魂	.

她良心上的上帝威胁着她的灵魂。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

She	decided	to	obey	the	voice	within	.
她	决定	到	服从	这	嗓音	之内	.

她决定听从内心的声音。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][kɒst][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

The	decision	cost	her	her	life	.
这	决定	成本	她	她	生活	.

这个决定让她付出了生命的代价。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [dʒəʊn] [meɪd]

Some	of	the	questions	put	to	her	and	the	answers	which	Joan	made
一些	的	这	问题	放	到	她	和	这	答案	哪个	琼	制成

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

are	really	remarkable	.
是	真的	卓越	.

有人向她提出了一些问题，而琼的回答则非常精彩。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒɪz] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

They	show	the	craft	of	her	judges	,	on	the	one	hand	,
他们	展示	这	工艺	的	她	法官	,	在	这	一	手	,

一方面，它们展现了她评委们的技艺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	courage	and	common	sense	of	the	victim	,	on	the	other	.
和	这	勇气	和	常见的	感觉	的	这	受害者	,	在	这	其他	.

另一方面，还要看受害者的勇气和常识。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][səb'mɪt][tuː; tə]['aʊə(r)]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][pəʊp] ?

"	Will	you	not	submit	to	our	holy	father	,	the	Pope	?
"	将要	你	不是	提交	到	我们的	圣	父亲	,	这	教皇	?

你们难道不愿服从我们神圣的父亲，教皇吗?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	they	asked	her	.
"	他们	问	她	.

他们问她。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][pəʊp] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Bring**	**me**	**before**	**the**	**Pope**	**,**	**and**	**I**	**will**	**answer**	**,**	"	**she**	**replied**	**.**
"	带来	我	前	这	教皇	,	和	我	将要	回答	,	"	她	回复	.

“把我带到教皇面前，我会回答，”她回答道。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	**other**	**words**	**,**
在	其他	字	,

换句话说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk]

they	**were**	**trying**	**to**	**have**	**her**	**admit**	**that**	**she**	**had**	**no**	**right**	**to**	**think**
他们	是	尝试	到	有	她	承认	那	她	有	不	正确的	到	思考

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɔː(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] ['eni] [ˌɪndɪ'pendəns] [æt; ət][ɔːl] .

for	**herself**	**or**	**to**	**exercise**	**any**	**independence**	**at**	**all**	**.**
为了	她自己	或者	到	锻炼	任何	独立	在	全部	.

他们试图让她承认，她没有权利独立思考，也没有权利行使任何自主权。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ]

But	**she**	**was**	**too**	**serious**	**and**	**earnest**	**a**	**person**	**to**	**subscribe**	**to**	**any**	**such**
但	她	曾是	也	严肃的	和	认真	一个	人	到	订阅	到	任何	这样的

['dɒktrɪn] .

doctrine	**.**
教义	.

但她为人严肃认真，不会接受任何此类教条。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

She	**had**	**never**	**understood**	**that**	**to**	**be**	**a**	**Catholic**	**meant**	**to**	**be**	**a**
她	有	绝不	理解	那	到	是	一个	天主教	意思是	到	是	一个

['bɔndz,wumən] .

bondswoman	**.**
保释女	.

她一直不明白，成为天主教徒就意味着成为奴隶。

" [teɪk] [keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] [glɑːns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

"	**Take**	**care**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	**turning**	**her**	**fiery**	**glance**	**upon**	**her**	**inquisitors**	**,**
"	拿	关心	,	"	她	说	,	转弯	她	火热	瞥一眼	之上	她	审判官	,

“保重，”她说着，目光如炬地扫过审问她的人。

" [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pʊt] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

"	**take**	**care**	**that**	**you**	**do**	**not**	**put**	**yourselves**	**in**	**the**	**place**	**of**	**God**	**.**
"	拿	关心	那	你	做	不是	放	你们自己	在	这	地方	的	上帝	.

“你们要小心，不要把自己置于上帝的位置上。”

" [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,

"	**By**	**such**	**an**	**answer**	**,**	**the**	**young**	**woman**	**,**	**still**	**in**	**her**	**teens**	**,**
"	经过	这样的	一个	回答	,	这	年轻的	女士	,	仍然	在	她	青少年	,

“这位十几岁的年轻女子这样回答，

[hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

had	**shot**	**the**	**Catholic**	**Church**	**in**	**the**	**heart**	**.**
有	射击	这	天主教	教会	在	这	心	.

一枪击中了天主教会的心脏。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʧɑ:ʤɪz] [ə'genst] [dʒəʊn][æz; əz] ['fɔ:mjuleitid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['dʒʌdʒɪz]['ɔ:lsəʊ]

The	nature	of	the	charges	against	Joan	as	formulated	by	her	judges	also
这	自然	的	这	收费	反对	琼	作为	配方	经过	她	法官	还

[gəʊz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['herətɪk][ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ]

goes	to	prove	that	she	was	considered	a	heretic	and	condemned	to	death
去	到	证明	那	她	曾是	经过考虑的	一个	异教徒	和	谴责	到	死亡

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə'fens] .

for	that	offense	.
为了	那	罪行	.

法官们对圣女贞德提出的指控性质也证明，她被认为是异端，并因此罪名被判处死刑。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:dz] : " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪnts]

The	eleventh	charge	against	her	reads	:	"	She	has	adored	her	saints
这	第十一	收费	反对	她	阅读	:	"	她	有	受人喜爱	她	圣徒

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['klerɪkl] [əd'vaɪs] .

without	taking	clerical	advice	.
没有	采取	文员	建议	.

对她的第十一项指控是："她崇拜圣徒，却没有听取神职人员的建议。"

" [tʃɑ:dʒ] [twelfθ] [ri:dz] : " [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][səb'mɪt][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

"	Charge	twelfth	reads	:	"	She	refuses	to	submit	her	conduct	and	revelation
"	收费	第十二	阅读	:	"	她	拒绝	到	提交	她	执行	和	启示

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

to	the	church	.
到	这	教会	.

第十二条指控写道："她拒绝将自己的行为和启示提交给教会。

" [wen] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [gɒd] [fɜ:st] ['bi:ɪŋ]

"	When	asked	if	she	would	obey	the	church	,	her	reply	was	,	"	God	first	being
"	什么时候	问	如果	她	会	服从	这	教会	,	她	回复	曾是	,	"	上帝	第一的	存在

[sɜ:vd] .

served	.
服务	.

当被问及是否会服从教会时，她的回答是："首先要侍奉上帝。"

" ['lu:θə(r)] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][splɪt][ɪn] [tu:] .

"	Luther	said	no	more	than	that	—	and	the	Catholic	church	was	split	in	two	.
"	路德	说	不	更多的	比	那	—	和	这	天主教	教会	曾是	分裂	在	二	.

路德只说了这些——天主教会就此分裂成两个。

['evriθɪŋ] [gəʊz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['dɒnreɪmi] ['pez(ə)nt][gɜ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət]['θɪŋkə(r)] ,

Everything	goes	to	show	that	the	Domremy	peasant	girl	was	a	private	thinker	,
一切	去	到	展示	那	这	多姆雷米	农民	女孩	曾是	一个	私人的	思想家	,

种种迹象表明，这位多姆雷米农家女孩是一位独立思考者。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ə; eɪ]['herətɪk] .

that	is	to	say	,	a	heretic	.
那	是	到	说	,	一个	异教徒	.

也就是说，他是个异端分子。

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] : " [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊə(r)]['həʊli]['fɑ:ðə(r)] ,

Listen	to	this	:	"	I	will	believe	that	our	Holy	Father	,
听	到	这	:	"	我	将要	相信	那	我们的	圣	父亲	,

听着："我相信我们的圣父，

[ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tʃɜ:tʃmən] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

the	pope	of	Rome	and	the	bishops	and	other	churchmen	are	for
这	教皇	的	罗马	和	这	主教们	和	其他	教会人士	是	为了

[ðə; ði] ['gɑ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['herətɪks] ,

the	guarding	of	the	Christian	faith	and	the	punishment	of	heretics	,
这	守护	的	这	基督教	信仰	和	这	惩罚	的	异端	,

罗马教皇、主教和其他教会人士主张捍卫基督教信仰，惩罚异端分子。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][fækts] , [ai] [wɪl] ['əʊnli][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]

but	as	for	me	and	my	facts	,	I	will	only	submit	to	the	church	of
但	作为	为了	我	和	我的	事实	,	我	将要	仅有的	提交	到	这	教会	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

至于我和我的事实，我只服从天上的教会。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] ;

"	To	be	sure	that	is	insubordination	;
"	到	是	当然	那	是	不服从	;

“可以肯定的是，这是不服从命令；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:'self] [nɒt]['əʊnli][ɒn][æn; ən] [i'kwɒlәti] [wɪð] [ðə; ði][pəʊp] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [hɪm]

it	is	placing	herself	not	only	on	an	equality	with	the	pope	,	but	even	above	him
它	是	放置	她自己	不是	仅有的	在	一个	平等	和	这	教皇	,	但	甚至	多于	他

.

:
.

她不仅将自己置于与教皇平等的地位，甚至凌驾于教皇之上。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[dʒəʊn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəlɪst] — [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]

Joan	was	not	a	Rationalist	—	far	from	it	—	but	she	was	an
琼	曾是	不是	一个	理性主义者	—	远的	从	它	—	但	她	曾是	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['kæθlɪk] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] — [nɒt]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] — [ænd; ənd] [ðæt]

independent	Catholic	—	that	is	to	say	—	not	subject	to	the	church	—	and	that
独立的	天主教	—	那	是	到	说	—	不是	主题	到	这	教会	—	和	那

[ɪz] ['herəsi] .

is	heresy	.
是	异端	.

琼不是理性主义者——恰恰相反——但她是一位独立的天主教徒——也就是说——不受教会约束——而这被视为异端邪说。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['eni]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] [ri:d] : " ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [prə'naʊns] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

Is	it	any	wonder	that	her	sentence	read	:	"	Therefore	we	pronounce	you	a
是	它	任何	想知道	那	她	句子	读	:	"	所以	我们	发音	你	一个

['rɒt(ə)n] [lɪm] ,

rotten	limb	,
烂	肢	,

难怪她的判决书上写着：“因此，我们宣布你为腐烂的肢体，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔp] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

and	as	such	to	be	lopped	off	from	the	church	.
和	作为	这样的	到	是	砍伐	离开	从	这	教会	.

因此，他将被逐出教会。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðɪs] ['sentəns] [geɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	And	the	reason	this	sentence	gave	satisfaction	to	the	Catholics	all	over	the
"	和	这	原因	这	句子	给予	满意	到	这	天主教徒	全部	超过	这

[wɜ:ld] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][dʒəʊn][hæd; həd]

world	was	because	such	initiative	and	self	-	respect	as	Joan	had
世界	曾是	因为	这样的	倡议	和	自己	-	尊重	作为	琼	有

['mænɪfestɪd] ,

manifested	,
表现出来	,

“这句话之所以让全世界的天主教徒感到满意，是因为圣女贞德展现出了如此的进取心和自尊心。”

[ɪf] ['tɒləreɪtɪd] , [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	tolerated	,	would	bring	about	the	collapse	of	the	infallible	authority	of	the
如果	容忍	,	会	带来	关于	这	坍塌	的	这	绝对正确	权威	的	这

[tʃɜ:tʃ] .

church	.
教会	.

如果任其发展，将会导致教会绝对权威的崩溃。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['pærɪs] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊp] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

The	University	of	Paris	wrote	to	the	pope	,	to	the	king	of	England	and
这	大学	的	巴黎	写道	到	这	教皇	,	到	这	国王	的	英格兰	和

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	bishops	,
这	主教们	,

巴黎大学致信教皇、英国国王和主教们，

[lɔ:d] [ðə; ði] [pri:sts] [hu:] [hæd; həd][pɜ:rdʒd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs][gɜ:l] [wɪð]

lauding	the	priests	who	had	purged	the	church	of	this	dangerous	girl	with
赞扬	这	神父	WHO	有	已清除	这	教会	的	这	危险的	女孩	和

[hɜ:(r); hə(r)] " [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ,

her	"	I	think	so	,
她	"	我	思考	所以	,

她赞扬了那些将这个危险女孩从教会中清除出去的神父们，并说道："我想是这样。"

" [ɔ:(r)] " [aɪ] [bɪ'li:v] [səʊ] , " — [wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] " [aɪ] .

"	or	"	I	believe	so	,	"	—	with	the	emphasis	on	the	"	I	.
"	或者	"	我	相信	所以	,	"	—	和	这	强调	在	这	"	我	.

或者"我相信是这样"，——重点在于"我"。

" [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['letə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bəu've] , [ðə; ði]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs][ɒv; əv][dʒəʊn] ,

"	In	this	same	letter	the	Bishop	of	Beauvais	,	the	evil	genius	of	Joan	,
"	在	这	相同的	信	这	主教	的	博韦	,	这	邪恶的	天才	的	琼	,

"在这封信中，博韦主教，也就是圣女贞德的邪恶化身，

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [steɪk] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['bɪʃəp] , [aɪ][daɪ]

to	whom	she	said	,	when	she	saw	the	stake	awaiting	her	,	"	Bishop	,	I	die
到	谁	她	说	,	什么时候	她	锯	这	赌注	等待中	她	,	"	主教	,	我	死

[θru:] [ju:; jʊ] !

through	you	!
通过	你	!

当她看到等待着她的木桩时，她对主教说："主教，我愿为你而死！"

" [ɪz] [kə'mend] [fɔ:(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [greɪt] ['grævətɪ][ænd; ənd]['həʊli] [weɪ] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] ,

"	is	commended	for	"	his	great	gravity	and	holy	way	of	proceeding	,
"	是	赞扬	为了	"	他的	伟大的	重力	和	圣	方式	的	进行中	,

因其"庄重肃穆、神圣庄严的行事方式"而受到赞扬。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst][ˌsætɪs'fæktərɪ][tu:; tə][ɔ:l] .

which	ought	to	be	most	satisfactory	to	all	.
哪个	应该	到	是	最多	令人满意的	到	全部	.

这应该会让所有人都非常满意。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

"	It	took	five	hundred	years	for	the	Catholic	Church	to	discover	that	the
"	它	采取	五	百	年	为了	这	天主教	教会	到	发现	那	这

[jʌŋ] ['wʊmən] [bɜ:nt] [æz; əz][ə; eɪ]['herətɪk][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][seɪnt] .

young	woman	burnt	as	a	heretic	was	really	a	saint	.
年轻的	女士	烧焦的	作为	一个	异教徒	曾是	真的	一个	圣	.

"天主教会花了五百年时间才发现，那位被当作异端烧死的年轻女子实际上是一位圣人。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'tɪl]['mɒd(ə)n] [θɔːt] , [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]

But	**the**	**church**	**did**	**not**	**make**	**this**	**discovery**	**until**	**modern**	**thought**	**,**	**benign**	**and**
但	这	教会	做过	不是	制作	这	发现	直到	现代的	想法	,	良性	和

[breɪv] ,

brave	**,**
勇敢的	,

但直到近代思想（仁慈而勇敢的思想）出现，教会才发现了这一点。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['aʊtkɑːst][gɜːl]['ʌndə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .

had	**taken**	**the**	**outcast**	**girl**	**under**	**its**	**protection**	**.**
有	已采取	这	被排斥者	女孩	在下面	它是	保护	.

它收留了这个被排斥的女孩，并保护她。

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['herəʊɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

The	**French**	**nation**	**had**	**already**	**made**	**a**	**national**	**heroine**	**of**	**her**	**,**
这	法语	国家	有	已经	制成	一个	国家的	女英雄	的	她	,

法国人民已经将她奉为民族英雄。

[wen] [ðə; ði]['vætɪkən][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'rəʊl][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæləʊd] [wʌnz][ɪn][ɪts]

when	**the**	**Vatican**	**decided**	**to**	**enroll**	**her**	**name**	**among**	**the**	**hallowed**	**ones**	**in**	**its**
什么时候	这	教廷	决定	到	注册	她	姓名	之中	这	神圣的	一个	在	它是

['kælɪndə(r)] .

calendar	**.**
日历	.

当时梵蒂冈决定将她的名字列入其日历中的圣人名单。

[ðə; ði] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] [ɒv; əv][dʒəʊn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɒ'stensəbli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]

The	**beatification**	**of**	**Joan**	**was**	**brought**	**about**	**ostensibly**	**by**	**the**	**report**	**that**	**certain**
这	宣福礼	的	琼	曾是	带来	关于	表面上	经过	这	报告	那	肯定

['sʌfərə] [frɒm; frəm]['kænsə(r)] ,

sufferers	**from**	**cancer**	**,**
受害者	从	癌症	,

圣女贞德的封圣表面上是由于有报道称某些癌症患者……

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪn'kjʊərəbl] ['mælədi] , [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] [baɪ] [preŋ] [tuː; tə][dʒəʊn]

and	**other**	**incurable**	**maladies**	**,**	**had**	**been**	**completely**	**cured**	**by**	**praying**	**to**	**Joan**
和	其他	不治之症	疾病	,	有	到过	完全地	治愈	经过	祈祷	到	琼

[ɒv; əv][ɑːk][fɔː(r); fə(r)][help] .

of	**Arc**	**for**	**help**	**.**
的	弧	为了	帮助	.

以及其他不治之症，都通过向圣女贞德祈祷而完全治愈。

[ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd] [hens] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

The	**Maid**	**had**	**become**	**a**	**miracle**	**worker**	**,**	**and**	**hence**	**worthy**	**to**	**receive**	**a**
这	女佣	有	变得	一个	奇迹	工人	,	和	因此	值得	到	收到	一个

['med(ə)l] ,

medal	**,**
勋章	,

这位女仆已经变成了一个能创造奇迹的人，因此值得获得一枚奖章。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp] .

as	**it**	**were**	**,**	**from**	**the**	**pope**	**.**
作为	它	是	,	从	这	教皇	.

仿佛是教皇亲自颁布的。

[dʒəʊn][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪnkʌm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] .

Joan	**is**	**now**	**a**	**new**	**income**	**as**	**well**	**as**	**a**	**saint**	**.**
琼	是	现在	一个	新的	收入	作为	出色地	作为	一个	圣	.

琼现在既是新的收入来源，也是一位圣人。

[dʒəʊn] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɒv; əv] [frɑːns] .

Joan	owes	her	Vindication	to	the	Rationalists	of	France	.
琼	欠款	她	平反	到	这	理性主义者	的	法国	.

圣女贞德的辩护要归功于法国的理性主义者。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [huːz] [bʊks] ,

The	man	in	recent	years	whose	books	,
这	男人	在	最近的	年	谁	图书	,

近年来，这位作家出版了许多书籍。

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][njuː]

position	and	influence	did	more	than	anything	else	to	bring	about	a	new
位置	和	影响	做过	更多的	比	任何事物	别的	到	带来	关于	一个	新的

['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,

attitude	toward	Joan	of	Arc	,
态度	朝向	琼	的	弧	,

地位和影响力比其他任何因素都更能促成人们对圣女贞德态度的转变。

[wɒz; wəz][mɑːr'sɛlɪn] [bər'tɛlət] , [huː] [naʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiən] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz]

was	Marcelin	Berthelot	,	who	now	sleeps	in	the	Pantheon	as	one	of	the	glories
曾是	马塞林	贝尔特洛	,	WHO	现在	睡觉	在	这	万神殿	作为	一	的	这	荣耀

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

他就是马塞林·贝尔特洛，如今长眠于先贤祠，成为他祖国的荣耀之一。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm][æt; ət] ['belˌvjuː] [nɪə(r)]['pærɪs] .

A	few	years	ago	,	I	received	an	invitation	to	visit	him	at	Bellevue	near	Paris	.
一个	很少	年	前	,	我	已收到	一个	邀请	到	访问	他	在	贝尔维尤	靠近	巴黎	.

几年前，我收到邀请去巴黎附近的贝尔维尤拜访他。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'dʒuːvəneɪt]

To	give	you	an	idea	of	the	great	man	who	did	so	much	to	rejuvenate
到	给	你	一个	主意	的	这	伟大的	男人	WHO	做过	所以	很多	到	恢复活力

['jʊərəp] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪts] [həʊl] [weɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːtə(r)] —

Europe	and	throw	its	whole	weight	on	the	side	of	justice	to	the	Martyr	—
欧洲	和	扔	它是	所有的	重量	在	这	边	的	正义	到	这	烈士	—

['wʊmən][ɒv; əv] [frɑːns] .

woman	of	France	.
女士	的	法国	.

为了让你们了解这位伟人，他为复兴欧洲做出了巨大贡献，并全力支持法国殉道者——一位女性——的正义。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌriːprə'djuːs][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wɒt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt][hɪm]['ɑːftə(r)][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm]

I	shall	reproduce	in	this	connection	what	I	said	about	him	after	my	interview	with	him
我	将	复制	在	这	联系	什么	我	说	关于	他	后	我的	面试	和	他

:
:
:

在此，我将重述我采访他之后对他的评价：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəlɪst] ? " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['friːkwəntli] [ɑːskt] .

"	Who	are	the	Rationalists	?	"	is	one	of	the	questions	frequently	asked	.
"	WHO	是	这	理性主义者	?	"	是	一	的	这	问题	频繁地	问	.

"谁是理性主义者？"是人们经常问到的问题之一。

[wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [wɒt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt]

Well	,	they	are	the	intellectual	leaders	of	the	world	,	as	what	I	learned	about
出色地	,	他们	是	这	知识分子	领导人	的	这	世界	,	作为	什么	我	学习	关于

[bər'tɛlət] ['klɪəli] [ʃəʊz] .

Berthelot	clearly	shows	.
贝尔特洛	清楚地	演出	.

嗯，他们是世界的知识领袖，这一点我从贝尔特洛身上学到的东西就清楚地表明了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][əˈpɒn] [huːm] [tuː] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈsɔvrinz] [hæd; həd] [kənˈfəːd] [ðə; ði]

He	was	the	man	upon	whom	two	European	sovereigns	had	conferred	the
他	曾是	这	男人	之上	谁	二	欧洲的	君主	有	授予	这

[haɪɪst] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˈrendəd] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈprəʊgres] ,

highest	decorations	in	their	power	for	services	rendered	to	human	progress	,
最高	装饰	在	他们的	力量	为了	服务	渲染	到	人类	进步	,

他曾因对人类进步做出的贡献，被两位欧洲君主授予他们所能授予的最高勋章。

— [huːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntrimən] [hæd; həd] [ˈɒnəd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈsenətə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf]

—	whom	his	own	countrymen	had	honored	by	making	him	a	senator	for	life
—	谁	他的	自己的	同胞们	有	荣幸	经过	制作	他	一个	参议员	为了	生活

;
;
;

——他的同胞们授予他终身参议员的荣誉；

[huː] [twaɪs] [hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] ;

who	twice	had	been	appointed	minister	of	foreign	affairs	;
WHO	两次	有	到过	任命	部长	的	外国的	事务	;

他曾两次被任命为外交部长；

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈlektɪd] [æn; ən] [ˈɒnərəri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz]

who	had	been	elected	an	honorary	member	of	all	the	scientific	associations
WHO	有	到过	当选	一个	名誉	成员	的	全部	这	科学	协会

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

他被选为世界所有科学协会的荣誉会员；

[əˈpɒn] [huːm] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [hæz; həz] [bɪˈstəʊd] [ɪts][məʊst] [ˈkʌvətɪd]

upon	whom	the	Royal	Scientific	Society	of	London	has	bestowed	its	most	coveted
之上	谁	这	皇家	科学	社会	的	伦敦	有	授予	它是	最多	令人垂涎的

[ˈɑːnərz] ;

honors	;
荣誉	;

荣获伦敦皇家科学学会最高荣誉的学者；

[huː] [ɪz][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][ˈpærɪs] ;

who	is	the	perpetual	secretary	of	the	Academy	of	Science	of	Paris	;
WHO	是	这	永久	秘书	的	这	学院	的	科学	的	巴黎	;

他是巴黎科学院的终身秘书；

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [frɑːŋˈseɪz] , [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

a	member	of	the	Academy	Française	,	and	,	therefore	,	one	of	the
一个	成员	的	这	学院	法语	,	和	,	所以	,	一	的	这

[ɪˈmɔːrtlz] ; [ænd; ənd] [huːz] [ˈvɒljuːmz] ,

immortals	;	and	whose	volumes	,
不朽者	;	和	谁	卷	,

他是法兰西学院院士，因此也是不朽的人物之一；他的著作包括：

[ɪnˈvenʃnz] , [dɪsˈkʌvəri] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [hæv; həv] [pleɪst] [ˈmɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ˈʌndə(r)]

inventions	,	discoveries	and	contributions	have	placed	modern	civilization	under
发明	,	发现	和	贡献	有	放置	现代的	文明	在下面

[ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə][hɪm] .

inexpressible	obligations	to	him	.
难以言喻的	义务	到	他	.

他的发明、发现和贡献使现代文明对他负有无法言喻的感激之情。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['dignəti] [ænd; ənd] ['taɪtlz] , ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] , [em] . [bər'tɛlət] [ɪz][æz; əz] ['greɪʃəs] [ɪn]

With	all	these	dignities	and	titles	,	richly	deserved	,	M	.	Berthelot	is	as	gracious	in
和	全部	这些	尊严	和	标题	,	丰富	应得的	,	M	.	贝尔特洛	是	作为	亲切	在

[hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

his	manners	,
他的	礼仪	,

尽管拥有所有这些实至名归的尊贵头衔，贝尔特洛先生的举止依然彬彬有礼。

[æz; əz] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , [æz; əz] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] .

as	unassuming	,	as	childlike	and	modest	,	as	one	could	desire	.
作为	谦逊	,	作为	孩子气	和	谦虚的	,	作为	一	可以	欲望	.

他谦逊无害，天真烂漫，谦虚温和，正如人们所期望的那样。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [mæn] [ɒv; əv] [wɜːθ] — [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .

He	displays	all	the	charms	of	the	real	man	of	worth	—	the	man	of	genius	.
他	显示器	全部	这	魅力	的	这	真实的	男人	的	值得	—	这	男人	的	天才	.

他展现了真正有价值的人——天才——所具备的所有魅力。

[ðəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [sɪksθ] [jɪə(r)] ,

Though	in	his	seventy	-	sixth	year	,
尽管	在	他的	七十	-	第六	年	,

虽然他已七十六岁高龄，

[ðə; ði] [seɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪpləmæt] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti] ,

the	sage	and	diplomat	still	possessed	the	vigor	of	a	man	of	fifty	,
这	圣人	和	外交官	仍然	拥有	这	活力	的	一个	男人	的	五十	,

这位睿智的外交家仍然保持着五十岁男人的活力。

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

pursuing	his	studies	and	interesting	himself	in	the	politics	of	his	time	,
追求	他的	研究	和	有趣的	他自己	在	这	政治	的	他的	时间	,

他一边继续学业，一边对当时的政治产生了浓厚的兴趣。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] .

with	the	ardor	and	fervor	of	youth	.
和	这	热情	和	热情	的	青年	.

带着年轻人的热情和激情。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['leibə] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ]

The	accumulation	of	his	years	and	his	indefatigable	labors	had	by	no
这	积累	的	他的	年	和	他的	不懈	劳动	有	经过	不

[miːnz] [ɪm'peəd] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

means	impaired	the	faculties	of	his	mind	,
方法	受损	这	学院	的	他的	头脑	,

岁月的积累和不懈的努力丝毫没有损害他的心智能力。

['biːɪŋ] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fɜːtaɪl] [breɪnz] [ænd; ənd]

being	still	regarded	by	his	countrymen	as	one	of	the	most	fertile	brains	and
存在	仍然	认为	经过	他的	同胞们	作为	一	的	这	最多	沃	大脑	和

['seɪnɪst] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] .

sanest	intellects	of	modern	Europe	.
最理智	知识分子	的	现代的	欧洲	.

他的同胞仍然认为他是现代欧洲最具创造力和最理智的思想家之一。

[tuː] [j'iəz] ['priːviəsli] [ɔːl] [frɑːns] , [wʌn] [mait] [seɪ] ,

Two	years	previously	all	France	,	one	might	say	,
二	年	之前	全部	法国	,	一	可能	说	,

两年前，可以说整个法国都是如此。

[hæd; həd] [met] [ɪn] ['pærɪs] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:'bɒn] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] -

had	met	in	Paris	to	celebrate	at	the	Sorbonne	the	completion	of	Berthelot's
有	遇见	在	巴黎	到	庆祝	在	这	索邦大学	这	完成	的	-

['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] .

fifty	years	of	intellectual	labor	.
五十	年	的	知识分子	劳动	.

他们曾在巴黎相聚，在索邦大学庆祝贝尔特洛五十年的学术生涯圆满结束。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['pəʊt(ə)nteɪt] [sent] [ðeə(r)] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts]

It	was	on	this	occasion	that	the	foreign	potentates	sent	their	delegates
它	曾是	在	这	场合	那	这	外国的	统治者	发送	他们的	代表们

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [tu:; tə] [hɪm] .

and	decorations	to	him	.
和	装饰	到	他	.

正是在这次场合，外国君主们向他派遣了代表并赠送了勋章。

['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fes'tiviti] [baɪ] [ɪts] ['fɔ:məʊst] [men] [ɒv; əv]

Every	civilized	country	was	represented	at	the	festivities	by	its	foremost	men	of
每一个	文明	国家	曾是	代表	在	这	庆祝活动	经过	它是	首先	男人	的

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dɪpləmæts] ,

letters	and	diplomats	,
信件	和	外交官	,

每个文明国家都派出了其最杰出的文人和外交官参加庆祝活动。

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['senətəz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] ['membəz]

while	all	the	senators	of	France	,	the	president	of	the	republic	,	the	members
尽管	全部	这	参议员	的	法国	,	这	总统	的	这	共和国	,	这	成员

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ,

of	his	cabinet	,
的	他的	内阁	,

而法国所有参议员、共和国总统、他的内阁成员，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ðə; ði]

and	all	the	heads	of	the	colleges	were	assembled	to	applaud	the
和	全部	这	头部	的	这	大学	是	组装	到	鼓掌	这

['mɑ:stə(r)] [hu:z] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [səʊ] ['greɪtli] [ɔ:g'mentɪd]

master	whose	half	a	century	of	study	and	service	had	so	greatly	augmented
掌握	谁	一半	一个	世纪	的	学习	和	服务	有	所以	非常	增强

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	horizon	of	man	and	increased	the	light	of	the	world	.
这	地平线	的	男人	和	增加	这	光	的	这	世界	.

各学院院长齐聚一堂，向这位大师致敬，他半个世纪的研究和服务极大地拓展了人类的视野，增进了世界的光明。

[wen] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [dʒu:lz]

When	this	distinguished	scientist	was	admitted	into	the	French	Academy	,	Jules
什么时候	这	杰出的	科学家	曾是	承认	进入	这	法语	学院	,	朱尔斯

[lə'mɛtrə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

Lemaitre	,	in	his	address	of	welcome	,
勒梅特	,	在	他的	地址	的	欢迎	,

当这位杰出的科学家被接纳为法兰西学院院士时，儒勒·勒梅特在欢迎致辞中说道：

[dɪ'kleəd] [ðæt] [bər'tɛlət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ri:əl] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪərə] ,

declared	that	Berthelot	was	the	real	creator	of	the	modern	industrial	era	,
声明	那	贝尔特洛	曾是	这	真实的	创作者	的	这	现代的	工业的	时代	,

宣称贝尔特洛才是现代工业时代的真正缔造者，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [mæn] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] .

which	had	multiplied	the	resources	of	man	a	hundredfold	.
哪个	有	乘以	这	资源	的	男人	一个	百倍	.

这使人类的资源增加了百倍。

[hiː; hi] [kɔːld] [bər'tɛlət] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kemɪstri] ,

He	called	Berthelot	the	discoverer	of	modern	chemistry	,
他	称为	贝尔特洛	这	发现者	的	现代的	化学	,

他称贝尔特洛为现代化学的发现者。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

which	has	in	so	short	a	time	transformed	the	face	of	the	earth	,
哪个	有	在	所以	短的	一个	时间	转变	这	脸	的	这	地球	,

它在如此短的时间内改变了地球的面貌，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]

and	which	holds	the	secret	of	the	solution	of	the	social	and	economic
和	哪个	持有	这	秘密	的	这	解决方案	的	这	社会的	和	经济的

['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

problems	of	the	day	.
问题	的	这	天	.

其中蕴藏着解决当今社会经济问题的秘诀。

" - ['kemɪstri] " [diˈklɛə] [bər'tɛlət] , " - [ɪz][ə; eɪ][njuː]['gɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [brɪŋz] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [greɪt]

"	'	Chemistry	"	declares	Berthelot	,	"	'	is	a	new	gospel	,	which	brings	tidings	of	great
"	-	化学	"	声明	贝尔特洛	,	"	-	是	一个	新的	福音	,	哪个	带来	消息	的	伟大的

['paʊə(r)][tuː; tə][mæn'kaɪnd] . - "

power	to	mankind	.	'	"
力量	到	人类	.	-	"

贝尔特洛宣称："化学是一门新的福音，它给人类带来了巨大的力量。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv]

"	It	will	put	an	end	to	the	cruel	struggle	of	classes	,	and	make	of
"	它	将要	放	一个	结尾	到	这	残忍的	斗争	的	课程	,	和	制作	的

['wɔːlaɪk] ['pɒlətɪks] ,

warlike	politics	,
好战	政治	,

它将结束阶级之间的残酷斗争，并使战争政治走向终结。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skəːdʒ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] .

now	one	of	the	scourges	of	nations	,	a	lost	art	.
现在	一	的	这	灾祸	的	国家	,	一个	丢失的	艺术	.

如今已成为各国祸患之一，一门失传的技艺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [welθ] [ɒv; əv]

It	will	do	this	by	placing	within	the	reach	of	all	an	inexhaustible	wealth	of
它	将要	做	这	经过	放置	之内	这	抵达	的	全部	一个	取之不尽的	财富	的

[fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,

food	and	raiment	,
食物	和	服饰	,

它将通过向所有人提供取之不尽的食物和衣物来实现这一目标。

[ˌðeə'baɪ] ['kjʊərɪŋ][mæn][fər'evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] . "

thereby	curing	man	forever	of	the	disease	of	discontent	.	"
从而	养护	男人	永远	的	这	疾病	的	不满	.	"

从而永远治愈人类的不满之疾。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [em] . [bər'tɛlət] ,

"	There	are	only	two	things	worth	living	for	,	"	said	M	.	Berthelot	,
"	那里	是	仅有的	二	事物	值得	活的	为了	,	"	说	M	.	贝尔特洛	,

"人生只有两件事值得为之奋斗，"贝尔特洛先生说。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]['pæleɪ][di:][ˌtrɑ:kə'dɛroʊ][bɪ'fɔ:(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['frentʃmən] — " [ðə; ði]
in **an** **address** **at** **the** **Palais** **de** **Trocadero** **before** **six** **thousand** **Frenchmen** **—** **"** **the**
在 一个 地址 在 这 宫殿 德 特罗卡德罗 前 六 千 法国人 — " 这
[lʌv] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wʌnz] ['feloʊz] .
love **of** **truth** **and** **the** **love** **of** **one's** **fellows** **.**
爱 的 真相 和 这 爱 的 一个人的 伙伴们 .

在特罗卡德罗宫向六千名法国人发表的演讲中——“热爱真理和热爱同胞”。

" [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:θ] ['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊn][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] ,
" **That** **love** **of** **truth** **opened** **for** **Joan** **the** **doors** **of** **the** **Catholic** **Church** **,**
" 那 爱 的 真相 打开 为了 琼 这 门 的 这 天主教 教会 ,

“对真理的热爱为圣女贞德打开了天主教会的大门。”

[ʃʌt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd][tu:; tə] [bər'tɛlət] [ðə; ði]
shut **against** **her** **five** **hundred** **years** **ago** **and** **it** **opened** **to** **Berthelot** **the**
关闭 反对 她 五 百 年 前 和 它 打开 到 贝尔特洛 这
[dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθiən] — [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] !
doors **of** **the** **Pantheon** **—** **the** **Temple** **of** **the** **Immortals** **!**
门 的 这 万神殿 — 这 寺庙 的 这 不朽者 !

五百年前，这扇门对她紧闭，却为贝尔特洛打开了万神殿——神庙——的大门！

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɜ:d] .
A **final** **word** **.**
一个 最终的 单词 .

最后再说几句。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [æz; əz][aɪ]
I **have** **as** **much** **compassion** **and** **sympathy** **for** **the** **Catholics** **as** **I**
我 有 作为 很多 同情 和 同情 为了 这 天主教徒 作为 我
[hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:təd] [gɜ:l] — [ɪn'di:d] [mɔ:(r)] ,
have **for** **the** **martyred** **girl** **—** **indeed** **more** **,**
有 为了 这 殉道者 女孩 — 的确 更多的 ,

我对天主教徒的同情和怜悯，不亚于对那位殉道女孩的同情和怜悯——事实上，我的同情和怜悯甚至更多。

[sɪns] [ðeɪ] [ni:d] [mɔ:(r)] .
since **they** **need** **more** **.**
自从 他们 需要 更多的 .

因为他们需要更多。

[dʒəʊn][hæz; həz] [bi:n] ['vindikeit] [baɪ][ðə; ði] [brɔ:də] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [bɪ'naɪn] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Joan **has** **been** **vindicated** **by** **the** **broader** **and** **more** **benign** **thought** **of** **this** **!**
琼 有 到过 证明无罪 经过 这 更广泛 和 更多的 良性 想法 的 这 !

从更广泛、更温和的角度来看，琼的观点得到了证实！

[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

年龄。

[ðə; ði] [seɪm] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [swi:t] ['paʊə(r)] [wɪl] [træns'fɔ:m] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [meɪk]
The **same** **serene** **and** **sweet** **power** **will** **transform** **the** **Catholic** **Church** **and** **make**
这 相同的 安详 和 甜的 力量 将要 转换 这 天主教 教会 和 制作
[ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'gresɪv] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkə] .
it **one** **of** **the** **most** **progressive** **forces** **of** **our** **America** **.**
它 一 的 这 最多 进步 力量 的 我们的 美国 .

这种宁静而美好的力量将改变天主教会，使其成为美国最具进步意义的力量之一。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['lektʃə(r)][tu:; tə]['heɪs(ə)n] [ðæt] ['lʌvli] [deɪ] !
I **have** **delivered** **this** **lecture** **to** **hasten** **that** **lovely** **day** **!**
我 有 发表 这 演讲 到 趋 那 迷人的 天 !

我发表这篇演讲是为了加速那个美好日子的到来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神